

- FR SÉCATEUR 4V AVEC BATTERIE INCLUSE
- ES TIJERAS DE PODAR DE 4 V CON BATERÍA INCLUIDA
- PT TESOURA DE PODAR DE 4 V COM BATERIA INCLUÍDA
- IT CESCOIE PER POTATURA DA 4 V CON BATTERIA INCLUSA
- EL 4V ΚΛΑΔΕΥΤΗΡΙΑ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

- PL NOŻYCE DO PRZYCINANIA 4V Z BATERIĄ W ZESTAWIE
- UA САДОВІ НОЖИЦІ З ВБУДОВАНОЮ БАТАРЕЄЮ, 4 В
- RO FOARFECĂ CU BATERIE INCLUSĂ 4V
- EN STERWINS INTEGRATED BATTERY SHEARS 4V



EAN : 3276007623338

- FR Notice de Montage, Utilisation et Entretien
- ES Instrucciones de Montaje, Utilización y Mantenimiento
- PT Instruções de Montagem, Utilização e Manutenção
- IT Istruzioni per l'Installazione, l'Uso e la Manutenzione
- EL Εγχειρίδιο συναρμολόγησης, χρήσης και συντήρησης
- PL Instrukcja Montażu, Użytkowania i Konserwacji
- UA Керівництво По Збірці і Експлуатації
- RO Manual asamblare, utilizare și întreținere
- EN Assembly - Use - Maintenance Manual



Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit. Pendant la conception et la fabrication de nos produits, nous faisons notre maximum pour garantir une excellente qualité et la satisfaction des besoins des utilisateurs.

IMPORTANT ! AFIN D'OBTENIR UNE SATISFACTION MAXIMALE AVEC CE PRODUIT LORS DE SON INSTALLATION, DE SON UTILISATION ET DE SON ENTRETIEN, NOUS VOUS CONSEILLONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CE MODE D'EMPLOI AVANT D'UTILISER LE PRODUIT. VEUILLEZ PRÊTER ATTENTION AUX AVERTISSEMENTS DE BASE RELATIFS À LA SÉCURITÉ CONTENUS DANS CE MANUEL, ET CONSERVEZ LE MODE D'EMPLOI POUR POUVOIR VOUS Y RÉFÉRER ULTÉRIEUREMENT.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN



**IMPORTANT : CONSERVER
POUR CONSULTATION
ULTÉRIEURE. VEUILLEZ
LIRE ATTENTIVEMENT**

1. DOMAINE D'UTILISATION DU SÉCATEUR SANS FIL

Ce produit est conçu exclusivement pour un usage en extérieur, il ne doit en aucun cas être utilisé à l'intérieur d'un bâtiment. Ce sécateur est un outil de jardinage pratique pour couper des branches ou des tiges de plantes. La capacité de coupe maximale est de 18 mm pour les résineux et 15 mm pour les bois durs ; n'utilisez pas ce sécateur pour des branches dont le diamètre est plus grand. Il est destiné à un usage domestique et n'est pas destiné à un usage dans un environnement commercial, artisanal ou industriel.

Ce produit étant destiné à une utilisation de loisir, il n'est pas conçu pour un usage intensif, répété et continu sur une longue

durée, car cela pourrait entraîner une surchauffe et donc endommager le sècheuse.

Pour des raisons de sécurité, il est essentiel de lire le présent mode d'emploi dans son intégralité avant de l'utiliser pour la première fois, et de suivre toutes les instructions.

Il ne doit pas être utilisé à une finalité autre que celles décrites.

Ce produit est conçu pour une utilisation manuelle. Ce produit ne doit jamais être installé sur un établi ou tout autre support.

Une fois le déballage terminé, vérifiez que le produit est complet et qu'il dispose de tous ses accessoires (le cas échéant). Si le produit est endommagé ou présente un défaut, ne l'utilisez pas et retournez-le à votre revendeur. Si vous donnez le produit à une tierce personne, veuillez également lui donner le présent mode d'emploi.

Gardez à l'esprit que notre équipement n'a pas été conçu pour des applications commerciales, marchandes ou industrielles. Notre garantie sera annulée si l'appareil est utilisé à

FR des fins commerciales, industrielles
ES ou marchandes, ou à des finalités
PT équivalentes. Ce produit a été conçu
IT pour être utilisé sur une période de 5 ans
EL (durée de vie prévue).

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



AVERTISSEMENT : Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et spécifications fournies avec cet outil électrique.

Ne pas respecter toutes les instructions listées ci-après peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

CONSERVER TOUS LES AVERTISSEMENTS ET TOUTES LES INSTRUCTIONS POUR POUVOIR S'Y REPORTER ULTERIEUREMENT

Le terme “outil électrique” dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil électrique

fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation)

2.1 SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

A) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

B) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

C) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2.2 SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

A) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR soit. **Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduisent le risque de choc électrique.

ES

PT

IT **B) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

EL

PL

UA **C) Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

RO

EN **D) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes vives ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

E) Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

F) Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

2.3 SÉCURITÉ DES PERSONNES

A) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil électrique. Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, de l'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.

FR

B) Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter une

ES **protection pour les yeux.** Les équipements
PT de protection individuelle tels que les
IT masques contre les poussières, les
EL chaussures de sécurité antidérapantes,
PL les casques ou les protections auditives
UA utilisés pour les conditions appropriées
RO réduisent les blessures.

C) Éviter tout démarrage intempestif.

S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.

EN Porter les outils électriques en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

D) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche. Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil électrique peut donner lieu à des blessures.

E) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.

Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

F) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements à distance des parties en mouvement.

Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

G) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières .

H) Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous prétexte que vous avez l'habitude de l'utiliser. Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.

2.4 UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ELECTRIQUE

A) Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à votre application. L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

B) Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement. Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

C) Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou enlever le bloc de batteries, s'il est amovible, avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.

D) Conserver les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil électrique ou les présentes instructions de le faire fonctionner. Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

E) Observer la maintenance des outils électriques et des accessoires. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommages, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.

F) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

FR **G) Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.

ES

PT

IT

EL **H) Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.

PL

UA

RO

EN **2.5 UTILISATION DES OUTILS FONCTIONNANT SUR BATTERIES ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI**

A) Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant. Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est

utilisé avec un autre type de bloc de batteries.

B) N'utiliser les outils électriques qu'avec des blocs de batteries spécifiquement désignés. L'utilisation de tout autre bloc de batteries peut créer un risque de blessure et de feu.

C) Lorsqu'un bloc de batteries n'est pas utilisé, le maintenir à l'écart de tout autre objet métallique, par exemple trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille qui peuvent donner lieu à une connexion d'une borne à une autre. Le court-circuitage des bornes d'une batterie entre elles peut causer des brûlures ou un feu.

D) Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale. Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR

E) Ne pas utiliser un bloc de batteries ou un outil fonctionnant sur batteries qui a été endommagé ou modifié. Les batteries endommagées ou modifiées peuvent avoir un comportement imprévisible provoquant un feu, une explosion ou un risque de blessure.

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

F) Ne pas exposer un bloc de batteries ou un outil fonctionnant sur batteries au feu ou à une température excessive. Une exposition au feu ou à une température supérieure à 130 °C peut provoquer une explosion.

G) Suivre toutes les instructions de charge et ne pas charger le bloc de batteries ou l'outil fonctionnant sur batteries hors de la plage de températures spécifiée dans les instructions.

Un chargement incorrect ou à des températures hors de la plage spécifiée de températures peut endommager la batterie et augmenter le risque de feu.

2.6 ENTRETIEN

A) Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

B) Ne jamais effectuer d'opération d'entretien sur des blocs de batteries endommagés. Il convient que l'entretien des blocs de batteries ne soit effectué que par le fabricant ou le fournisseurs de service autorisés.

2.7 SÉCURITÉ D'UTILISATION DU SÉCATEUR

A) Ne pas utiliser le sècheuse dans des conditions météorologiques défavorables, notamment en cas de risque de foudre. Cela diminue le risque d'être frappé par la foudre.

B) Maintenir tous les câbles d'alimentation et câbles à distance de la zone de coupe. Les câbles d'alimentation et

FR câbles peuvent être cachés et peuvent être accidentellement coupés par la lame.

ES **C) Porter des protecteurs d'oreilles. Un équipement de protection adéquat réduit le risque de perte d'audition.**

PT **D) Tenir le sèche-cheveux par les surfaces de préhension isolées uniquement, car la lame peut entrer en contact avec des fils électriques cachés ou son propre câble.**

IT Les lames qui entrent en contact avec un câble "actif" peuvent "activer" les parties métalliques exposées du sèche-cheveux et exposer l'opérateur à un choc électrique.

EL **E) Maintenir toutes les parties du corps à distance de la lame. Ne pas retirer les matières coupées ni tenir les produits à couper lorsque les lames se déplacent. Les lames continuent de se déplacer après avoir éteint l'interrupteur.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation du sèche-cheveux peut entraîner des blessures graves.

PL **F) Lors de l'élimination des bourrages ou de la réparation de le sèche-cheveux, s'assurer que l'interrupteur de puissance est**

UA

RO

EN

éteint et que le câble d'alimentation est débranché. Toute activation intempestive du sécateur lors de l'élimination des bourrages ou de la réparation peut entraîner des blessures graves.

G) Transporter le sécateur par la poignée avec la lame à l'arrêt et en veillant à ne pas actionner l'interrupteur de puissance. Le transport adéquat du sécateur diminue le risque de démarrage intempestif et de lésions corporelles liées aux lames.

H) Lors du transport ou du stockage du sécateur, toujours utiliser le protège-lame. L'utilisation adéquate du sécateur diminue le risque de lésions corporelles liées aux lames.

2.8 RISQUES RÉSIDUELS

Même si vous utilisez cet outil conformément à toutes les exigences de sécurité, des risques potentiels de blessure et de dommage persistent. Les dangers suivants peuvent survenir en raison de la structure et de la conception de ce produit :

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

- FR** → Problèmes de santé entraînés par les vibrations si le produit est utilisé sur une
- ES** longue durée ou s'il n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- PT** → Blessures corporelles et dommages matériels dus au bris des accessoires de
- IT** coupe ou à l'impact soudain sur des objets non visibles pendant l'utilisation.
- EL** → Risque de blessures et de dommages matériels causés par des objets volants.
- PL** → L'utilisation prolongée de ce produit expose l'opérateur à des vibrations et peut
- UA** produire la maladie des « doigts blancs ». Afin de réduire ce risque, mettez toujours
- RO** des gants pour garder vos mains au chaud. Si l'un des symptômes des « doigts blancs »
- EN** apparaît, consultez immédiatement un médecin. Les symptômes des « doigts blancs » sont les suivants : engourdissement, perte de sensibilité, picotements, piqûres, douleur, perte de force, changement de couleur ou d'état de la peau. Ces symptômes apparaissent normalement au niveau des doigts, mains

ou poignets. Le risque augmente à des températures basses.

FR

ES

PT

IT

EL




PL



UA

RO






EN

2.9 SYMBOLES SUR LE PRODUIT

	<p>Conforme aux normes européennes : Ce symbole signifie que cet appareil est conforme à toutes les directives européennes applicables et qu'un test de conformité avec ces directives a été effectué.</p>
	<p>Conforme aux règlements techniques de l'Ukraine</p>
<p>IPX0</p>	<p>Code de protection international (degré de protection contre les intrusions de poussière et d'eau).</p>
	<p>Lisez et comprenez toutes les instructions avant d'utiliser le produit, respectez tous les avertissements et toutes les consignes de sécurité.</p>
	<p>Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Veillez à ce qu'elles puissent être recyclées dans un centre de collecte prévu à cet effet. Contactez votre municipalité ou le distributeur pour obtenir des conseils concernant le recyclage.</p>
	<p>N'exposez pas le produit à la pluie ou à l'humidité.</p>

	Portez des gants protecteurs.
	Prenez garde aux éléments tranchants.

2.10 SYMBOLES DANS CE MODE D'EMPLOI

	Type et source de danger : Le non-respect de cet avertissement peut provoquer des blessures corporelles graves voire mortelles.
	Type et source de danger : Ce symbole indique que le non-respect de cet avertissement peut occasionner des dommages à l'appareil, à l'environnement ou à d'autres biens.
	Remarque : Ce symbole indique des informations importantes pour mieux comprendre le produit.
	Lisez le mode d'emploi : Ce symbole indique que vous devez lire attentivement le mode d'emploi.
	Ce produit est recyclable. S'il n'est plus utilisable, veuillez le déposer dans un centre de recyclage de déchets.

FR

ES

PT

IT





EL

PL

UA

RO

EN

	Recyclez ce mode d'emploi.
	Code de recyclage du papier.
	Niveau de puissance acoustique garanti (testé conformément à la directive 2000/14/CE amendée par la directive 2005/88/CE).
	Veillez consulter l'illustration correspondante à la fin du livret.

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	4VPS1 - 18.1
Puissance (W)	50 W
Tension (V)	4 V \approx max
Tension d'entrée de la batterie :	100 - 240 V
Indice de protection	IPX0
Courant de fonctionnement (à vide) + Courant maximum (protection contre la surintensité)	2,5 A 30 A
Régime à vide (No=XXX)	24 000 m⁻¹
Diamètre de coupe maximum	18 mm (bois tendre) 15 mm (bois dur)
Vitesse de la lame	0,6 +/- 0,1 s
Épaisseur de la lame	3,2 mm
Épaisseur de la deuxième lame	3,5 mm
Durée de charge	132 tr/min
Autonomie (approximative)	400 coupes

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

Niveau de puissance acoustique	76 dB(A)
Niveau de pression acoustique	68 dB(A)
Niveau de vibration	< 2,5 m/s²
Poids brut + net	PB : 0,96 kg - PN : 0,68 kg
Couple de serrage de la lame (N.m)	2.3-2.8 N.m

Chargeur	
Modèle	XZ0500-2000VUG
Fréquence	50-60 Hz
Output	5 V $\overline{\text{---}}$ 2,0 A 10,0 W
Température [°C]	4 °C-24 °C

Le chargeur n'est pas inclus dans l'unité de vente.

Rechargez uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant. L'utilisation

d'autres chargeurs pour recharger cette batterie peut entraîner un risque d'incendie.

Il est recommandé que l'opérateur porte une protection auditive.

- La ou les valeurs totales déclarées de vibration et la ou les valeurs déclarées d'émission sonore ont été mesurées conformément à une méthode d'essai normalisée et peuvent être utilisées pour comparer des outils

- La ou les valeurs totales déclarées de vibration et la ou les valeurs déclarées d'émission sonore peuvent aussi être utilisées dans une évaluation préliminaire de l'exposition.

Mise en garde :

- L'émission de vibration et l'émission sonore pendant l'utilisation de l'outil électrique peuvent être différentes des valeurs déclarées selon les façons d'utiliser l'outil, en particulier le type de pièce à usiner

- Il est nécessaire d'identifier les mesures de sécurité destinées à protéger l'opérateur qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en prenant en compte toutes les parties du cycle de manoeuvres, telles que les moments où l'outil est hors tension et où il fonctionne à vide, en plus du temps d'actionnement de la manette).

4. MONTAGE

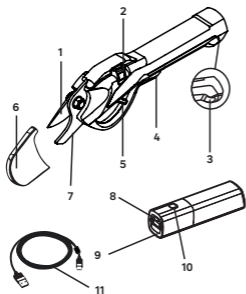


AVERTISSEMENT ! Le produit doit être complètement assemblé avant d'être mis en marche !

N'utilisez pas un produit

partiellement assemblé ou assemblé avec des pièces endommagées ! Suivez les consignes de montage étape par étape et utilisez les images fournies comme guide visuel pour monter facilement le produit !

4.1 DÉBALLAGE



1. Lame
2. Bouton marche/arrêt
3. Levier de déverrouillage de la batterie
4. Levier de sécurité
5. Gâchette
6. Capot de protection de la lame
7. Contre-lame
8. Port de recharge USB C (5V max. 2a)
9. LED
10. Bouton indicateur de batterie et lampe LED
11. Câble de recharge

Instructions de déballage :

- Portez des gants lors du déballage.
- N'utilisez pas de cutter, couteau, scie ou tout autre outil similaire pour déballer.
- Ne portez l'outil que par la poignée (6).
- Conservez le carton d'emballage pour pouvoir le réutiliser ultérieurement (transport et stockage).
- Conservez le mode d'emploi dans un endroit sec pour référence ultérieure.

4.2 INSTALLATION



Ce sèche-linge sans fil est fourni entièrement assemblé, avec sa lame préinstallée.

4.3 PRÉPARATIONS

Portez un équipement de sécurité.

Avant d'utiliser le produit, veillez à mettre les équipements de protection suivants :

→ Gants de protection

4.4 PREMIÈRE UTILISATION



AVERTISSEMENT : Lisez la section « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ » au début de ce mode d'emploi, y compris tout le texte des

sous-titres qui y figurent, avant d'utiliser ce produit.

Faites particulièrement attention lors de l'utilisation de l'outil pour la première fois : concentrez et dédiez toute votre attention à cette première utilisation. Faites le premier essai sur un espace libre, sans obstacle et sans élément environnant.

4.5 FONCTIONNEMENT

Charge et installation de la batterie : illustration 2.1

Pour recharger la batterie, connectez-la avec le fil de charge (adaptateur de type C) et sélectionnez une source d'alimentation USB de type A dont les caractéristiques sont de 5V 2A maximum.

Débranchez le chargeur une fois la recharge terminée.

REMARQUE : Le témoin LED de niveau de charge clignote pendant une utilisation normale. Le témoin passe au vert fixe lorsque la batterie est complètement chargée.



ATTENTION : Ce chargeur ne s'arrête pas automatiquement lorsque la batterie est entièrement rechargée. Veillez à ne pas laisser le sècheur sans fil connecté au chargeur.

La recharge commence dès que le chargeur est branché sur une prise de courant adéquate de (230-240V).

Si vous avez l'intention de laisser l'appareil inutilisé pendant longtemps, débranchez le chargeur et déconnectez-le du sècheur.

Recharger la batterie : La durée d'autonomie entre les recharges dépend du type de travail que vous effectuez.

FR

La batterie contenue dans ce sècheur sans fil est conçue pour nécessiter un entretien minimal pendant toute sa durée de vie. Néanmoins, toutes les batteries finissent par s'user. Pour maximiser la durée de vie de la batterie, le respect de la consigne suivante est recommandé :

ES

PT

- Rangez et rechargez votre sècheur sans fil dans un endroit frais. Les températures supérieures ou inférieures à la température normale d'une pièce réduisent la durée de vie de la batterie.

IT

- Ne rangez en aucun cas le sècheur sans fil avec la batterie déchargée. Rechargez l'appareil dès qu'il est déchargé.

EL

- Toutes les batteries se déchargent progressivement. Plus la température est élevée, plus elles se déchargent vite. Pendant les longues périodes d'inutilisation du sècheur sans fil, rechargez la batterie tous les 6 mois. Cela permet d'optimiser sa durée de vie.

PL

UA

REMARQUE: Une LED de niveau de charge reste allumée en continu lorsque le chargeur est branché sur une prise de courant sous tension. Ce témoin de charge indique le statut de recharge du sècheur sans fil de la manière suivante :

RO

EN

Condition	Couleur de la LED de batterie
Recharge	Vert clignotant
Complètement rechargée	Vert fixe
Batterie à moins de 20 % de charge	Rouge fixe
Protection matérielle contre les surintensités	Rouge, clignotant une fois
Condition	Couleur des LED du sècheur
Mise sous tension	Vert fixe
Batterie à moins de 30 % de charge	Rouge fixe

REMARQUE : Il est possible que la batterie et le sècheur n'aient pas de LED de la même couleur pendant une courte durée. Le témoin de la batterie peut mettre un peu plus de temps à passer au rouge. Les informations sur le sècheur font foi.



AVERTISSEMENT : N'utilisez pas la batterie pour charger un autre produit que ce sècheur sans fil à

FR batterie intégrée 4v.

ES Illustration (2.2) (2.3)

Installez la batterie dans l'appareil en veillant à l'insérer dans le bon sens : bouton marche/arrêt vers le haut. Pour enlever la batterie, appuyez sur le levier de déverrouillage de la batterie, puis retirez-la.

IT Allumer/éteindre : illustration (3.1)



AVERTISSEMENT : Avant de mettre en marche l'appareil, assurez-vous que la lame n'est pas en contact avec un objet.

Tout d'abord, appuyez sur le bouton marche-arrêt ; le témoin vert s'allume. Ensuite, tenez solidement le sècheur, enfoncez et maintenez le levier de sécurité avec le majeur et l'annulaire, puis actionnez la gâchette avec l'index dans un délai supérieur à 200ms.

En l'absence d'activation du levier de sécurité ou de la gâchette pendant 5s, le sècheur s'éteindra automatiquement.

Afin de conserver le sècheur allumé, vous pouvez maintenir le levier de sécurité enclenché entre deux coupes (attention dans ce cas à ne pas appuyer sur la gâchette par inadvertance)

Pour éteindre, relâchez la gâchette et appuyez sur le bouton marche/arrêt. Le témoin vert s'éteint.

REMARQUE : Pour des raisons de sécurité, ce sècheuse s'éteint lorsque la lame est refermée.

- Enfoncez et maintenez le levier de sécurité avec le majeur et l'annulaire, puis actionnez la gâchette avec l'index. Maintenez cette position jusqu'à ce que la lame soit totalement fermée.

- Appuyez de l'autre main sur le bouton marche/arrêt lorsque la lame est fermée ; le témoin vert s'éteint.

Consignes de sécurité relatives au fonctionnement

→ Avant chaque utilisation, examinez l'appareil, le chargeur et les accessoires afin de vous assurer qu'ils sont en bon état. N'utilisez pas l'outil s'il est endommagé ou présente des signes d'usure.

→ Vérifiez soigneusement que tous les accessoires sont correctement assemblés.

→ Tenez toujours l'outil par sa poignée. Afin d'assurer une bonne prise, la poignée doit rester sèche.

→ Veillez à ce que les ouïes de ventilation soient toujours propres et non obstruées. Si nécessaire, nettoyez-les avec une brosse souple. Si les ouïes de ventilation sont bouchées, l'outil risque de surchauffer et d'être endommagé.

→ Éteignez immédiatement l'outil si vous êtes troublé par quelqu'un entrant dans l'aire de travail pendant que vous travaillez. Attendez toujours l'arrêt complet de l'outil avant de le poser.

→ Ne vous surmenez pas. Faites régulièrement des pauses pour garantir que vous puissiez rester concentré sur le travail et conserver un contrôle total de l'outil.

FR

→ Avant de mettre le produit en marche, vérifiez qu'il a été correctement assemblé et que toutes les pièces mobiles fonctionnent correctement.

ES

→ Nous recommandons d'humidifier légèrement les surfaces dans des conditions poussiéreuses ou en utilisant un accessoire antibuée.

PT

→ Utilisez le produit à des heures raisonnables : pas trop tôt le matin ni trop tard le soir pour ne pas déranger d'autres personnes.

IT

→ N'utilisez pas l'outil par mauvais temps, notamment quand il y a un risque de foudre. N'utilisez pas l'appareil sous un éclairage insuffisant. L'opérateur a besoin d'une vue dégagée de la zone de travail pour identifier les dangers potentiels.

EL

→ L'utilisation d'outils similaires à proximité augmente à la fois le risque de blessure auditive et la possibilité que d'autres personnes pénètrent dans votre zone de travail.

PL

→ Restez toujours d'aplomb et gardez bien l'équilibre.

UA

→ N'essayez pas d'atteindre des endroits difficiles d'accès. Cela peut vous faire perdre l'équilibre. Veillez à toujours rester bien d'aplomb dans les pentes.

RO

→ Marchez, ne courez jamais. Gardez toutes les parties de votre corps à distance de toute pièce mobile.

EN

→ Ne faites jamais fonctionner le produit sans l'équipement approprié.

→ Ne modifiez pas le produit de quelque manière que ce soit et n'utilisez pas de pièces ou d'accessoires non recommandés par le fabricant.



Si le produit est tombé, a subi un choc important ou commence à vibrer anormalement, arrêtez immédiatement le produit et vérifiez la présence de dommages ou identifiez la cause des vibrations. Toute pièce endommagée doit être correctement réparée ou remplacée par un centre de réparation agréé.

→ Afin de réduire les risques de blessure liés au contact des pièces en rotation, il est impératif d'éteindre la machine et d'attendre l'arrêt complet des pièces en mouvement :

- avant de nettoyer ou de retirer une obstruction
- avant de laisser l'appareil sans surveillance
- avant d'installer ou de retirer des accessoires
- avant toute manipulation d'inspection, de travail ou d'entretien sur le produit
- si la machine commence à vibrer anormalement (contrôler immédiatement)

FR **4.6 CONSEILS POUR L'ÉLAGAGE**

ES **Conseils généraux : illustrations (3.2) à (3.4)**

PT Un sécateur peut être utilisé toute l'année. Il est conseillé de tailler légèrement lorsque l'arbuste ou la plante est en pleine floraison ou à sa taille maximale. Taillez plus vigoureusement lorsque la plante est moins active et dormante.

IT Une taille régulière des nouvelles pousses est nécessaire lorsque les plantes ou arbustes sont à un jeune âge, idéalement au stade des semis ou des boutures enracinées.

EL Pour un meilleur résultat, il est préférable de tailler les pointes après la floraison et pendant la saison. Si vous taillez trop tard dans la saison, cela peut affecter la floraison voire la réduire.

PL UA Tailler les pointes augmente les fleurs et donne des plantes plus touffues.

RO **Écrans et haies**

EN Une taille légère est recommandée pour les écrans et les haies. Une taille régulière favorise et maintient la densité de la pousse.

Taille pour stimuler la floraison

Une fois que les fleurs ont atteint leur pleine floraison, il est recommandé de les tailler pour stimuler la floraison à la saison suivante. Toutes les fleurs mortes doivent être enlevées car elles ont pour effet de drainer la plante, ce qui l'empêche de germer.

Taille pour diminuer la pousse rapide

Pour minimiser la nouvelle pousse sur les arbustes et les plantes coupées au ras de la tige de l'arbre/arbuste. Cela est également utile si vous souhaitez créer une topiaire et former votre plante ou arbuste en conséquence.

Tailler pour réparer des dommages

Si des conditions météorologiques extrêmes ont endommagé vos plantes ou arbustes, il est dans leur intérêt de les tailler pour rétablir leur état d'origine.

Si des insectes ont infecté vos plantes/arbustes, taillez les zones touchées pour favoriser une nouvelle pousse.

4.7 APRÈS UTILISATION

Éteignez l'appareil et attendez qu'il ait refroidi. Vérifiez, nettoyez et rangez le produit comme décrit ci-dessous. Après chaque utilisation, il est recommandé de désinfecter les lames avec de l'alcool à brûler. Cela contribue à prévenir la propagation des maladies à d'autres plantes et arbustes lors de la taille suivante.

5. TRANSPORT

Le transport de la machine peut nécessiter que vous remplissiez certaines exigences spécifiques à votre pays. Afin d'être sûr de toutes les respecter, renseignez-vous auprès des autorités de votre pays.

Laissez la machine refroidir 2 heures à l'extérieur avant de la transporter. Assurez-vous que la température pendant le transport ne sera jamais hors de la plage de température indiquée dans le chapitre relatif à l'entreposage. Protégez le produit contre les chocs importants ou les vibrations

FR

fortes pouvant se produire pendant son transport dans un véhicule. Immobilisez le produit pour l'empêcher de glisser ou de tomber.

ES

6. HIVERNAGE ET STOCKAGE

PT

6.1 RANGEMENT DE L'OUTIL

IT

Laissez la machine refroidir pendant 2 heures à l'extérieur avant de la ranger. Attachez toujours solidement l'outil lors de son transport. Examinez l'appareil à la recherche de pièces usées, desserrées ou endommagées. Nettoyez le produit avant de le ranger.

EL

PL

Rangez toujours l'appareil dans un lieu propre, sec et ventilé avec une plage de température comprise entre 10 °C et 30 °C. Recouvrez-le pour procurer une protection supplémentaire. N'exposez pas le produit au soleil. Assurez-vous que le produit est toujours protégé du froid et de l'humidité. Nous conseillons d'utiliser l'emballage d'origine pour ranger ou couvrir le produit avec un tissu ou un emballage appropriés afin de le protéger contre la poussière.

UA

RO

EN

Appliquez les conseils d'entretien avant de ranger l'appareil.

Conservez l'appareil dans un endroit sec et ne le plongez en aucun cas dans un liquide ; rangez toujours l'appareil avec son protège-lame.

Veillez à ce que l'appareil reste hors de portée des enfants.

Retirez la batterie avant le rangement.

Rangez la batterie séparément dans un endroit sec, après l'avoir rechargée à plus de 80 %.

Si vous avez l'intention de laisser l'appareil inutilisé pendant longtemps, rechargez la batterie tous les 6 mois.

7. ENTRETIEN

7.1 NETTOYAGE

DANGER ! Risque de blessure due à un choc électrique. Éteignez l'outil avant de le régler, de l'inspecter, de le nettoyer ou de le ranger.

AVERTISSEMENT ! Ne manipulez pas les pièces coupantes sans gants car elles sont tranchantes et peuvent devenir chaudes après utilisation, ce qui peut provoquer des blessures.

Nettoyage du produit : illustration (4.1) (4.2)

Laissez la machine refroidir 2 heures à l'extérieur avant de la nettoyer.

Gardez tous les dispositifs de sécurité, les bouches d'aération et le carter du moteur exempts de débris et de saleté. Essuyez le produit avec un chiffon. Nous vous recommandons vivement de nettoyer l'appareil après chaque utilisation. N'utilisez pas de produits de nettoyage pour nettoyer les pièces en plastique, ils sont susceptibles

FR d'attaquer le plastique et de nuire à l'intégrité structurelle de l'appareil.

ES Il est important de nettoyer les lames après chaque séance de coupe et avant de ranger le sécateur. Cela garantit le maintien de l'efficacité de coupe afin que la lame et la contre-lame glissent facilement l'une sur l'autre. De plus, une lame propre et saine évite la propagation de maladies entre vos plantes lors de la taille. Enfin, le nettoyage est plus facile juste après chaque séance de coupe qu'après une période prolongée.

PL Avant toute manipulation sur le sécateur, il est indispensable de débrancher la batterie.

UA Mettez des gants pour vous protéger d'une éventuelle coupure, puis imbitez un chiffon ouaté d'alcool à 90°, de térébenthine ou d'un spray nettoyant adapté, puis frottez la lame et la contre-lame jusqu'à faire disparaître toutes les traces de sève et de saletés.

EN Le sécateur n'étant pas totalement étanche, il est important de ne verser aucun liquide directement dessus (y compris sur les lames)

Une lame émoussée peut endommager votre sécateur, car le moteur sera davantage sollicité pour tailler.

La contre-lame, plus épaisse et plus étroite, n'a pas besoin d'être affûtée, seule la lame fine en a besoin. La lame ne peut être affûtée que d'un seul côté : celui opposé

à la contre-lame. Une pierre à aiguiser suffit pour cela. Attention : si la lame est ébréchée, elle doit être remplacée.

AVERTISSEMENT ! LA LED NE DOIT PAS ÊTRE DIRIGÉE SUR LE VISAGE DE L'UTILISATEUR.

7.2 PROGRAMME D'ENTRETIEN

Pièce	Action	Avant / Après chaque utilisation	Toutes les 10 h
LAME	VÉRIFICATION		X
	NETTOYAGE	X	
	REPLACEMENT	LORSQUE CELA EST NÉCESSAIRE / CONSULTEZ LE GUIDE DE DÉPANNAGE	

7.3 REMPLACEMENT

L'outil ne doit être réparé qu'avec des pièces de rechange identiques. L'utilisation de toute autre pièce peut créer un danger ou détériorer l'outil. Si vous devez remplacer la lame de coupe, assurez-vous que les caractéristiques suivantes sont identiques : même forme, même longueur, même épaisseur, même poids, même matériau.

FR Une lame neuve est uniquement disponible via le service après-vente.

ES **Changement des lames : illustrations (4.3) (4.4)**

PT 1. Pour retirer la lame de coupe, dévissez la vis et enlevez-la complètement (faites attention à ne pas perdre la rondelle).

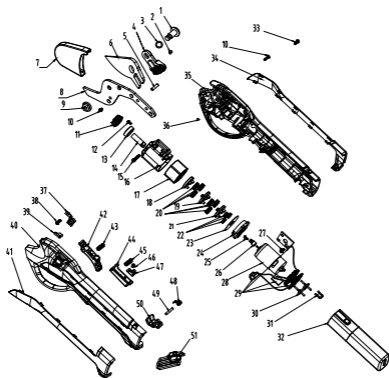
IT 2. Enlevez délicatement la lame de coupe du sécateur.

3. Insérez la lame neuve en position.

EL 4. Remettez en place la vis et la rondelle et serrez-les. Il n'est pas nécessaire de trop serrer la vis car cela entraînerait une résistance de friction excessive entre les lames.

PL **7.4 VUE ÉCLATÉE**

UA **LES PIÈCES DÉTACHÉES REMPLAÇABLES**
RO **SONT DISPONIBLES JUSQU'À 5 ANS APRÈS**
EN **L'ACHAT DU PRODUIT.**



POS	DESCRIPTION
1	Boulon
2	Aimant
3	Rondelle
4	Engrenage
5	Goupille
6	Lame d'activité

POS	DESCRIPTION
7	Manchon
8	Lame fixe
9	Écrou
10	Vis
11	Engrenage
12	Vis
13	Roulement

POS	DESCRIPTION
14	Arbre
15	Vis
16	Boîtier d'engrenage
17	Bague d'engrenages
18	Porte-satellites
19	Porte-satellites
20	Engrenage planétaire
21	Porte-satellites
22	Engrenage planétaire
23	Entretoise
24	Plaque de positionnement
25	Vis
26	Pignon moteur
27	Vis
28	Moteur

POS	DESCRIPTION
29	Commande de moteur et circuits imprimés
30	Fiche
31	Fermeoir
32	Batterie
33	Vis
34	Plaque de pincement droite
35	Moitié droite du boîtier
36	Bille d'acier
37	Bouton
38	Vis
39	Montant de lampe
40	Coquille gauche
41	Plaque de pincement gauche

POS	DESCRIPTION
42	Gâchette marche/arrêt
43	Ressort
44	Verrou d'interrupteur
45	Ressort
46	Vis

POS	DESCRIPTION
47	Puce de contact
48	Ressort de torsion
49	Goupille
50	Bouton
51	Câble USB

7.5 GUIDE DE DÉPANNAGE

DANGER ! Risque de blessure due à un choc électrique. Avant tout dépannage, éteignez le produit.

Problèmes	Causes possibles	Solutions	Qualification
L'appareil ne marche pas	La batterie n'est pas chargée	Recharger la batterie - Le témoin de la batterie est censé être vert lorsque le bouton de la batterie est actionné	Client
	La batterie n'est pas insérée correctement	Insérez complètement la batterie	Client
L'appareil ne marche pas	La batterie est défectueuse	Renseignez-vous après de votre centre de service	Client
	L'appareil est défectueux	Renseignez-vous après de votre centre de service	Client
	L'appareil n'est pas allumé	Appuyez sur le bouton marche/arrêt - La LED au-dessus devrait s'allumer en vert	Client

Problèmes	Causes possibles	Solutions	Qualification
L'appareil coupe mal/ s'arrête à mi-coupe	La lame est usée	Aiguissez la lame ou remplacez-la	Aiguiser : Client Remplacement : Après-vente ou client
	La lame est encrassée	Nettoyez la lame	Client
L'appareil coupe mal/ s'arrête à mi-coupe	La branche coupée dépasse la capacité du sécateur (15 mm pour les bois durs, 18 mm pour les résineux)	Diminuez le diamètre de coupe	Client
	La lame et la contre-lame sont desserrées	Vérifiez le serrage de l'écrou	Client

Problèmes	Causes possibles	Solutions	Qualification
L'autonomie de la batterie est faible	La batterie est défectueuse	Renseignez-vous après de votre centre de service	Client
	La lame est encrassée	Nettoyez la lame	Client

7.6 CIRCONSTANCES FATALES : PROBLÈMES CRITIQUES

Problèmes
La machine fume pendant le fonctionnement

Solutions
Arrêtez immédiatement la machine, puis contactez le centre de service après-vente.

8. FIN DU CYCLE DE VIE

Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Les produits électriques usagés doivent être collectés séparément et être éliminés

dans des points de collecte prévus à cet effet. Contactez les autorités locales ou votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

9. GARANTIE

9.1 GARANTIE STERWINS

Les produits STERWINS sont conçus selon les normes de qualité les plus élevées pour les produits destinés au marché grand public. Cette garantie après-vente couvre une période de 5 ans à compter de la date d'achat du produit. Cette garantie couvre tous les défauts de pièces et main-d'œuvre : pièces et éléments manquants ainsi que dommages survenant dans des conditions normales d'utilisation. Les réparations et les changements de pièces n'entraînent pas d'extension de la période de garantie initiale. Vous devez être en mesure de fournir une preuve d'achat de ce produit et la date de l'achat. La couverture de la garantie est limitée à la valeur du produit.

La garantie de la batterie couvre une période de 2 ans à compter de la date d'achat du produit.

9.2 EXCLUSIONS DE GARANTIE

Cette garantie ne couvre pas les problèmes ou les incidents résultant d'un usage incorrect du produit. Les éléments suivants ne sont pas couverts par la garantie :

- L'outil a été utilisé de manière incorrecte
- Les dommages survenus lors du transport ou de la mise en place de ce produit

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR → Les réparations et/ou le changement de pièces effectués par un tiers

ES → Les dommages causés par des facteurs externes ou des corps étrangers tels que du sable ou des pierres

PT → Les dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité et d'utilisation

IT → L'outil a été dans un environnement humide (rosée, pluie, immersion dans l'eau...)

→ L'outil a été placé dans un environnement humide (rosée, pluie, immersion dans l'eau ...)

EL → L'outil a été utilisé à des fins professionnelles

PL → L'outil a été exposé à une température hors des limites spécifiées au chapitre Rangement

UA Le produit doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation et à des finalités non professionnelles. Par conséquent, sont exclus de cette garantie les produits utilisés par les entreprises de jardinage, les administrations locales, ainsi que les entreprises proposant des services de location payante ou de prêt gratuit d'équipements.

RO

EN En cas de problème ou de défaut, vous devez toujours en premier lieu consulter votre distributeur Sterwins. Dans la plupart des cas, le revendeur Sterwins pourra résoudre le problème ou corriger le défaut. Conservez votre facture ou votre reçu : ces documents seront demandés lors du traitement d'éventuelles réclamations.



Introducción

Gracias por haber elegido este producto. Durante el diseño y la fabricación de nuestros productos, ponemos todo nuestro esfuerzo en garantizar una excelente calidad que cumpla con las expectativas de los usuarios.

¡IMPORTANTE! PARA UN MÁXIMO PROVECHO Y SATISFACIÓ N DE ESTE PRODUCTO AL CONFIGURARLO, UTILIZARLO Y MANTENERLO, LE RECOMENDAMOS QUE LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL DE USUARIO ANTES DE UTILIZARLO. PRESTE ATENCIÓ N A LAS ADVERTENCIAS BÁSICAS RELACIONADAS CON LA SEGURIDAD QUE INCLUYE ESTE MANUAL, Y CONSERVE EL MANUAL PARA CONSULTAS POSTERIORES.



**IMPORTANTE, PARA
CONSERVARLO
PARA FUTURAS
REFERENCIAS:
LEER DETENIDAMENTE**

1. USO PREVISTO DE LAS TIJERAS DE PODAR CON BATERÍA INTEGRADA

Este producto ha sido concebido para uso exclusivo en exteriores. No deberá usarse en el interior de edificios bajo ninguna circunstancia. Estas tijeras de podar son una práctica herramienta de jardinería para cortar ramas o tallos de plantas. La capacidad máxima de corte es de 18 mm para madera blanda y 15 mm para madera dura, no utilice estas tijeras de podar para ramas con un diámetro mayor. Están diseñadas para uso doméstico y no están destinadas a uso comercial, artesanal o industrial.

Dado que este producto está destinado a un uso recreativo, no está diseñado para un uso intensivo, repetido y continuo durante un largo periodo de tiempo, ya que esto podría provocar un sobrecalentamiento de las tijeras de podar y los consiguientes daños en el producto.

Por razones de seguridad, es esencial que lea este manual en su totalidad antes de utilizar la herramienta por primera vez y que siga todas las instrucciones.

No debe utilizarse para fines distintos de los descritos anteriormente.

Este producto está diseñado para uso manual. Este producto nunca debe instalarse en un banco de trabajo ni en ningún otro soporte.

Tras abrir la caja, asegúrese de que el producto venga completo con sus accesorios (de haberlos). No utilice el producto si está dañado o tiene algún defecto. Devuélvalo a su distribuidor. Si le da esta herramienta a otra persona, dele también este manual de instrucciones.

Por favor, tenga presente que esta unidad no ha sido diseñada para aplicaciones comerciales, industriales o profesionales. La garantía ofrecida con el producto quedará anulada en caso de utilizarse para usos comerciales, profesionales, industriales o fines similares. Este producto

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR ha sido diseñado para ser utilizado durante
un periodo de 5 años (vida útil prevista).

2. MEDIDAS DE SEGURIDAD



ADVERTENCIA: Lea todas las advertencias, instrucciones, ilustraciones y especificaciones proporcionadas con esta herramienta eléctrica.

El incumplimiento de las instrucciones que se detallan a continuación podría dar lugar a incendios, descargas eléctricas o lesiones físicas de importancia.

GUARDE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS

El término «herramienta eléctrica» que aparece en las advertencias hace referencia tanto a herramientas que funcionan conectadas a la red eléctrica (con cable) como a otras que funcionan con baterías (sin cable).

2.1 SEGURIDAD EN EL LUGAR DE TRABAJO

A) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada. Los lugares desordenados o poco iluminados favorecen los accidentes.

B) No utilice herramientas eléctricas en ambientes explosivos, por ejemplo, en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden hacer que se enciendan el polvo o los vapores.

C) Mantenga a los niños y a las demás personas alejados cuando esté utilizando una herramienta eléctrica. Las distracciones pueden hacerle perder el control de la herramienta.

2.2 SEGURIDAD ELÉCTRICA

A) El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder con la toma de corriente. Nunca modifique los enchufes en modo alguno. No use ningún tipo de adaptador para enchufe con la herramienta eléctrica conectada

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR

a tierra. Unos enchufes sin modificar y que coincidan perfectamente con sus correspondientes tomas de corriente reducirán los riesgos de electrocución.

ES

PT

B) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, tales como tuberías, radiadores, cocinas eléctricas o frigoríficos. Existe un mayor riesgo de sufrir descargas eléctricas si su cuerpo hace de conductor a tierra con dichos elementos o dispositivos.

IT

EL

PL

C) No deje las herramientas eléctricas expuestas a la lluvia o la humedad. La penetración de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

UA

RO

EN

D) No maltrate el cable de alimentación. Nunca utilice el cable para transportar, arrastrar, o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable apartado de fuentes de calor, aceites, cantos afilados o elementos móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas.

E) Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable alargador adecuado para uso en exteriores. La utilización de un cable adecuado para uso en exteriores reducirá el riesgo de electrocución.

F) De no poderse evitar el uso de una herramienta eléctrica en un entorno húmedo, conéctela a un suministro eléctrico con un interruptor diferencial (ID). El uso de un dispositivo de corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

2.3 SEGURIDAD PERSONAL

A) Manténgase alerta, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando maneje una herramienta eléctrica. No utilice herramientas eléctricas cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Cualquier momento de descuido durante la utilización de herramientas eléctricas podría ocasionar lesiones físicas graves.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

B) Utilice un equipo de protección personal. Utilice siempre protección ocular mientras maneja la herramienta.

Los elementos de protección, tales como máscaras antipolvo, calzados de seguridad antideslizantes, cascos de seguridad, o protecciones auditivas, utilizados en las circunstancias que así lo requieran, reducirán el riesgo de sufrir lesiones.

C) Evite la activación accidental de la herramienta. Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la red eléctrica y/o acoplar el paquete de baterías, o al coger o transportar la herramienta.

Transportar las herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor, o energizarlas con el interruptor en la posición de encendido, invita a accidentes.

D) Retire cualquier llave de ajuste o llave inglesa de la herramienta antes de activarla. Cualquier llave o útil enganchado a un elemento rotativo de la herramienta eléctrica podría ocasionar lesiones.

E) No adopte una postura forzada. Procure mantener un buen equilibrio y un apoyo firme en todo momento. De este modo podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

F) Utilice una indumentaria apropiada No vista ropa holgada o joyas. Mantenga el cabello y la indumentaria apartados de las partes móviles. La ropa holgada, las joyas y el pelo largo podrían engancharse a las partes móviles.

G) Si se incluyen dispositivos de conexión a extractores y colectores de polvo, asegúrese de conectarlos y utilizarlos adecuadamente. El uso de un colector de polvo puede reducir los riesgos asociados con el polvo.

H) No deje que la familiaridad adquirida con el uso frecuente de las herramientas le vuelva complaciente y le lleve a ignorar las medidas de seguridad de la herramienta. Una acción despreocupada puede causar graves lesiones en una fracción de segundo.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR 1) El LED no debe utilizarse de cara a los
ojos del operador.

ES

2.4 USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

PT

A) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para la tarea que vaya a realizar. La herramienta correcta funcionará mejor y con más seguridad a la velocidad para la que ha sido diseñada.

IT

EL

PL

B) No use la herramienta si el interruptor de alimentación no funciona. Cualquier herramienta que no pueda controlarse desde el interruptor es peligrosa y debe ser reparada antes de volver a utilizarse.

UA

RO

EN

C) Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y/o retire el paquete de baterías, si es desmontable, de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas. Estas medidas preventivas reducirán el riesgo de que la herramienta eléctrica pueda activarse accidentalmente.

D) Guarde las herramientas eléctricas apagadas en un lugar fuera del alcance de niños y no deje que las usen personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones o con las herramientas. Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.

E) Mantenga las herramientas y los accesorios en buen estado. Examine las herramientas eléctricas en busca de elementos móviles desalineados o trabados, piezas rotas o alguna otra circunstancia que afecte a su funcionamiento. En caso de daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de volver a utilizarla. Muchos de los accidentes se deben a un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.

F) Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas. Las herramientas de corte bien cuidadas y afiladas son menos propensas a trabarse y más fáciles de controlar.

G) Use la herramienta, accesorios, puntas, etc. de acuerdo a estas instrucciones

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

y prestando atención a las condiciones del área de trabajo y a la tarea que está realizando. El uso de la herramienta eléctrica para fines diferentes a aquellos para los que ha sido diseñada puede resultar peligroso.

H) Mantenga los manillares y superficies de agarre secos, limpios y sin restos de aceite o grasa. Las empuñaduras y las superficies de agarre resbalosas no permiten un control y un manejo seguros de la herramienta en situaciones inesperadas.

2.5 USO Y CUIDADO DE LA BATERÍA

A) Recargue la herramienta utilizando únicamente el cargador especificado por el fabricante. Un cargador que es adecuado para un tipo de batería podría ocasionar un incendio si se utiliza con otro tipo de batería.

B) Utilice las herramientas eléctricas solamente con las baterías específicamente diseñadas para las mismas. La utilización de otro tipo de

paquetes de baterías podría dar lugar a lesiones e incendios.

C) Cuando la batería no esté en uso, manténgala alejada de objetos metálicos, como clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan hacer conexión de un terminal a otro. El cortocircuito de los terminales de la batería puede causar quemaduras o incendios.

D) En condiciones de uso intensivo es posible que se produzca una fuga del líquido de la batería; evite el contacto. En caso de contacto accidental, enjuáguese con agua abundante. Si el líquido entra en contacto con los ojos, solicite atención médica. El ácido emanado por la batería puede causar irritación o quemaduras.

E) No use una batería o herramienta dañada o modificada. Las baterías dañadas o modificadas pueden presentar comportamientos impredecibles y causar un incendio, explosión o riesgo de lesiones.

F) No exponga la batería o la herramienta al fuego o a temperaturas excesivas.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR La exposición al fuego o a temperaturas superiores a 130 °C puede provocar una explosión.

ES **G) Siga todas las instrucciones de carga y no cargue la batería o la herramienta a temperaturas fuera de la gama de temperatura especificada en las instrucciones.** Una carga incorrecta o a temperaturas fuera de la gama especificada puede dañar la batería e incrementar el riesgo de incendio.

2.6 REPARACIÓN

UA **A) Solicite la reparación de su herramienta eléctrica a un técnico cualificado y utilizando solamente piezas de repuesto idénticas.** De este modo se conservará la seguridad de la herramienta eléctrica.

RO **B) Nunca repare baterías dañadas.** La reparación de una batería dañada solo puede realizarla el fabricante o su agente de servicio autorizado.

EN

2.7 SEGURIDAD DE LAS TIJERAS DE PODAR

A) No utilice las tijeras de podar en condiciones meteorológicas adversas, especialmente cuando haya riesgo de rayos. Esto disminuye el riesgo de ser alcanzado por un rayo.

B) Mantenga todos los cables de alimentación y demás cables alejados del área de corte. Los cables de alimentación pueden estar ocultos y ser cortados accidentalmente por la cuchilla.

C) Utilice protecciones auditivas. Un equipo de protección adecuado reducirá el riesgo de pérdida de audición.

D) Sujete las tijeras de podar únicamente por las superficies de agarre aisladas, ya que la cuchilla puede entrar en contacto con cables ocultos. El contacto de la cadena con un cable bajo tensión puede hacer que las partes metálicas expuestas de la sierra de podar entren bajo tensión y podrían provocar una descarga eléctrica al operario.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

- FR **E) Mantenga todas las partes del cuerpo**
- ES **alejadas de la cuchilla. No retire el**
- PT **material cortado ni sujete el material**
- IT **a cortar cuando las cuchillas estén en**
- EL **movimiento.** Un momento de distracción
- PL durante el manejo de las tijeras de podar
- UA puede provocar graves lesiones personales.
- RO **F) Al retirar material atascado o realizar**
- EN **tareas de mantenimiento en las tijeras**
- de podar, asegúrese de que el interruptor**
- de alimentación está apagado y de que la**
- batería está extraída o desconectada.** El
- accionamiento inesperado de las tijeras
- de podar al retirar material atascado o al
- realizar tareas de mantenimiento puede
- provocar lesiones personales graves.
- G) Transporte las tijeras de podar por el**
- mango con la cuchilla parada y teniendo**
- cuidado de no accionar el interruptor de**
- encendido.** El transporte adecuado de las
- tijeras de podar disminuirá el riesgo de
- arranque involuntario y las consiguientes
- lesiones personales causadas por las
- cuchillas.

H) Cuando transporte o guarde las tijeras de podar, utilice siempre la cubierta de la cuchilla. El manejo adecuado de las tijeras de podar disminuirá el riesgo de lesiones personales por las cuchillas.

2.8 RIESGO RESIDUAL

Incluso en caso de que este producto se utilice cumpliendo todos los requisitos de seguridad, siempre queda un riesgo residual de lesiones y daños. En conexión con la estructura y el diseño del propio producto pueden ocurrir los riesgos siguientes:

→ Problemas de salud derivados de la emisión de vibraciones si el producto se utiliza durante largos periodos de tiempo o no se gestiona adecuadamente y se mantiene correctamente.

→ Lesiones y daños materiales debidos a la rotura de accesorios de corte o al impacto repentino de objetos ocultos durante el uso.

→ Peligro de lesiones y daños materiales causados por objetos que salen despedidos.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR → El uso prolongado de este producto
deja al operario expuesto a vibraciones y
puede producir el «síndrome de los dedos
blancos». A fin de reducir tal riesgo, utilice
guantes y mantenga las manos calientes.
Si apareciera alguno de los síntomas del
«síndrome de los dedos blancos», acuda
al médico inmediatamente. Los síntomas
del «síndrome de los dedos blancos»
incluyen: adormecimiento, pérdida de
sensación, hormigueo, escozor, pérdida de
fuerza, así como cambios en el color o el
estado de la piel. Estos síntomas aparecen
normalmente en los dedos, las manos o
las muñecas. El riesgo aumenta a bajas
temperaturas.

EN

2.9 SÍMBOLOS EN EL PRODUCTO

	Conforme con los estándares europeos: Este símbolo indica que este producto ha pasado una prueba de compatibilidad siguiendo las directivas europeas pertinentes y cumple con dichas directivas.
	Cumple con el reglamento técnico de Ucrania.
IPX0	Código de protección internacional (grado de protección contra la entrada de polvo y agua)
	Lea y comprenda todas las instrucciones antes de usar el producto y siga todas las advertencias y medidas de seguridad.
 	Al final de su vida útil, los productos eléctricos no deben desecharse con el resto de la basura doméstica. Recíclelos si se dispone de instalaciones para ello. Consulte a las autoridades locales o su distribuidor para obtener consejos sobre el reciclaje.
	No deje expuesto el producto a la lluvia o a condiciones de humedad.
	Utilice guantes protectores.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR

ES



Tenga cuidado con los elementos afilados.

PT

2.10 SÍMBOLOS EN ESTE MANUAL

IT



Tipo y causa del peligro: La inobservancia de esta advertencia puede conducir a lesiones graves o mortales.

EL



Tipo y origen de peligro: Este símbolo indica que se pueden causar daños al aparato, al medioambiente o a la propiedad si no se sigue esta advertencia.

PL



Nota: Este símbolo indica información importante para una mejor comprensión del producto.

UA

RO



Lea el manual: Este símbolo indica que debe leer con atención el manual de usuario.




EN



Este producto es reciclable. Si no puede seguir utilizándose, llévelo a un punto de recogida de productos reciclables.



Recicle este manual de instrucciones.

	<p>Código de reciclaje del papel.</p>
	<p>Nivel de potencia acústica garantizado (sometido a ensayo de acuerdo con lo dispuesto en Directiva 2000/14/CE modificada por 2005/88/CE).</p>
	<p>Consulte la ilustración correspondiente al final del folleto.</p>

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

3. DATOS TÉCNICOS

Modelo	4VPS1 - 18.1
Potencia (W)	50 W
Voltaje (V)	4 V= máx.
Tensión de entrada de la batería	100 - 240 V
Nivel IP	IPX0
Corriente de trabajo (en vacío) + Corriente máxima (protección contra sobrecorriente)	2,5 A 30 A
Velocidad al ralentí (No=XXX)	24 000 m ⁻¹
Diámetro máximo de corte	18 mm (madera blanda) 15 mm (madera dura)
Velocidad de la cuchilla	0,6 +/- 0,1 s
Grosor de la cuchilla	3,2 mm
Grosor de la segunda cuchilla	3,5 mm
Tiempo de carga	132 min.

Autonomía (aproximadamente)	400 cortes
Nivel de potencia acústica	76 dB(A)
Nivel de presión acústica	68 dB(A)
Nivel de vibración	< 2,5 m/s²
Peso bruto + neto	PB: 0,96 kg - PN: 0,68 kg
Par de apriete de las cuchillas (N.m)	2,3-2,8 N.m

Cargador	
Modelo	XZ0500-2000VUG
Frecuencia	50-60 Hz
Output	5 V \equiv 2,0 A 10,0 W
Temperatura [°C]	4 °C-24 °C

El cargador NO está incluido en la unidad de venta.

FR Solamente se debe recargar con el cargador especificado por el fabricante. Utilizar otros cargadores para cargar esta batería, puede provocar un riesgo de incendio.

ES

PT Se recomienda al operario usar protecciones auriculares.

IT - Los valores totales de vibración declarados y los valores de emisión de ruido declarados se han medido de acuerdo con un método de ensayo estándar y pueden utilizarse para comparar una herramienta con otra;

EL - El valor total declarado de vibraciones y el valor declarado de emisión de ruido también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la exposición.

PL **Advertencia:**

UA - El ruido y las vibraciones producidas durante el uso real de la herramienta pueden diferir del valor total declarado en función de cómo se utilice la herramienta, y especialmente según el tipo de pieza a procesar.

RO - Las emisiones deben identificar medidas de seguridad para proteger al operario que se basen en una estimación de la exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, como los momentos en que la herramienta está apagada y cuando funciona en vacío, además del tiempo de activación).

EN

4. MONTAJE



¡ADVERTENCIA! ¡El producto debe estar completamente montado antes de utilizarlo! ¡No utilice un producto que solo está parcialmente montado o que se haya montado con piezas dañadas! Siga paso a paso las instrucciones de montaje y consulte las ilustraciones incluidas a modo de referencia visual para facilitarle el montaje de la máquina.

FR

ES

PT

IT

EL

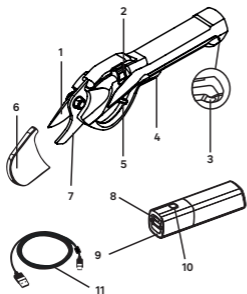
PL

UA

RO

EN

4.1 DESEMBALAJE



1. Cuchilla
2. Botón de encendido/apagado
3. Palanca de liberación de la batería
4. Palanca de seguridad
5. Gatillo principal
6. Guarda de protección de la cuchilla
7. Contracuchilla
8. Puerto de carga USB C (5 V máx. 2 A)
9. LED
10. Botón indicador de batería y luz LED
11. Cable de carga

Instrucciones de desembalaje:

- Utilice siempre guantes al desembalar.
- No utilice un cúter, cuchillo, sierra ni ninguna otra herramienta similar para desembalar el producto.
- Transporte la herramienta sólo por la empuñadura (6).
- Conserve la caja para su reutilización posterior (transporte y almacenamiento).
- Conserve el manual de instrucciones en un lugar seco para su posterior consulta.

4.2 INSTALACIÓN



Estas tijeras de podar inalámbricas con batería vienen completamente montadas con la cuchilla de poda preinstalada.

4.3 PREPARACIÓN

Llevar equipo de seguridad.

Antes de utilizar el producto, asegúrese de ponerse el siguiente equipo de protección:

→ Guantes protectores

4.4 PRIMER USO



ADVERTENCIA: Lea la sección "INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD" al principio de este manual, incluyendo todo el texto bajo el subtítulo correspondiente, antes de utilizar este producto.

Preste especial atención a la parte de las instrucciones de uso inicial del aparato: concentre toda su atención en ese primer uso. Realice la primera prueba en un espacio libre sin obstáculos ni elementos circundantes.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR

4.5 UTILIZACIÓN

ES

Cargue e inserte la batería: ilustración (2.1)

Para cargar la batería, conéctela con el cable de carga (adaptador de tipo C) y seleccione una fuente de alimentación USB de tipo A que coincida con 5V 2A o menos.

PT

IT

Desenchufe el cargador una vez finalizada la carga.

EL

NOTA: La luz LED indicadora del nivel de carga parpadeará durante el uso normal. La luz se encenderá en verde cuando la batería esté completamente cargada.

PL

UA

RO



ATENCIÓN: Este cargador no se apaga automáticamente cuando la batería está completamente cargada. Tenga cuidado de no dejar las tijeras de podar a batería enchufadas al cargador.

EN

El proceso de carga se inicia en cuanto el cargador se enchufa a la toma eléctrica adecuada (230-240 V).

Si no va a utilizar las tijeras de podar durante un largo periodo de tiempo, desconecte el cargador de batería de la herramienta.

Carga de la batería: La duración del servicio entre cada carga varía según el tipo de trabajo que esté realizando. La batería de estas tijeras de podar a batería ha sido diseñada para proporcionar la máxima duración sin problemas. Sin embargo, al igual que ocurre con otras baterías, terminarán

por agotarse. Para alargar la vida útil de la batería tanto como sea posible, le aconsejamos lo siguiente:

- Guarde y cargue las tijeras de podar a batería en un lugar fresco. Las temperaturas por encima o por debajo de la temperatura ambiente de la habitación mermarán la vida útil de la batería.
- No guarde nunca las tijeras de podar con la batería descargada. Recargue la unidad inmediatamente después de descargarla.
- Todas las baterías pierden su carga gradualmente. Mientras más altas sean las temperaturas, con más rapidez perderán su carga. Si almacena sus tijeras de podar a batería durante largos periodos de tiempo sin utilizarlas, recargue la batería cada 6 meses. Esto extenderá la vida de la batería.

NOTA: Cuando el cargador está enchufado y la red eléctrica conectada, siempre se enciende una luz LED indicadora del nivel de carga. El indicador de carga indica el estado de carga de la batería de las tijeras de podar como se muestra a continuación:

Estado	Colores de los LED de la batería
Cargando	Verde parpadeando
Completamente cargada	Verde fijo
Batería por debajo del 20% de carga	Rojo fijo

Estado	Colores de los LED de la batería
Protección de sobrecorriente del hardware	Rojo parpadeando una vez
Estado	Color del LED de las tijeras de podar
Encendido	Verde fijo
Batería por debajo del 30% de carga	Rojo fijo

NOTA: Es posible que durante un breve periodo de tiempo la batería y las tijeras de podar no tengan LED del mismo color. El LED de la batería puede tardar un poco más en ponerse rojo. Predomina la información sobre tijeras de podar.



ADVERTENCIA: No utilice la batería para cargar ningún otro producto que no sean las tijeras de podar con batería integrada 4V.

Ilustración (2.2) (2.3)

Inserte la batería en la herramienta y asegúrese de que está insertada en la orientación correcta: botón de encendido hacia arriba. Para extraer la batería, presione su palanca de liberación y, a continuación, extráigala.



ADVERTENCIA: Asegúrese de que la cuchilla no toque ningún objeto antes de encender el producto.

Primero, pulse el botón de encendido y la luz verde se encenderá. A continuación, sujete firmemente las tijeras de podar, presione y mantenga presionada la palanca de seguridad con los dedos corazón y anular y, a continuación, accione el gatillo principal con el dedo índice.

Si la palanca de seguridad o el gatillo no se accionan durante 5s, la podadora se apagará automáticamente. Para mantener la podadora encendida, puede mantener la palanca de seguridad accionada entre dos cortes (en este caso, tenga cuidado de no pulsar el gatillo inadvertidamente).

Para apagar, suelte el gatillo principal y pulse el botón de encendido. La luz verde se apagará.

NOTA: Por seguridad, estas tijeras de podar pueden desconectarse con la cuchilla cerrada.

- Presione y mantenga presionada la palanca de seguridad con los dedos corazón y anular, y luego active el gatillo principal con el dedo índice. Mantenga la posición hasta que la hoja esté totalmente cerrada.
- Pulse el botón de encendido cuando la cuchilla esté cerrada con la otra mano y la luz verde se apagará.

Advertencias relacionadas con un funcionamiento seguro:

→ Antes de cada uso, examine el producto, la batería, el cargador y los accesorios en busca de daños. No utilice el producto si está dañado o presenta algún desgaste.

→ Verifique doblemente que los accesorios y las fijaciones estén bien instalados.

→ Sujete siempre el producto por la empuñadura. Mantenga la empuñadura seca para obtener un agarre seguro.

→ Asegúrese de que las ranuras de ventilación estén limpias y no tengan obstrucciones. Límpielas con un cepillo blando si fuera necesario. La obstrucción de las ranuras de ventilación puede sobrecalentar y dañar el producto.

→ Apague el producto inmediatamente si es interrumpido por personas que acceden al área de trabajo. Espere siempre a que el producto se detenga por completo antes de soltarlo.

→ No trabaje hasta la fatiga. Tome descansos regulares para poder concentrarse en el trabajo y mantener un control total de la herramienta.

→ Antes de encender el producto, verifique si se ha montado correctamente y si todas las partes móviles funcionan sin problemas.

→ En entornos polvorientos, humedezca ligeramente la superficie a despejar o bien utilice un accesorio rociador conectado a la herramienta.

→ Use la herramienta solo a unas horas razonables a fin de evitar molestar a otras personas. No la utilice a unas horas tempranas ni tampoco demasiado tarde.

→ Evite utilizar el producto cuando haga mal tiempo, especialmente si hay riesgo de relámpagos. No trabaje en condiciones de poca iluminación. El operador requiere una vista clara del área de trabajo para identificar posibles peligros.

→ El uso de herramientas similares cercanas aumenta el riesgo de lesiones auditivas y la posibilidad de que otras personas accedan a su área de trabajo.

→ Mantenga una postura firme y equilibrada.

→ No se estire al realizar el trabajo. Podría perder el equilibrio al estirarse. Tenga cuidado dónde pone los pies en las pendientes.

→ Ande a paso normal y no corra nunca. Mantenga todas las partes de su cuerpo lejos de cualquier parte móvil.

→ Nunca haga funcionar el producto sin el equipo adecuado conectado.

→ No modifique el producto en modo alguno ni use piezas o accesorios no recomendados por el fabricante.



Si el producto se cae, sufre un fuerte impacto o empieza a vibrar de forma anómala, deténgalo inmediatamente y examínelo

para comprobar si tiene daños o para identificar la causa de la vibración. La reparación de daños y reemplazo de componentes deben ser llevados a cabo por un centro de servicio técnico

FR **autorizado.**

ES → Para reducir el riesgo de lesiones relacionadas con el contacto con piezas giratorias, detenga siempre la herramienta y asegúrese de que todas las piezas móviles se han detenido:

- PT - antes de limpiar o eliminar un atasco;
- IT - cuando deje el producto desatendido;
- EL - antes de instalar o retirar accesorios;
- PL - antes de revisar, mantener o trabajar en el producto;
- UA - si la máquina empieza a vibrar de forma anormal (inspecciónela inmediatamente).

PL **4.6 CONSEJOS DE PODA**

UA **Consejos generales: ilustración (3.2) a (3.4)**

RO La poda puede realizarse durante todo el año. Es aconsejable podar ligeramente cuando el arbusto/planta esté en plena floración o en su apogeo. Realice una poda más intensa cuando la planta esté menos activa y en estado latente.

EN La poda regular de las puntas de los nuevos brotes debe realizarse cuando las plantas o arbustos son jóvenes, idealmente plántulas o esquejes enraizados.

Para obtener mejores resultados, es preferible podar las puntas después de la floración y durante la temporada. Si se poda demasiado tarde en la temporada, esto afecta y reduce su floración.

La poda de puntas aumenta la floración y crea plantas más tupidas.

Mallas y setos

Se recomienda una poda ligera para todas las pantallas y plantas de seto. La poda regular favorece y mantiene un crecimiento denso.

Poda para favorecer la floración

Una vez que las flores hayan terminado de florecer, se recomienda podarlas para que florezcan más flores la próxima temporada. Todas las flores muertas deben eliminarse, ya que agotan a la planta. Así se evita que la planta se convierta en semilla.

Poda para reducir el crecimiento rápido

Para minimizar el crecimiento de nuevos arbustos y plantas, corte a ras del tallo del arbusto/árbol. Esto también ayuda si desea crear un aspecto topiario y entrenar su planta o arbusto.

Poda para reparar daños

Si las inclemencias meteorológicas han dañado sus plantas o arbustos, lo mejor para las plantas es que se poden para ayudar a restablecer su estado.

Si algún insecto ha infectado sus plantas/arbustos, pode las zonas afectadas para favorecer el nuevo crecimiento.

4.7 DESPUÉS DE USAR

Apague el producto y deje que se enfríe. Examine, limpie y guarde el producto como se describe a continuación. Después de cada uso, se recomienda desinfectar las cuchillas con alcohol metílico. Esto ayuda a prevenir la propagación de enfermedades a otras plantas y arbustos la próxima vez que vaya a podar.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

5. TRANSPORTE

El transporte de la herramienta puede requerir que cumpla con ciertos requisitos específicos de su país. Asegúrese de respetarlos en su totalidad poniéndose en contacto con las autoridades de su país.

Deje que la herramienta se enfríe durante 2 horas al aire libre antes de transportarla. Asegúrese de que la temperatura durante el transporte nunca esté fuera del margen de temperatura indicado en el capítulo de almacenamiento. Proteja el producto de posibles golpes o vibraciones fuertes que pudieran producirse durante su transporte en vehículos. Sujete el producto de una manera segura para evitar que pueda resbalarse o caerse.

6. ALMACENAMIENTO Y PROTECCIÓN INVERNAL

6.1 ALMACENAMIENTO DE LA HERRAMIENTA

Deje que la herramienta se enfríe durante 2 horas al aire libre antes de almacenarla. Asegure bien la unidad durante el transporte. Revise bien la unidad en busca de partes desgastadas, aflojadas o dañadas. Limpie el producto antes de guardarlo.

Guarde la herramienta únicamente en un lugar limpio, seco y ventilado con una temperatura comprendida entre 10 °C y 30 °C. Cúbrala para que tenga una mayor protección. No deje el producto expuesto a la luz del sol.

Asegúrese de que el producto esté siempre protegido del frío y la humedad. Se recomienda guardar el producto en su embalaje original, o cubrirlo con una caja o un paño apropiado para protegerlo del polvo.

Aplice los consejos de mantenimiento antes de almacenar el producto.

Mantenga el producto en un lugar seco y no lo sumerja nunca en líquidos; guárdelo siempre con la protección de la cuchilla.

Mantenga el producto fuera del alcance de los niños.

Retire la batería para su almacenamiento.

Guarde la batería por separado en un lugar seco después de cargarla a más del 80%.

Para un periodo prolongado sin uso, recargue la batería cada 6 meses.

7. MANTENIMIENTO

7.1 LIMPIEZA

¡PELIGRO! Riesgo de lesiones debido a descargas eléctricas. Apague el aparato antes de realizar ajustes, inspecciones, limpieza o de guardarlo.

¡ADVERTENCIA! No maneje las piezas de

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **corte sin guantes, dado que están afiladas**
ES **y pueden estar calientes tras su uso, lo que**
puede dar lugar a lesiones.

PT **Limpieza del producto: ilustración** (4.1) (4.2)

IT Deje que la herramienta se enfríe durante 2 horas en el
EL exterior antes de limpiarla.

PL Mantenga todos los dispositivos de seguridad, las
UA ranuras de aire y la carcasa del motor libres de residuos
RO y suciedad. Limpie el equipo con un paño. Se recomienda
EN encarecidamente limpiar el aparato después de cada uso.

No utilice productos de limpieza para limpiar las piezas
de plástico, ya que pueden atacar el plástico y debilitar la
integridad estructural del producto.

Es importante limpiar las cuchillas después de cada
sesión de corte, antes de guardar las tijeras de podar.
Esto garantizará que se mantenga la eficacia de corte
para que la cuchilla y la contracuchilla puedan deslizarse
con facilidad. Además, una hoja limpia y sana evitará la
propagación de enfermedades a sus plantas durante la
poda. Además, la limpieza después de una sesión de corte
será más fácil que después de un periodo prolongado.

Antes de trabajar con las tijeras de podar, es imprescindible
desconectar la batería.

Utilice guantes para protegerse de un posible corte, luego empape un paño con alcohol de 90°, aguarrás o un spray de limpieza adecuado y frote la hoja y la contracuchilla hasta que desaparezcan todos los restos de savia y suciedad.

Como el producto no es completamente impermeable, es importante no verter ningún líquido directamente sobre la podadora (incluidas las cuchillas).

Una hoja desafilada puede dañar sus tijeras de podar, ya que el motor tendrá que trabajar más para podar.

La contracuchilla más gruesa y estrecha no necesita afilarse, sólo la hoja fina. La hoja sólo puede afilarse por un lado: el opuesto a la contracuchilla. Basta con una piedra de afilar. Pero si la cuchilla tiene mellas, debe sustituirse.

¡ADVERTENCIA! NO UTILICE EL LED EN LA CARA DEL USUARIO.

FR 7.2 CALENDARIO DE MANTENIMIENTO

Parte	Acción	Antes/ después de cada uso	Cada 10 h
CUCHILLA	COMPROBAR		X
	LIMPIAR	X	
	CAMBIAR	CUANDO SEA NECESARIO/ CONSULTAR LA RESOLUCIÓN DE PRO- BLEMAS	

UA 7.3 SUSTITUCIÓN

RO
EN

Durante las tareas de mantenimiento y reparación, utilice únicamente piezas de repuesto idénticas. El uso de cualquier otra pieza puede causar situaciones de peligro o dañar el producto. Si va a sustituir la cuchilla de corte, asegúrese de que las siguientes características son las mismas: misma forma, misma longitud, mismo grosor, mismo peso y mismo material.

La nueva cuchilla sólo está disponible a través del servicio de venta.

Cambio de cuchillas: ilustración (4.3) (4.4)

1. Para retirar la cuchilla de corte, afloje el tornillo y retírela completamente (asegúrese de no perder la arandela).

2. Retire con cuidado la cuchilla de corte de las tijeras de podar.

3. Inserte la nueva cuchilla de corte en su posición.

4. Vuelva a colocar el tornillo y la arandela y apriételes. No es necesario aplicar demasiada fuerza para apretar el tornillo, ya que ejercería una resistencia excesiva a la fricción entre las cuchillas.

7.4 PLANO DE DESPIECE

**LAS PIEZAS DE REPUESTO
REEMPLAZABLES ESTÁN DISPONIBLES
HASTA 5 AÑOS DESPUÉS DE LA COMPRA
DEL PRODUCTO.**

FR

ES

PT

IT

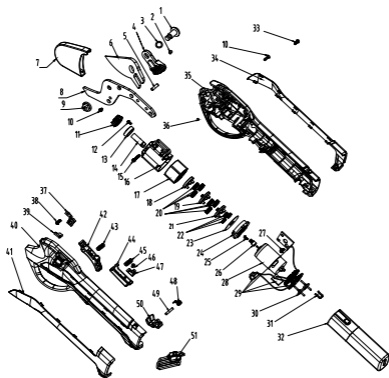
EL

PL

UA

RO

EN



Nº	DESCRIPCIÓN
1	Perno
2	Imán
3	Arandela
4	Engranaje
5	Pasador
6	Cuchilla activa

Nº	DESCRIPCIÓN
7	Funda
8	Cuchilla fija
9	Tuerca
10	Tornillo
11	Engranaje
12	Tornillo
13	Rodamiento

Nº	DESCRIPCIÓN
14	Eje
15	Tornillo
16	Caja de engranajes
17	Anillo de engranaje
18	Engranaje orbital
19	Engranaje orbital
20	Marcha orbital
21	Engranaje orbital
22	Marcha orbital
23	Espaciador
24	Placa de posición
25	Tornillo
26	Piñón del motor
27	Tornillo
28	Motor
29	Control del motor y montaje de la placa de circuito

Nº	DESCRIPCIÓN
30	Enchufe
31	Cierre
32	Batería
33	Tornillo
34	Placa de sujeción derecha
35	Carcasa derecha
36	Bola de acero
37	Botón
38	Tornillo
39	Poste de luz
40	Carcasa izquierda
41	Placa de sujeción izquierda
42	Gatillo del interruptor principal
43	Muelle
44	Botón de desbloqueo

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

Nº	DESCRIPCIÓN
45	Muelle
46	Tornillo
47	Chip de contacto
48	Muelle de torsión

Nº	DESCRIPCIÓN
49	Pasador
50	Botón
51	Cable USB

7.5 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

¡PELIGRO! Riesgo de lesiones debido a descargas eléctricas. Apague el motor del producto antes de tratar de resolver algún problema.

Problemas	Posibles causas	Soluciones	Cualificación
El producto no funciona	La batería no está cargada	Cargar la batería - La luz de la batería debe estar verde cuando se pulsa el botón de la batería	Cliente
	La pila no está insertada correctamente	Introducir completamente la pila	Cliente
El producto no funciona	La batería está defectuosa	Contacte con su centro de servicio	Cliente
	El aparato está defectuoso	Contacte con su centro de servicio	Cliente
	El aparato no está encendido	Pulse el botón de encendido - El LED situado encima debería iluminarse en verde	Cliente

Problemas	Posibles causas	Soluciones	Cualificación
El producto no corta correctamente/se detiene a mitad de corte	La cuchilla está desgastada	Afile o cambie la cuchilla	Afilado: Cliente Reemplazar: Posventa o Cliente
	La cuchilla está sucia	Limpie la cuchilla	Cliente
El producto no corta correctamente/se detiene a mitad de corte	La rama cortada es mayor que la capacidad de las tijeras (15 mm para madera dura, 18 mm para madera blanda).	Disminuya el diámetro de corte	Cliente
	La cuchilla y la contracuchilla ya no están apretadas	Compruebe el apriete de la tuerca	Cliente

Problemas	Posibles causas	Soluciones	Cualificación
La autonomía es baja	La batería está defectuosa	Contacte con su centro de servicio	Cliente
	La cuchilla está sucia	Limpie la cuchilla	Cliente

7.6 CIRCUNSTANCIAS FATALES: PROBLEMAS CRÍTICOS

Problemas
La herramienta desprende humo durante el trabajo
Soluciones
Detenga inmediatamente la herramienta y póngase en contacto con el servicio técnico.

8. FIN DE SU VIDA ÚTIL

Los productos eléctricos no deben desecharse con el resto de la basura doméstica. Los productos eléctricos usados deben ser desechados y recogidos por separado en puntos de recogida provistos para tal propósito. Solicite

FR información sobre el reciclaje a las autoridades locales o su distribuidor.

ES

9. GARANTÍA

PT

9.1 GARANTÍA STERWINS

IT

Los productos STERWINS están diseñados según los más altos estándares de calidad para productos destinados al mercado de consumo. Esta garantía de venta cubre un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra del producto. Esta garantía cubre todos los defectos de materiales y mano de obra: piezas y elementos faltantes y daños que se produzcan en circunstancias normales de uso. Las reparaciones y la sustitución de piezas no permiten prolongar el período de garantía inicial. Debe presentar la prueba de compra de este producto y la fecha de compra. La cobertura de la garantía del producto está limitada al valor del producto.

EL

PL

UA

RO

La garantía de la batería cubre un periodo de 2 años a partir de la fecha de compra del producto.

EN

9.2 EXCLUSIONES DE GARANTÍA

La garantía no cubre problemas o incidentes producidos a raíz del uso incorrecto del producto. Artículos que no están cubiertos por la garantía:

- La herramienta se ha usado de forma incorrecta.
- Daños ocurridos durante el transporte o instalación de este producto.
- Se han efectuado reparaciones y/o reemplazos en el producto por parte de terceros.

- Daños causados por factores externos u objetos extraños como arena o piedras.
- Daños resultantes del no seguimiento de las instrucciones de uso y seguridad.
- La herramienta se ha desarmado o abierto.
- La herramienta ha estado en un ambiente húmedo (rocío, lluvia, sumergida en agua ...).
- El producto se ha utilizado con fines profesionales.
- La herramienta ha estado expuesta a una temperatura fuera del rango especificado en el capítulo "almacenamiento".

Este producto debe usarse en circunstancias normales y para fines no profesionales. Por lo tanto, quedan excluidos de esta garantía aquellos productos que hayan sido utilizados por empresas de jardinería, autoridades locales, así como empresas que ofrezcan alquileres de pago o préstamos gratuitos de equipos.

En caso de observarse algún defecto o problema en el producto, siempre debe consultar primero con su distribuidor de productos Sterwins. En la mayoría de los casos, el distribuidor de productos Sterwins podrá resolver el problema o corregir el defecto. Guarde su factura o recibo, porque serán necesarios para procesar cualquier reclamación.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN



Introdução

Obrigado por escolher este produto. Quando desenhamos e fabricamos os nossos produtos, esforçamo-nos por garantir uma excelente qualidade que vá ao encontro das necessidades dos utilizadores domésticos.

IMPORTANTE! PARA OBTER A MÁXIMA SATISFAÇÃO COM ESTE PRODUTO, APÓS A MONTAGEM, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO, RECOMENDAMOS QUE LEIA COM ATENÇÃO ESTE MANUAL DE UTILIZAÇÃO ANTES DE USAR O PRODUTO. PRESTE ATENÇÃO AOS AVISOS BÁSICOS RELACIONADOS COM A SEGURANÇA APRESENTADOS NESTE MANUAL E GUARDE O MANUAL PARA FUTURAS REFERÊNCIAS.



IMPORTANTE: GUARDE PARA FUTURAS REFERÊNCIAS: LEIA COM ATENÇÃO.

1. UTILIZAÇÃO PREVISTA DA TESOURA COM BATERIA INTEGRADA

Este produto foi criado apenas para um uso no exterior e não pode, em nenhuma circunstância, ser usado dentro de um edifício. Esta tesoura é uma ferramenta de jardinagem útil para cortar ramos ou caules de plantas. A capacidade máxima de corte é de 18 mm para madeira suave, e de 15 mm para madeira dura. Não use esta tesoura de podar em ramos com um diâmetro superior. Foi criada para um uso doméstico, e não foi criada para um uso comercial, artesanal ou industrial.

Como este produto foi criado para uma utilização de lazer, não foi criado para um uso intensivo, repetitivo ou contínuo durante um longo período de tempo, pois isso pode dar origem ao sobreaquecimento da tesoura de podar e, conseqüentemente, danos no produto.

Por razões de segurança, é essencial que leia este manual por completo antes da

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR primeira utilização, e que siga todas as instruções.

ES Não pode ser usado com outros intuitos para além dos descritos.

PT Este produto foi criado para uma utilização manual. Este produto nunca deverá ser instalado numa bancada de trabalho ou qualquer outro suporte.

IT Após desempacotar o aparelho, certifique-se de que este está completo com os respetivos acessórios (se existirem). Se o produto estiver danificado ou defeituoso, não o use e devolva-o no seu revendedor. Se entregar esta máquina a outra pessoa, entregue também este manual de instruções.

EL Após desempacotar o aparelho, certifique-se de que este está completo com os respetivos acessórios (se existirem). Se o produto estiver danificado ou defeituoso, não o use e devolva-o no seu revendedor. Se entregar esta máquina a outra pessoa, entregue também este manual de instruções.

PL Após desempacotar o aparelho, certifique-se de que este está completo com os respetivos acessórios (se existirem). Se o produto estiver danificado ou defeituoso, não o use e devolva-o no seu revendedor. Se entregar esta máquina a outra pessoa, entregue também este manual de instruções.

UA Após desempacotar o aparelho, certifique-se de que este está completo com os respetivos acessórios (se existirem). Se o produto estiver danificado ou defeituoso, não o use e devolva-o no seu revendedor. Se entregar esta máquina a outra pessoa, entregue também este manual de instruções.

RO Após desempacotar o aparelho, certifique-se de que este está completo com os respetivos acessórios (se existirem). Se o produto estiver danificado ou defeituoso, não o use e devolva-o no seu revendedor. Se entregar esta máquina a outra pessoa, entregue também este manual de instruções.

EN Por favor, tenha em conta que o nosso equipamento não foi criado para um uso comercial ou industrial. A nossa garantia perde a validade se a máquina for usada em negócios comerciais ou industriais, ou para intuitos semelhantes. Este produto foi criado para ser usado ao longo de um período de 5 anos (tempo de vida esperado).

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



AVISO: Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com esta ferramenta

elétrica. Não seguir todas as instruções apresentadas abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA FUTURAS REFERÊNCIAS.

O termo “ferramenta elétrica” nos avisos diz respeito à sua ferramenta alimentada pela rede (com fio) ou com bateria (sem fio).

2.1 SEGURANÇA NA ÁREA DE TRABALHO

A) Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. Áreas desarrumadas ou escuras são propícias a acidentes.

B) Não ligue ferramentas elétricas em atmosferas explosivas, tal como na presença de líquidos inflamáveis, gases

FR **ou pó.** As ferramentas elétricas produzem
ES faíscas que podem inflamar o pó ou fumos.

PT **C) Mantenha as crianças e pessoas que
passem afastadas enquanto trabalhar com
uma ferramenta elétrica.** As distrações
podem fazer com que perca o controlo.

IT **2.2 SEGURANÇA ELÉTRICA**

EL **A) As fichas da ferramenta elétrica têm de
corresponder à tomada. Nunca modifique
PL uma ficha de forma alguma. Não utilize
qualquer adaptador com ferramentas
UA elétricas com ligação à terra.** O uso
de fichas não modificadas e tomadas
RO correspondentes reduz o risco de choque
elétrico.

EN **B) Evite o contacto do corpo com
superfícies ligadas à terra, tais como
tubos, radiadores, bases e frigoríficos.**
Existe um risco acrescido de choque
elétrico se o seu corpo estiver ligado à
terra.

**C) Não exponha uma ferramenta elétrica
à chuva ou a condições de humidade. A**

entrada da água na ferramenta elétrica aumentará o risco de choque elétrico.

D) Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica. Mantenha o fio afastado do calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Fios danificados ou presos aumentam o risco de choque elétrico.

E) Quando estiver a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, utilize uma extensão adequada para a utilização no exterior. A utilização de um fio adequado ao exterior reduz o risco de choque elétrico.

F) Se for inevitável trabalhar com uma ferramenta elétrica num local húmido, use uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR). A utilização de um DCR reduz o risco de choque elétrico.

2.3 SEGURANÇA PESSOAL

A) Mantenha-se alerta, observe o que está a fazer e use senso comum quando estiver a trabalhar com uma ferramenta elétrica. Não utilize uma ferramenta

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **elétrica enquanto estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicação.**
ES Um momento de falta de atenção enquanto
trabalha com ferramentas elétricas pode
PT resultar em ferimentos graves.

IT **B) Use equipamento pessoal de proteção.**
Use sempre proteção ocular quando usar
a máquina. O equipamento de segurança,
EL tal como máscara respiratória, calçado de
segurança antiderrapante, capacete de
PL segurança ou proteção auditiva, utilizado
nas condições adequadas reduzirá a
UA hipótese de ferimentos.

RO **C) Evite os arranques sem intenção.**
Certifique-se de que o interruptor se
encontra na posição de desligado antes de
EN ligar à alimentação e/ou bateria e antes
de pegar ou transportar a ferramenta.
Transportar ferramentas elétricas com
o seu dedo no interruptor ou fornecer
energia a ferramentas elétricas que
tenham o interruptor na posição de ligado
convida a acidentes!

**D) Retire qualquer chave de ajuste
ou chave de fendas antes de ligar a**

ferramenta elétrica. Uma chave de porcas ou uma chave deixada ligada a uma peça rotativa da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos.

E) Não se estique. Mantenha sempre uma posição e equilíbrio adequados.

Isso proporciona um melhor controlo da ferramenta elétrica em situações inesperadas.

F) Vista-se adequadamente. Não use roupa larga nem joias. Mantenha o seu cabelo e roupa afastados das peças móveis. Roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças em movimento.

G) Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extração de pó e facilidades de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e de que são devidamente utilizados. A utilização de dispositivos de extração do pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.

H) Não permita que a familiarização ganhe com a utilização de ferramentas o torne mais complacente e ignore os princípios de segurança da ferramenta. Uma ação

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR descuidada pode causar graves ferimentos
ES numa fração de segundo.

PT **1) Nunca use o LED orientado para o rosto
IT ou olhos do operador.**

2.4 UTILIZAÇÃO E CUIDADOS DA EL FERRAMENTA ELÉTRICA

PL **A) Não force a ferramenta elétrica. Utilize
UA a ferramenta elétrica correta para a sua
RO aplicação.** A ferramenta elétrica correta
EN fará o trabalho melhor e de forma mais
segura ao ritmo para o qual foi concebida.

**B) Não utilize a ferramenta elétrica se o
interruptor não a ligar e desligar.** Qualquer
ferramenta elétrica que não possa ser
controlada pelo interruptor torna-se
perigosa e tem de ser reparada.

**C) Desligue a ficha da alimentação e/
ou retire a bateria da ferramenta
elétrica, se amovível, antes de fazer
quaisquer ajustes, mudar de acessórios
ou armazenar a ferramenta elétrica.**
Tais medidas preventivas de segurança
reduzem o risco de ligar a ferramenta
elétrica acidentalmente.

D) Guarde ferramentas elétricas sem carga fora do alcance de crianças e não permita que pessoas estranhas às ferramentas elétricas ou a estas instruções trabalhem com a ferramenta elétrica. As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores sem formação.

E) Proceda à manutenção das ferramentas elétricas e acessórios. Verifique desalinhamentos ou bloqueios das peças móveis, fracionamento de peças e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento das ferramentas elétricas. Caso a ferramenta apresente danos, esta deverá ser entregue para reparação antes de voltar a ser utilizada. Muitos acidentes são provocados pela fraca manutenção das ferramentas elétricas.

F) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. Ferramentas de corte devidamente mantidas e com arestas de corte afiadas têm uma menor probabilidade de prender e são mais fáceis de controlar.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **G) Utilize a ferramenta elétrica,**
ES **acessórios e cabeças de aperto de acordo**
PT **com estas instruções, tendo em conta**
IT **as condições de trabalho e o trabalho a**
EL **ser efetuado.** A utilização da ferramenta
PL elétrica para operações diferentes
UA daquelas para que foi criada pode dar
RO origem a uma situação perigosa.

EN **H) Mantenha as pegas e superfícies**
de **preensão secas, limpas e sem óleo**
ou **gordura.** Pegas e superfícies de
preensão escorregadias não permitem o
manuseamento seguro nem o controlo da
ferramenta em situações inesperadas.

2.5 UTILIZAÇÃO E CUIDADOS DA **FERRAMENTA COM A BATERIA**

A) Recarregue apenas com o carregador
especificado pelo fabricante. Um
carregador que seja adequado para um tipo
de bateria pode criar um risco de incêndio
quando usado com outra bateria.

B) Utilize as ferramentas elétricas
apenas com as baterias especificamente
designadas. A utilização de outras baterias

pode criar um risco de ferimentos e incêndio.

C) Quando não usar a bateria, mantenha-a afastada de outros objetos de metal, como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objetos de metal que possam fazer a ligação entre os dois terminais. Colocar os terminais da bateria em curto-circuito pode dar origem a queimaduras ou fogo.

D) Sob condições abusivas, pode ser ejetado líquido da bateria. Evite o contacto. Se ocorrer um contacto accidental, lave com água abundante. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure ajuda médica. O líquido ejetado da bateria pode provocar irritação ou queimaduras.

E) Não use a bateria nem a ferramenta se estiverem danificadas ou modificadas. Baterias danificadas ou modificadas podem apresentar comportamentos imprevisíveis, dando origem a fogo, explosão ou risco de ferimentos.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **F) Não exponha a bateria ou a ferramenta**
ES **ao fogo ou temperatura excessiva.** A
exposição ao fogo ou a temperaturas acima
dos 130 °C pode causar uma explosão.

PT **G) Siga todas as instruções de**
IT **carregamento e não carregue a bateria**
EL **nem a ferramenta a uma temperatura**
PL **fora dos parâmetros especificados nas**
UA **instruções.** Carregar incorretamente
RO **ou a temperaturas fora dos parâmetros**
EN **especificados pode danificar a bateria e**
aumentar o risco de fogo.

2.6 REPARAÇÃO

A) A reparação da sua ferramenta elétrica
deverá ser sempre efetuada por pessoas
qualificadas, utilizando apenas peças
sobresselentes idênticas. Tal irá assegurar
que a segurança da ferramenta elétrica é
mantida.

B) Nunca tente reparar uma bateria
danificada. A reparação das baterias só
deverá ser efetuada pelo fabricante ou por
um reparador autorizado.

2.7 SEGURANÇA DA TESOURA DE PODAR

A) Não use a tesoura de podar com más condições atmosféricas, especialmente quando existir o risco de trovoadas. Isto diminui o risco de ser atingido por um relâmpago.

B) Mantenha todos os fios da alimentação e cabos afastados da área de corte. Fios da alimentação ou cabos podem estar ocultos e podem ser acidentalmente cortados pela lâmina.

C) Use proteção auditiva. Equipamento de proteção adequado reduz o risco de perda de audição.

D) Segure a tesoura de podar apenas pelas pegadas isoladas, pois a lâmina pode entrar em contacto com fios escondidos. O contacto das lâminas com um cabo “vivo” pode fazer com que as peças de metal expostas da tesoura de podar deem um choque elétrico ao operador.

E) Mantenha todas as partes do corpo afastadas da lâmina. Não retire o

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **material de corte, nem segure o material**
ES **a ser cortado quando as lâminas se**
PT **encontrarem em movimento.** Um momento
de falta de atenção enquanto trabalha
com a tesoura de podar pode dar origem a
ferimentos sérios.

IT **F) Quando libertar materiais obstruídos**
EL **ou efetuar afinações na tesoura de**
PL **podar, certifique-se de que todos os**
UA **interruptores da alimentação estão**
RO **desligados e que a bateria é retirada ou**
EN **desligada.** Um funcionamento inesperado
da tesoura de podar enquanto liberta
material obstruído ou durante a afinação
pode dar origem a ferimentos pessoais
sérios.

G) Transporte a tesoura de podar pela
pega, com a lâmina parada e tendo
o cuidado de não utilizar qualquer
interruptor da alimentação. O transporte
adequado da tesoura de podar diminui o
risco de arranque inadvertido que possa
dar origem a ferimentos devido às lâminas.

H) Quando transportar ou armazenar
a tesoura de podar, coloque sempre a

cobertura da lâmina. O manuseamento correto da tesoura de podar reduz a possibilidade de ferimentos com as lâminas.

2.8 RISCOS RESIDUAIS

Mesmo que este produto seja operado em conformidade com todos os requisitos de segurança, existem ainda potenciais riscos de ferimentos e de danos. Os seguintes perigos podem ocorrer associados à estrutura e à conceção deste produto:

→ Problemas de saúde resultantes da emissão de vibrações se o aparelho for utilizado durante longos períodos de tempo ou caso este não seja gerido adequadamente ou conservado corretamente.

→ Ferimentos e danos patrimoniais causados por ferramentas de aplicação danificadas ou pelo impacto súbito de objetos escondidos durante a utilização.

→ Perigo de ferimentos e danos patrimoniais causados por objetos ressaltados.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA








RO

EN

FR → A utilização prolongada deste produto
ES expõe o operador a vibrações e pode dar
origem à doença dos “dedos brancos”.
PT De modo a reduzir o risco, use luvas e
mantenha as suas mãos quentes. Se
IT aparecer algum dos sintomas de “dedos
brancos”, consulte imediatamente um
EL médico. Esses sintomas de “dedos brancos”
podem incluir dormência, perda de
PL sensação, formiguelo, picadas, dor, perda
e força, alterações na cor ou condição
UA da pele. Estes sintomas normalmente
aparecem nos dedos, mãos ou pulsos. O
risco aumenta com baixas temperaturas.

RO
EN

2.9 SÍMBOLOS NO PRODUTO




	Em conformidade com as normas europeias: Este símbolo significa que este aparelho se encontra em conformidade com as diretivas europeias aplicáveis e que foi efetuado um teste de conformidade com estas diretivas.
	Em conformidade com as normas técnicas da Ucrânia.
IPX0	Código de proteção internacional (grau de proteção contra entrada de pó e água).
	Leia e compreenda todas as instruções antes de utilizar o produto. Siga todos os avisos e instruções de segurança.
 	Os produtos elétricos residuais não deverão ser eliminados juntamente com o lixo doméstico comum. Por favor, recicle, se houver instalações adequadas para isso. Consulte as autoridades locais ou o seu revendedor quanto a conselhos de reciclagem.
	Não exponha o produto à chuva ou a condições húmidas.
	Use luvas de proteção.



Tenha cuidado com os elementos afiados.

2.10 SÍMBOLOS NESTE MANUAL

	Tipo e fonte do perigo: O não seguimento deste aviso pode dar origem a ferimentos ou morte.
	Tipo e fonte do perigo: Este símbolo indica que podem ocorrer danos no aparelho, no ambiente ou outros danos patrimoniais como resultado da não observância deste aviso.
	Nota: Este símbolo indica que existe informação importante para uma melhor compreensão do produto.
	Leia o manual. Este símbolo indica que precisa de ler com atenção o manual de utilização.
	Este produto é reciclável. Se não puder continuar a ser utilizado, entregue-o num centro de reciclagem de resíduos.
	Recicle este manual de instruções.

	<p>Código de reciclagem de papel.</p>
	<p>Nível de potência de som garantido (testado de acordo com a Diretiva 2000/14/CE, alterada pela 2005/88/CE).</p>
	<p>Consulte a respetiva ilustração no final do manual.</p>

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	4VPS1 - 18.1
Potência (W)	50 W
Voltagem (V)	4 V $\overline{=}$ Máx
Voltagem nominal da bateria	100 - 240 V
Nível IP	IPX0
Corrente de funcionamento (sem carga) + Corrente máxima (proteção contra sobrecorrente)	2.5 A 30 A
Velocidade sem carga (No=XXX)	24 000 m $^{-1}$
Diâmetro máximo de corte	18 mm (madeira suave) 15 mm (madeira dura)
Velocidade da lâmina	0,6 +/- 0,1 s
Espessura da lâmina	3,2 mm
Espessura da segunda lâmina	3,5 mm
Tempo de carregamento	132 min

Autonomia (aproximadamente)	400 cortes
Nível de potência do som	76 dB(A)
Nível de pressão do som	68 dB(A)
Níveis de vibração	< 2,5 m/s²
Peso bruto + líquido	Peso bruto: 0,96 kg - Peso líquido: 0,68 kg
Binário de aperto da lâmina (N.m)	2.3-2.8 N.m

Carregador	
Modelo	XZ0500-2000VUG
Frequência	50-60 Hz
Output	5 V === 2,0 A 10,0 W
Temperatura [°C]	4 °C-24 °C

O carregador NÃO está incluído nesta unidade de venda.

FR Proceda ao carregamento apenas com o carregador especificado pelo fabricante.
ES Se forem usados outros carregadores para esta bateria, o risco de incêndio aumenta.

PT Recomenda-se que o operador use proteção auditiva.

IT - O valor declarado da vibração total e os valores declarados de emissão de ruído foram medidos de acordo com um método de teste padrão, e podem ser usados para comprar duas ferramentas.
EL

- O valor total declarado da vibração e os valores declarados de emissão de ruído também podem ser usados numa avaliação preliminar da exposição.
PL

Aviso:

UA - A emissão de vibração ruídos durante a utilização atual da ferramenta elétrica pode diferir dos valores declarados, dependendo dos modos como a ferramenta é usada e o tipo de peça a ser processada.
RO

- Precisa de identificar medidas de segurança para proteger o operador, que se baseiam numa estimativa de exposição nas condições reais de utilização (tendo em conta todos os componentes do ciclo de funcionamento como as alturas em que a ferramenta se encontra desligada ou inativa, para além do tempo de ativação).
EN

4. MONTAGEM



AVISO! O produto tem de ser completamente montado antes de o ligar! Não use um produto apenas parcialmente montado, ou montado com peças danificadas! Siga as instruções de montagem passo a passo e utilize as imagens fornecidas como um guia visual para montar facilmente o produto!

FR

ES

PT

IT

EL

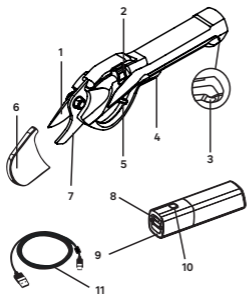
PL

UA

RO

EN

FR 4.1 DESEMPACOTAR



1. Lâmina
2. Botão de ligar/desligar
3. Alavanca de libertação da bateria
4. Alavanca de segurança
5. Gatilho do interruptor principal
6. Proteção da lâmina
7. Contra-lâmina
8. Porta de carregamento USB-C (5V máx. 2a)
9. LED
10. Botão indicador da bateria e luz LED
11. Cabo de carregamento

EN **Instruções para desempacotar:**

- Use luvas quando retirar da caixa.
- Não use um x-ato, faca, serra ou outra ferramenta semelhante para retirar da caixa.
- Transporte a ferramenta apenas pela pega (6).

→ Guarde a caixa para uma futura utilização (transporte e armazenamento).

→ Guarde o manual de instruções numa área seca para futuras referências.

4.2 INSTALAÇÃO



Esta tesoura de podar a bateria sem fios vem completamente montada com a lâmina da tesoura pré-instalada.

4.3 PREPARAÇÃO

Use equipamento de segurança.

Antes de usar o produto, certifique-se de que coloca o seguinte equipamento de proteção:

→ Luvas de proteção

4.4 PRIMEIRA UTILIZAÇÃO



AVISO: Leia a secção “INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA” no início deste manual, incluindo todo o texto por baixo do

cabeçalho, antes de usar este produto.

Preste especial atenção quando usar a máquina pela primeira vez: Concentre-se e dedique toda a atenção a esta primeira utilização. Faça um primeiro teste num espaço livre sem obstáculos e sem elementos em redor.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

4.5 FUNCIONAMENTO

Carregue e insira a bateria: Imagem (2.1)

Para carregar a bateria, ligue-a com o fio de carregamento (adaptador do tipo C) e selecione uma fonte de alimentação USB do tipo A que corresponda a 5V 2A ou menos.

Desligue o carregador quando o carregamento estiver completo.

NOTA: A luz LED indicadora do nível de carga pisca durante uma utilização normal. A luz permanece ligada a verde quando a bateria estiver completamente carregada.



CUIDADO: Este carregador não se desliga automaticamente quando a bateria estiver completamente carregada. Tenha o cuidado de não deixar a tesoura de podar com bateria ligada ao carregador.

O processo de carregamento começa mal o carregador seja ligado a uma tomada adequada (230-240V).

Quando não pretender usar o produto durante um longo período de tempo, retire o carregador da bateria da tesoura.

Carregar a bateria: O tempo de funcionamento entre cada carregamento varia, dependendo do tipo de trabalho efetuado. A bateria nesta tesoura de podar foi criada para

fornecer um tempo de vida máximo sem problemas. No entanto, tal como todas as baterias, ela acabará por ficar gasta. Para obter o tempo máximo de vida da bateria, sugerimos o seguinte:

- Guarde e carregue a sua tesoura com bateria numa área fresca. Temperaturas acima ou abaixo da temperatura ambiente normal encurtam o tempo de vida da bateria.
- Nunca guarde a tesoura com a bateria descarregada. Recarregue a unidade mal esta fique descarregada.
- Todas as baterias perdem gradualmente a sua carga. Quanto mais alta for a temperatura, mais rapidamente perdem a carga. Se guardar a sua tesoura com bateria durante um longo período de tempo sem a utilizar, recarregue a bateria a cada seis meses. Isto prolonga o tempo de vida da bateria.

NOTA: A luz LED do indicador do nível da carga permanecerá ligada quando o carregador estiver ligado e a alimentação for ligada. O indicador de carregamento indica o estado da carga da tesoura, conforme apresentado abaixo:

Condição	Cor do LED da bateria
A carregar	Verde a piscar
Completamente carregado	Verde fixo
Bateria com menos de 20% de carga	Vermelho fixo
Proteção contra sobrecorrente do material	Pisca a vermelho uma vez
Condição	Cor do LED da tesoura de podar

Condição	Cor do LED da bateria
Ligado	Verde fixo
Bateria com menos de 30% de carga	Vermelho fixo

NOTA: Pode dar-se o caso de, durante um curto período de tempo, a bateria e a tesoura de podar não tenham LEDs da mesma cor. Pode levar um pouco mais de tempo para que o LED da bateria fique vermelho. A informação sobre a tesoura de podar tem predominância.



AVISO: Não use a bateria para carregar outro produto para além da bateria de 4V integrada na tesoura.

Imagem (2.2) (2.3)

Insira a bateria no aparelho e certifique-se de que a bateria é inserida com a orientação correta: Botão da alimentação virado para cima. Para retirar a bateria, prima a alavanca de libertação da bateria e retire a bateria.

Ligar/desligar: Imagem (3.1)



AVISO: Certifique-se de que a lâmina não toca em quaisquer objetos antes de ligar o produto.

Primeiro, prima o botão da alimentação. A luz verde acende. Depois, pode segurar a tesoura de podar firmemente, prima e mantenha premida a alavanca de

segurança com o dedo do meio e o dedo anelar, depois ative o gatilho principal com o dedo indicador.

Se a alavanca de segurança ou o gatilho não forem activados durante 5s, a tesoura de podar desliga-se automaticamente. Para manter a tesoura de podar ligada, pode manter a alavanca de segurança engatada entre dois cortes (neste caso, tenha cuidado para não premir o gatilho inadvertidamente).

Para desligar, deixe de premir o gatilho principal e prima o botão da alimentação. A luz verde desliga-se.

NOTA: Por razões de segurança, esta tesoura de podar desliga-se com a lâmina fechada.

- Prima e mantenha premida a alavanca de segurança com o dedo do meio e o dedo anelar, depois ative o gatilho principal com o dedo indicador. Mantenha esta posição até que a lâmina esteja completamente fechada.

- Prima o botão da alimentação quando a lâmina estiver fechada com a outra mão. A luz verde desliga-se.

Avisos de segurança quanto ao funcionamento:

→ Verifique o produto e o carregador, bem como os acessórios, quanto a danos antes de cada utilização. Não utilize o produto se este estiver danificado ou apresentar desgaste.

→ Verifique duas vezes se os acessórios estão devidamente fixados.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

- FR** → Segure sempre o produto pelas pegas. Mantenha a pega seca para garantir um suporte seguro.
- ES** → Certifique-se de que as aberturas de ventilação estão sempre desobstruídas e limpas. Se necessário, limpe-as com uma escova suave. Aberturas de ventilação obstruídas podem dar origem ao sobreaquecimento e danos no produto.
- PT**
- IT** → Desligue imediatamente o produto se for perturbado por outras pessoas a entrarem na área de trabalho. Aguarde sempre que o produto fique totalmente imobilizado antes de o colocar no chão.
- EL** → Não trabalhe em demasia. Faça pausas regulares, para se certificar de que se consegue concentrar no trabalho e tem o controlo total sobre o produto.
- PL** → Antes de ligar o produto, verifique se foi montado corretamente e que todas as peças móveis funcionam bem.
- UA** → Recomendamos que humedezca ligeiramente as superfícies quando houver muito pó, ou use o acessório de humedecimento.
- RO** → Utilize o produto apenas a horas razoáveis: Nunca de manhã muito cedo ou à noite, quando possa perturbar as outras pessoas.
- EN** → Evite usar o produto com más condições atmosféricas, especialmente quando existir o risco de trovoadas. Não utilize o produto com fraca iluminação. O operador necessita de uma visão nítida da área de trabalho para identificar potenciais perigos.
- Operar ferramentas semelhantes por perto aumenta o risco de lesões auditivas e os potenciais riscos a outras pessoas que entrem na área de trabalho.

- Mantenha sempre o equilíbrio.
- Não se estique. Ao esticar-se, pode perder o equilíbrio. Mantenha sempre os pés estáveis em encostas.
- Caminhe, nunca corra. Mantenha todas as partes do corpo afastadas das peças móveis.
- Nunca utilize o produto sem o devido equipamento fixado.
- Não modifique o produto seja de que forma for, nem use peças ou acessórios que não sejam recomendados pelo fabricante.



Se o produto for deixado cair, sofrer fortes impactos ou começar a vibrar anormalmente, pare imediatamente o produto e inspecione quanto a danos, ou identifique a causa da vibração. Qualquer dano deverá ser devidamente reparado ou substituído por um centro de reparação autorizado.

- Para reduzir o risco de ferimentos associados ao contacto com peças giratórias, pare sempre a máquina e certifique-se de que todas as peças móveis pararam:
 - Antes de limpar ou remover um bloqueio.
 - Quando deixar o produto sem supervisão.
 - Antes de instalar ou retirar acessórios.
 - Antes de verificar, proceder à manutenção ou trabalhar no produto.
 - Se a máquina começar a vibrar anormalmente (verifique imediatamente).

FR

4.6 DICAS PARA PODAR

ES

Dicas gerais: Imagem (3.2) a (3.4)

Pode podar durante todo o ano. Aconselhamos a podar ligeiramente quando o arbusto/planta estiver a florescer ou no seu pico. Pode de forma mais intensa quando a planta estiver menos ativa e dormente.

PT

Deverá podar regularmente a ponta de novos rebentos quando as plantas ou arbustos forem jovens, idealmente na fase de mudas ou enraizados.

IT

EL

Para melhores resultados a poda das pontas é melhor após florir e durante a estação. Se podar demasiado tarde na estação, isto afeta e reduz o florescimento.

PL

A poda das pontas aumenta as flores e cria plantas com arbustos maiores.

UA

Anteparos e sebes

RO

Recomendamos uma ligeira poda em todas as plantas de anteparos e sebes. Podar regularmente promove e mantém um crescimento denso.

EN

Podar para encorajar o florescimento

Quando as flores tiverem florescido por completo, recomendamos que pode para promover o aparecimento de mais flores na estação seguinte. Todas as flores mortas deverão ser retiradas, pois elas drenam a planta. Isto depois evita que a planta disperse as sementes.

Podar para diminuir o crescimento rápido

Para minimizar o novo crescimento de arbustos e plantas, corte rente o caule do arbusto/árvore. Isto ajuda, caso

queira criar um estilo de topiaria e para treinar a planta ou arbusto.

Podar para reparar danos

Se condições meteorológicas severas tiverem danificado as suas plantas ou arbustos, é do melhor interesse das plantas serem podadas para ajudar a recuperar o seu estado.

Se insetos tiverem infestado as suas plantas/arbustos, pode as áreas afetadas para ajudar com um novo crescimento.

4.7 APÓS A UTILIZAÇÃO

Desligue o produto e deixe-o arrefecer. Verifique, limpe e guarde o produto conforme descrito abaixo. Após cada utilização, recomendamos que desinfete as lâminas usando álcool desnaturado. Isto ajuda a evitar a proliferação de doenças para outras plantas e arbustos da próxima vez que podar.

5. TRANSPORTE

Para transportar a máquina, poderá ter de seguir certos requisitos específicos ao seu país. Certifique-se de que os respeita, contactando as autoridades do seu país.

Deixe a máquina arrefecer durante 2 horas no exterior antes de a transportar. Certifique-se de que a temperatura durante o transporte nunca sai dos limites apresentados no capítulo do armazenamento. Proteja o produto de qualquer impacto forte ou vibrações fortes que possam ocorrer durante o transporte em veículos. Fixe o produto para evitar que ele escorregue ou caia.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

6. INVERNO E ARMAZENAMENTO

6.1 GUARDAR A MÁQUINA

Deixe a máquina arrefecer durante 2 horas no exterior antes de a guardar. Fixe bem a unidade durante o transporte. Examine bem a unidade quanto a peças gastas, soltas ou danificadas. Limpe a produto antes de o guardar.

Guarde a máquina num local limpo, seco e ventilado, com uma temperatura entre os 10 e os 30 °C. Cubra-a, de modo a fornecer uma proteção acrescida. Não exponha o produto à luz direta do Sol. Certifique-se de que o produto fica sempre protegido do frio e da humidade. Recomendamos a utilização da caixa original para guardar, ou cubra o produto com um pano adequado ou cobertura para o proteger contra o pó.

Siga os conselhos de manutenção antes de guardar o produto.

Mantenha o produto num local seco e nunca permita que fique dentro de líquidos. Guarde sempre o produto com a proteção da lâmina.

Mantenha o produto fora do alcance das crianças.

Retire a bateria para proceder ao armazenamento.

Guarde a bateria separadamente num local seco após a carregar com mais de 80% da carga.

Durante um período prolongado sem ser utilizada, recarregue a bateria a cada 6 meses.

7. MANUTENÇÃO

7.1 LIMPEZA

PERIGO! Risco de ferimentos devido a choques elétricos. Desligue a ferramenta elétrica antes de ajustar, inspecionar, limpar ou guardar o produto.

AVISO! Não manuseie as peças de corte sem luvas, pois estão afiadas e podem ficar quentes após o uso, podendo causar ferimentos.

Limpeza do produto: Imagem (4.1) (4.2)

Deixe a máquina arrefecer durante 2 horas no exterior antes de a limpar.

Mantenha todos os dispositivos de segurança, entradas de ventilação do ar e estrutura do motor limpos e sem pó. Limpe o equipamento com um pano. Sugerimos fortemente que limpe o aparelho após cada utilização. Não use agentes de limpeza para limpar as peças de plástico, pois estes podem atacar o plástico e enfraquecer a integridade estrutural do produto.

É importante limpar as lâminas após cada sessão de corte, antes de guardar a sua tesoura da poda. Isto garante que a eficiência de corte é mantida, de modo a que a lâmina e a contra-lâmina possam deslizar facilmente. Além disso,

FR uma lâmina limpa e em bom estado evita a disseminação de doenças nas suas plantas durante a poda. Não esquecer que a limpeza após uma sessão de corte é mais fácil do que após um período prolongado.

ES

PT Antes de efetuar trabalhos na tesoura de podar, é essencial retirar a bateria.

IT Use luvas para se proteger de um possível corte. Depois, embeba um pano embebido com álcool de 90°, aguarrás ou um spray de limpeza adequado. A seguir, esfregue a lâmina e a contra-lâmina até que todos os vestígios de seiva e sujidade desapareçam.

EL

PL Como o produto não é completamente à prova de água, é importante que não verta quaisquer líquidos diretamente na tesoura de podar (incluindo as lâminas).

UA

RO Uma lâmina romba pode danificar a sua tesoura de podar, pois o motor tem de se esforçar mais para podar.

EN Uma contra-lâmina mais espessa e estreita não precisa de ser afiada. Apenas a lâmina fina. A lâmina só pode ser afiada de um lado: O lado oposto da contra-lâmina. Basta usar uma pedra de afiar. Mas se a lâmina tiver fendas, tem de ser substituída.

AVISO! NÃO USE O LED VIRADO PARA O UTILIZADOR.

7.2 AGENDA DE MANUTENÇÃO

Peça	Ação	Antes/ Após cada utilização	A cada 10H
LÂMINA	VERIFICAR		X
	LIMPAR	X	
	SUBSTITUIR	QUANDO FOR NECESSÁRIO, CONSULTE A RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.	

7.3 SUBSTITUIÇÃO

Quando fizer reparações, utilize apenas peças de substituição idênticas. A utilização de outras peças pode dar origem a perigos ou danos no produto. Se substituir a lâmina de corte, certifique-se de que as seguintes características são as mesmas: mesma forma, mesmo comprimento, mesma espessura, mesmo peso, mesmo material.

A nova lâmina só está disponível através do serviço de vendas.

Substituir as lâminas: Imagem (4.3) (4.4)

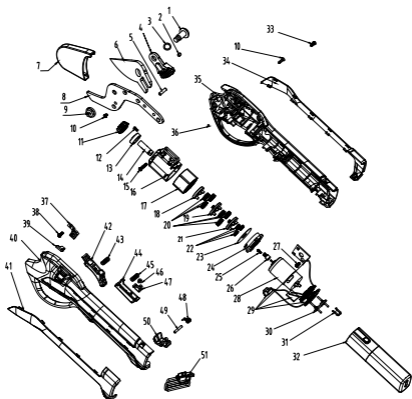
1. Para retirar a lâmina de corte, desaperte o parafuso e retire-o por completo (certifique-se de que não perde a anilha).
2. Puxe cuidadosamente a lâmina de corte para fora da tesoura de podar.

FR 3. Insira a nova lâmina de corte na respectiva posição.

ES 4. Volte a colocar o parafuso e a anilha, e aperte. Não precisa de fazer muita força para apertar o parafuso, pois isso criaria uma resistência de fricção excessiva entre as lâminas.

PT 7.4 VISTA PORMENORIZADA

IT AS PEÇAS SOBRESSELENTES ESTÃO
EL DISPONÍVEIS ATÉ 5 ANOS APÓS A COMPRA
DO PRODUTO.



POS	DESCRIÇÃO
1	Parafuso
2	Íman
3	Anilha
4	Carreto
5	Cavilha
6	Lâmina de atividade
7	Revestimento
8	Lâmina fixa
9	Porca
10	Parafuso
11	Carreto
12	Parafuso
13	Rolamento
14	Eixo
15	Parafuso
16	Caixa de velocidades
17	Carreto do anel

POS	DESCRIÇÃO
18	Transportador rotativo
19	Transportador rotativo
20	Carreto rotativo
21	Transportador rotativo
22	Carreto rotativo
23	Espaçador
24	Placa de posicionamento
25	Parafuso
26	Pinhão do motor
27	Parafuso
28	Motor
29	Conjunto do quadro do circuito e controlo do motor
30	Ficha
31	Gancho

POS	DESCRIÇÃO
32	Bateria
33	Parafuso
34	Placa de aperto direita
35	Estrutura direita
36	Bola de aço
37	Botão
38	Parafuso
39	Haste direita
40	Estrutura esquerda
41	Placa de aperto esquerda

POS	DESCRIÇÃO
42	Gatilho do interruptor principal
43	Mola
44	Botão de desbloqueio
45	Mola
46	Parafuso
47	Chip de contacto
48	Mola de torção
49	Cavilha
50	Botão
51	Cabo USB

7.5 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PERIGO! Risco de ferimentos devido a choques elétricos. Antes de resolver qualquer problema, desligue o produto.

Problemas	Causas prováveis	Soluções	Qualificação
O produto não funciona.	A bateria não está carregada.	Carregar a bateria - A luz da bateria deverá estar verde quando premir o botão da bateria.	Cliente
	A bateria não foi inserida corretamente.	Pressione a bateria por completo.	Cliente
O produto não funciona.	A bateria tem um defeito.	Contacte o centro de reparação.	Cliente
	O aparelho tem um defeito.	Contacte o centro de reparação.	Cliente
	O aparelho não está ligado.	Prima o botão da alimentação. O LED por cima deverá acender a verde.	Cliente

Problemas	Causas prováveis	Soluções	Qualificação
O produto não corta corretamente, ou pára a meio do corte.	A lâmina está gasta.	Afie ou substitua a lâmina.	Afiar: Cliente Substituir: Serviço pós-venda ou Cliente
	A lâmina está suja.	Limpe a lâmina.	Cliente
O produto não corta corretamente, ou pára a meio do corte.	O ramo a ser cortado é mais largo do que a capacidade da tesoura de podar (15 mm para madeira dura, 18 mm para madeira suave).	Diminua o diâmetro de corte.	Cliente
	A lâmina e contra-lâmina não estão apertadas.	Verifique o aperto da porca.	Cliente
A autonomia é fraca.	A bateria tem um defeito.	Contacte o centro de reparação.	Cliente
	A lâmina está suja.	Limpe a lâmina.	Cliente

7.6 CIRCUNSTÂNCIAS FATAIS: **PROBLEMAS CRÍTICOS**

Problemas
A máquina deita fumo durante o funcionamento.

Soluções
Pare imediatamente a máquina. Contacte o centro de reparação.

8. FIM DE VIDA

Os produtos elétricos não deverão ser eliminados juntamente com o lixo doméstico comum. Os produtos elétricos usados têm de ser recolhidos em separado e eliminados em centros de recolha criados com este intuito. Contacte as autoridades locais ou o seu revendedor para obter conselhos quanto à reciclagem.

9. GARANTIA

9.1 GARANTIA DA STERWINS

Os produtos da STERWINS foram criados de acordo com as normas de qualidade mais elevadas para os produtos do mercado de consumo. Esta garantia de venda abrange um período de 5 anos a partir da data de compra do produto. Esta garantia abrange todos os defeitos de material e

de mão-de-obra, peças e elementos em falta e danos que ocorram em circunstâncias de utilização normal. As reparações e substituição das peças não dão origem à extensão do período da garantia inicial. Tem de fornecer uma prova de compra deste produto e a data da compra. A cobertura da garantia está limitada ao valor do produto.

A garantia da bateria abrange um período de 2 anos a partir da data de compra do produto.

9.2 EXCLUSÕES DA GARANTIA

Esta garantia não abrange problemas ou incidentes devido à utilização incorreta do produto. O seguinte não é abrangido pela garantia:

- A ferramenta foi usada incorretamente.
- Danos durante o transporte ou montagem deste produto.
- Reparações e/ou substituições de peças por terceiros.
- Danos causados por fatores externos ou objetos estranhos, como areia ou pedras.
- Danos causados pelo não seguimento das instruções de segurança e de utilização.
- A ferramenta foi desmontada ou aberta.
- A ferramenta foi exposta a ambientes húmidos (mofo, chuva ou colocada dentro de água...).
- A ferramenta foi usada com intuítos profissionais.
- A ferramenta foi exposta a uma temperatura fora do raio especificado no capítulo “Armazenamento”.

O produto tem de ser usado de um modo normal e não a nível comercial. Assim, esta garantia não abrange

produtos usados por empresas de jardinagem, autoridades locais, nem por empresas que aluguem ou emprestem equipamento.

No caso de um problema ou defeito, primeiro deve consultar sempre o seu revendedor da Sterwins. Em grande parte dos casos, o revendedor da Sterwins será capaz de resolver o problema ou corrigir o defeito. Guarde a sua fatura ou recibo: estes documentos serão pedidos para o processamento das queixas.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN



Introduzione

Grazie per aver acquistato questo prodotto. Durante la progettazione e la fabbricazione dei nostri apparecchi ci impegniamo al massimo per assicurare un'eccellente qualità che risponda alle necessità degli utenti.

IMPORTANTE! AFFINCHÉ IL PRODOTTO GARANTISCA LA MASSIMA SODDISFAZIONE E LE MIGLIORI PRESTAZIONI, SI RACCOMANDA DI LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI USARE IL PRODOTTO. PRESTARE ATTENZIONE ALLE AVVERTENZE DI SICUREZZA RIPORTATE IN QUESTO MANUALE E CONSERVARE IL MANUALE PER RIFERIMENTO FUTURO.



IMPORTANTE! CONSERVARE IL MANUALE PER RIFERIMENTO FUTURO E LEGGERLO CON ATTENZIONE.

1. DESTINAZIONE D'USO DELLE CESCOIE CON BATTERIA INTEGRATA

Questo apparecchio è destinato al solo uso in esterni e non deve essere utilizzato per alcun motivo al chiuso. Queste cesoie sono un pratico strumento da giardinaggio per tagliare rami o steli di piante. La capacità di taglio massima è di 18 mm per il legno tenero e di 15 mm per il legno duro, non utilizzare queste cesoie per rami con diametro maggiore. Il prodotto è stato progettato per uso domestico e non è destinato all'uso commerciale, artigianale o industriale.

Questo prodotto, essendo destinato ad un utilizzo per attività hobbistiche, non è adatto ad un uso intensivo, ripetuto e continuativo per un lungo periodo di tempo, in quanto ciò potrebbe portare al surriscaldamento delle cesoie da potatura e conseguenti danni al prodotto.

Per ragioni di sicurezza, è essenziale leggere interamente questo manuale prima

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR di utilizzarlo per la prima volta e seguire tutte le istruzioni.

ES Non deve essere usato per scopi diversi da quelli descritti in precedenza.

PT Questo prodotto è destinato all'uso manuale.

IT Il prodotto non deve essere installato su un banco di lavoro o altri supporti.

EL Dopo aver disimballato il prodotto, assicurarsi che sia completo e dotato di tutti gli accessori (se previsti). Se il

PL prodotto è danneggiato o difettoso, non usarlo e riportarlo presso il rivenditore. Se

UA l'apparecchio viene ceduto a terzi, includere anche questo manuale di istruzioni.

RO **Questo apparecchio non è progettato per l'uso in ambienti commerciali o industriali.**

EN **L'uso dell'apparecchio in ambienti industriali e commerciali, o per scopi equivalenti, comporta l'annullamento della garanzia. Questo prodotto è stato progettato per avere una durata di 5 anni (Durata prevista).**

2. AVVERTENZE DI SICUREZZA



AVVERTENZA! Consultare tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite insieme a questo utensile elettrico.

Il mancato rispetto delle istruzioni sotto riportate comporta il rischio di scossa elettrica, incendio e/o gravi infortuni.

CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER FUTURO RIFERIMENTO.

Il termine "utensile elettrico" utilizzato nelle avvertenze indica un utensile elettrico alimentato tramite rete elettrica (con cavo) o batterie (senza cavo).

2.1 SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

A) Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Il disordine e la scarsa illuminazione favoriscono gli incidenti.

B) Non usare gli utensili elettrici in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri

FR **infiammabili.** Gli utensili elettrici creano
ES scintille che possono incendiare polveri o
fumi.

PT **C) Durante l'uso di un utensile elettrico,**
IT **tenere a distanza i bambini e le persone**
presenti. Le distrazioni possono far
perdere il controllo.

EL **2.2 SICUREZZA ELETTRICA**

PL **A) Le spine degli utensili elettrici devono**
UA **essere adatte al tipo di presa. Non**
RO **modificare la spina in alcun modo. Non**
EN **usare adattatori con gli utensili elettrici**
dotati di messa a terra (collegati a massa).
L'uso di spine originali corrispondenti al
tipo di presa riduce il rischio di scossa
elettrica.

B) Evitare il contatto fisico con superfici
collegate a terra come tubi, radiatori,
fornelli elettrici e frigoriferi. Il rischio
di scossa elettrica aumenta se il proprio
corpo è collegato a terra.

C) Non esporre gli utensili elettrici a
pioggia o umidità. L'infiltrazione di acqua

all'interno di un utensile elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.

D) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non usare il cavo per trasportare, tirare o scollegare l'utensile elettrico dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. La presenza di cavi danneggiati o aggrovigliati aumenta il rischio di scossa elettrica.

E) Durante l'uso di un utensile elettrico all'aperto, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni. L'uso di un cavo idoneo riduce il rischio di scossa elettrica.

F) Se è necessario lavorare in un luogo umido, utilizzare un circuito elettrico dotato di interruttore differenziale (RCD). L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

2.3 SICUREZZA PERSONALE

A) Durante l'uso di un utensile elettrico, prestare sempre la massima attenzione e utilizzare il buon senso. Non usare un utensile elettrico se si è stanchi o sotto

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **l'effetto di droghe, alcol o farmaci.** Anche
ES un solo momento di disattenzione durante
l'uso dell'utensile elettrico può provocare
gravi infortuni.

PT **B) Indossare dispositivi di**
IT **protezione individuale. Durante l'uso**
EL **dell'apparecchio, indossare sempre**
PL **protezioni per gli occhi.** I dispositivi di
UA protezione individuale come maschere
RO cuffie per le orecchie, se utilizzati quando
EN le circostanze lo richiedono, riducono il
rischio di infortuni.

C) Prevenire l'avvio accidentale.
Assicurarsi che l'interruttore sia in
posizione di arresto prima di sollevare,
trasportare o collegare l'apparecchio
alla presa di corrente e/o alla batteria.
Per ridurre il rischio di incidenti, non
trasportare gli utensili elettrici tenendo
le dita sull'interruttore e non collegarli
alla presa di corrente se l'interruttore è in
posizione di avvio.

D) Rimuovere eventuali chiavi di
regolazione o avvvitamento prima di

avviare l'utensile elettrico. Una chiave di serraggio rimasta inserita in un elemento mobile dell'utensile elettrico può provocare infortuni.

E) Non allungarsi eccessivamente.

Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni instabili. Ciò assicura un miglior controllo dell'utensile elettrico in situazioni impreviste.

F) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare indumenti ampi o gioielli. Tenere capelli e indumenti lontani dalle parti in movimento. Indumenti ampi, gioielli e capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

G) Se sono disponibili dei dispositivi per il collegamento di sistemi per l'estrazione e la raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e in uso. L'uso di tali dispositivi può ridurre i rischi derivanti dalla polvere.

H) Non lasciare che la familiarità con l'apparecchio (derivata da un uso frequente) abbassi il livello di attenzione.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR Anche una minima distrazione può causare gravi infortuni.

ES **I) Il LED non deve essere rivolto verso gli occhi dell'operatore.**

PT

2.4 USO E MANUTENZIONE **DELL'UTENSILE ELETTRICO**

IT

A) Non forzare l'utensile elettrico.

EL

Utilizzare l'utensile più adatto al lavoro da svolgere. L'utensile elettrico è più sicuro ed efficace se utilizzato alla velocità per la quale è stato progettato.

PL

B) Non utilizzare l'utensile elettrico se l'interruttore non funziona. Un utensile

elettrico che non può essere controllato dall'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.

UA

C) Scollegare la spina dalla fonte di alimentazione e/o rimuovere il gruppo batteria, se removibile, dall'utensile elettrico prima di regolarlo, riporlo o sostituire gli accessori. Tali misure preventive riducono il rischio di avvio accidentale dell'utensile elettrico.

RO

EN

D) Riporre gli utensili elettrici fuori dalla portata dei bambini e non permetterne l'uso a persone che non hanno familiarità con l'apparecchio o con queste istruzioni.

Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone non competenti.

E) Mantenere gli utensili elettrici e gli accessori in buono stato. Verificare che le parti mobili non siano disallineate o inceppate, che i componenti non siano danneggiati e che non siano presenti altri problemi che potrebbero pregiudicare il corretto funzionamento dell'utensile elettrico. Se l'utensile elettrico è danneggiato, farlo riparare prima di utilizzarlo nuovamente. Molti incidenti sono provocati da utensili elettrici in cattive condizioni.

F) Mantenere gli accessori di taglio puliti e affilati. Un'adeguata manutenzione e affilatura degli accessori da taglio riduce il rischio di inceppamento e facilita il controllo dell'utensile elettrico.

G) Usare l'utensile elettrico, gli accessori, ecc. conformemente a queste istruzioni,

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **tenendo conto delle condizioni dell'area di lavoro e del tipo di lavoro da svolgere.**

ES L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle per cui è progettato può comportare situazioni di pericolo.

PT **H) Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio o grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non garantiscono l'uso sicuro e il controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.

UA **2.5 USO E MANUTENZIONE DEGLI UTENSILI A BATTERIA**

RO **A) Ricaricare la batteria esclusivamente con il caricabatteria specificato dal costruttore.** Un caricabatteria adatto a un certo tipo di gruppo batteria può comportare il rischio di incendio se usato con un altro gruppo batteria.

EN **B) Utilizzare esclusivamente batterie progettate specificamente per questo utensile elettrico.** L'uso di altri gruppi batteria comporta il rischio di incendio e infortunio.

C) Quando il gruppo batteria non è in uso, tenerlo lontano da altri oggetti metallici, ad esempio graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici, poiché potrebbero creare un collegamento tra i due terminali. Il cortocircuito dei terminali della batteria comporta il rischio di incendio o ustioni.

D) L'utilizzo improprio dell'utensile elettrico può causare fuoriuscite di liquido dalla batteria: evitare il contatto con tale liquido. In caso di contatto accidentale, lavare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, consultare un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

E) Non usare gruppi batteria o utensili danneggiati o modificati. Le batterie danneggiate o modificate possono manifestare comportamenti imprevisti, con il rischio di incendio, esplosione o infortunio.

F) Non esporre il gruppo batteria o l'utensile a fiamme o temperature eccessive. L'esposizione a fiamme o

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR temperature superiori a 130°C può causare
ES esplosioni.

PT **G) Rispettare tutte le istruzioni relative
IT alla ricarica e non ricaricare il gruppo
EL batteria o l'utensile a temperature diverse
PL da quelle specificate nelle istruzioni.** Una
UA ricarica eseguita in modo improprio o a
RO temperature diverse da quelle specificate
EN può danneggiare la batteria e aumentare il
rischio di incendio.

2.6 RIPARAZIONI

**A) Affidare la riparazione dell'utensile
a personale qualificato e utilizzare
esclusivamente parti di ricambio
identiche.** Ciò garantisce la sicurezza
dell'utensile elettrico.

**B) Non riparare gruppi batteria
danneggiati.** La riparazione dei
gruppi batteria deve essere effettuata
esclusivamente dal costruttore o da un
centro di assistenza autorizzato.

2.7 SICUREZZA DELLE CESOIE DA POTATURA

A) Non usare le cesoie da potatura in condizioni climatiche avverse, in particolare se sussiste il rischio di fulmini.

Ciò riduce il rischio di essere colpiti da un fulmine.

B) Tenere tutti i cordoni di alimentazione e i cavi lontani dall'area di taglio. I cordoni di alimentazione o i cavi potrebbero essere nascosti e venire accidentalmente tagliati dalla lama.

C) Indossare dispositivi di protezione per le orecchie. Un adeguato equipaggiamento protettivo ridurrà il rischio di perdita dell'udito.

D) Tenere le cesoie esclusivamente tramite le superfici di presa isolate, perché la lama potrebbe entrare in contatto con cavi elettrici nascosti. Il contatto delle lame con un filo "sotto tensione" può mettere "sotto tensione" le parti metalliche esposte della cesoia e potrebbe far prendere una scossa elettrica all'operatore.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **E) Tenere tutte le parti del corpo distanti dalla lama. Non rimuovere il materiale tagliato e non tenere in mano il materiale da tagliare mentre le lame sono in movimento.** Anche un solo momento di disattenzione durante l'uso delle cesoie da potatura comporta il rischio di lesioni gravi.

ES **F) Prima di rimuovere il materiale incastrato o di effettuare lavori sull'apparecchio, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di arresto e che il gruppo batteria sia stato rimosso o scollegato.** L'avvio accidentale delle cesoie da potatura durante la rimozione di materiale incastrato o la manutenzione comporta il rischio di lesioni gravi.

PT **G) Trasportare la cesoia usando l'impugnatura quando la lama è ferma; fare attenzione a non premere il pulsante di avvio/arresto.** Il trasporto corretto delle cesoie da potatura riduce il rischio di avvio accidentale e il rischio di lesioni causate dalle lame.

IT **H) Posizionare sempre il coprilama sulla lama prima di trasportare o riporre le**

cesoie da potatura. La manipolazione corretta delle cesoie da potatura riduce il rischio di lesioni causate dalle lame.

2.8 RISCHI RESIDUI

Pur utilizzando il prodotto conformemente a tutte le istruzioni di sicurezza, permangono potenziali rischi di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla struttura e alla progettazione del prodotto, sussistono i rischi descritti di seguito.

→ Patologie causate dall'esposizione alle vibrazioni generate dall'utensile se viene utilizzato per periodi prolungati o in modo scorretto o se non viene sottoposto a regolare manutenzione.

→ Lesioni personali e danni materiali a causa di accessori di taglio difettosi o all'impatto improvviso di oggetti nascosti durante l'uso.

→ Lesioni personali e danni materiali a causa di oggetti proiettati.

→ L'uso prolungato dell'utensile espone l'operatore ai rischi connessi all'esposizione alle vibrazioni, come l'insorgenza della

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR
ES
PT
IT
EL
PL
UA
RO
EN

sindrome della "mano bianca". Per ridurre tale rischio, indossare guanti e tenere le mani calde. In caso di comparsa di un sintomo della sindrome "mano-braccio", consultare immediatamente un medico. Tali sintomi includono: intorpidimento, perdita di sensibilità, formicolio, pizzicore, dolore, perdita di forza, variazione delle condizioni o del colore della pelle. Tali sintomi compaiono solitamente a livello delle dita, delle mani o dei polsi. Il rischio aumenta alle basse temperature.

2.9 SIMBOLI SUL PRODOTTO

	Conformità agli standard europei: questo apparecchio è conforme alle direttive europee applicabili ed è stato sottoposto a un test di conformità a tali direttive.
	Conforme alle normative tecniche ucraine.
IPX0	Codice di protezione internazionale (grado di protezione contro l'infiltrazione di polvere e acqua).
	Leggere con attenzione tutte le istruzioni prima di usare il prodotto; rispettare tutte le avvertenze e le precauzioni di sicurezza.
	I prodotti elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Portarli presso gli appositi punti di riciclaggio. Contattare le autorità locali o il rivenditore per informazioni sul riciclaggio.
	Non esporre il prodotto a pioggia o umidità.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR



Indossare guanti protettivi.

ES



Fare attenzione agli elementi affilati.

PT

IT

2.10 SIMBOLI IN QUESTO MANUALE

EL



Tipo e fonte del pericolo: questo simbolo indica che il mancato rispetto della relativa avvertenza comporta il rischio di lesioni o morte.

PL



Tipo e fonte del pericolo: questo simbolo indica che il mancato rispetto di questa avvertenza comporta il rischio di danni all'apparecchio, all'ambiente o ad altre proprietà.

UA



Nota: questo simbolo precede informazioni importanti sul funzionamento del prodotto.

RO







Leggere il manuale: questo simbolo indica che è necessario leggere attentamente il manuale di istruzioni.

EN



Questo prodotto può essere riciclato. Se deve essere smaltito, portarlo presso un centro di riciclaggio.

	<p>Riciclare questo manuale di istruzioni.</p>
	<p>Codice di riciclaggio della carta.</p>
	<p>Livello di potenza sonora garantito (testato conformemente alla direttiva 2000/14/CE emendata dalla 2005/88/CE).</p>
	<p>Fare riferimento all'illustrazione corrispondente alla fine del manuale.</p>

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

3. SPECIFICHE TECNICHE

Modello	4VPS1 - 18.1
Potenza (W)	50 W
Tensione (V)	4 V $\overline{=}$ max
Tensione per caricare la batteria	100-240 V
Livello IP	IPX0
Corrente di lavoro (a vuoto) + Corrente massima (protezione da sovracorrente)	2,5 A 30 A
Regime minimo (No=XXX)	24 000 m ⁻¹
Diametro di taglio max.	18 mm (legno dolce) 15 mm (legno duro)
Velocità delle lame	0.6 +/- 0.1 s
Spessore lama:	3,2 mm
Spessore seconda lama	3,5 mm
Tempo di ricarica	132 min
Autonomia (circa)	400 tagli
Livello di potenza sonora	76 dB(A)
Livello di pressione sonora	68 dB(A)

Livello di vibrazioni	< 2,5 m/s²
Peso lordo + netto	Peso lordo: 0,96 kg - Peso netto: 0,68 kg
Coppia di serraggio della lama (N.m)	2.3-2,8 N.m

Caricabatterie	
Modello	XZ0500-2000VUG
Frequenza	50-60 Hz
Output	5 V $\overline{=}$ 2,0 A 10,0 W
Temperatura [°C]	4 °C~24 °C

Il caricabatterie NON è incluso nell'unità di vendita.

Ricaricare solo con il caricabatterie specificato dal fabbricante. L'utilizzo di altri caricabatterie per la ricarica di questo blocco batteria può comportare il rischio di incendi.

FR Si raccomanda di indossare protezioni per le orecchie.

ES - I valori di emissione acustica e delle vibrazioni dichiarati sono stati misurati tramite il metodo di collaudo standard e possono essere utilizzati per confrontare l'utensile con altri prodotti analoghi.

PT - I valori di emissione acustica e delle vibrazioni dichiarati possono essere utilizzati anche per una valutazione preliminare dei livelli di esposizione.

IT **Avvertenze**

EL - I valori di emissione acustica e delle vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile elettrico possono variare rispetto ai valori totali dichiarati in base alla modalità di utilizzo dell'utensile e in particolare al tipo di materiale lavorato.

PL - A causa delle emissioni bisogna adottare adeguate misure di sicurezza per proteggere l'operatore in base alla stima dell'esposizione nelle condizioni di utilizzo effettive (tenendo in considerazione tutte le fasi del ciclo di utilizzo: tempo di arresto, di funzionamento a vuoto e di avvio).

EN

4. ASSEMBLAGGIO



AVVERTENZA! L'apparecchio deve essere completamente assemblato prima dell'uso. Non usare l'apparecchio se è assemblato solo parzialmente o assemblato con parti danneggiate. Seguire le istruzioni per l'assemblaggio passo dopo passo e utilizzare le illustrazioni fornite come guida per assemblare facilmente l'utensile.

FR

ES

PT

IT

EL

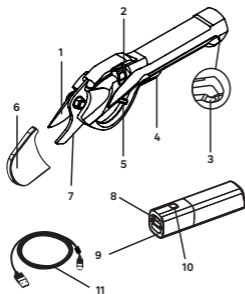
PL

UA

RO

EN

4.1 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO



1. Lama
2. Pulsante accensione/ spegnimento
3. Leva di rilascio del gruppo batteria
4. Leva di sicurezza
5. Interruttore principale
6. Protezione della lama
7. Controlama
8. Porta di ricarica USB C (5 V max, 2 A)
9. LED
10. Pulsante e luce led indicazione carica batteria
11. Cavo di ricarica

Istruzioni per il disimballaggio

→ Indossare guanti durante il disimballaggio.

→ Non usare taglierine, coltelli, seghe o altri utensili simili per aprire l'imballaggio.

→ Trasportare l'utensile usando le impugnature (6).

→ Conservare l'imballaggio per utilizzi futuri (trasporto e conservazione).

→ Conservare questo manuale di istruzioni in un luogo asciutto per future consultazioni.

4.2 ASSEMBLAGGIO



Questo apparecchio a batteria senza fili è consegnato già assemblato con la lama preinstallata.

4.3 PREPARAZIONE

Dispositivi di protezione personale.

Prima di usare l'apparecchio, assicurarsi di indossare i seguenti dispositivi di protezione personale:

→ Guanti protettivi

4.4 PRIMO UTILIZZO



AVVERTENZA! Leggere la sezione "AVVERTENZE DI SICUREZZA" all'inizio di questo manuale, incluse le sottosezioni, prima di usare il prodotto.

Prestare particolare attenzione durante il primo utilizzo dell'apparecchio: concentrarsi e dedicarvi la massima attenzione. Collaudarlo in un'area aperta e priva di ostacoli o elementi circostanti.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR

4.5 UTILIZZO

ES

Sostituzione e inserimento della batteria: Figura (2.1)

PT

Per caricare la batteria, collegarla con il cavo di ricarica (adattatore di tipo C) e selezionare una fonte di alimentazione USB di tipo A che corrisponda a 5 V 2 A o meno.

IT

Disattivare il caricabatteria al termine della ricarica.

EL

NOTA: La spia LED dell'indicatore del livello di carica lampeggerà durante il normale utilizzo. La luce diventerà verde fissa quando la batteria sarà completamente carica.

PL

UA

RO

EN

ATTENZIONE! Questo caricabatteria non si arresta automaticamente quando la batteria è completamente carica. Assicurarsi di non lasciare la batteria dell'utensile collegata al caricabatteria.



Il processo di ricarica inizia non appena il caricabatterie viene collegato alla presa elettrica adeguata (230-240 V).

In previsione di un lungo periodo di inutilizzo, scollegare il caricabatteria dalla cessoia.

Ricarica della batteria: L'autonomia tra una ricarica e l'altra varia a seconda del tipo di lavoro che si sta svolgendo. La batteria in questo utensile è stata progettata per fornire una lunga durata di vita senza problemi. Tuttavia, come tutte le batterie, si usura col tempo. Per garantire la massima durata di vita della batteria, rispettare le seguenti raccomandazioni.

- Conservare e caricare la batteria in un luogo fresco. Temperature superiori o inferiori alla normale temperatura ambientale ridurranno la durata di vita della batteria.
- Non riporre l'utensile con la batteria scarica. Ricaricare la batteria non appena si scarica.
- Tutte le batterie si scaricano gradualmente. Maggiore è la temperatura, più rapidamente si scaricheranno. In previsione di un lungo periodo di inutilizzo dell'utensile, ricaricare la batteria ogni 6 mesi. In questo modo si prolunga la durata della batteria.

NOTA: L'indicatore LED del livello di carica si illumina quando il caricabatteria è collegato e l'alimentazione di rete è accesa. L'indicatore del livello di carica indica lo stato della batteria dell'utensile come descritto di seguito.

Condizione	Colore dei LED della batteria
Sotto carica	Verde lampeggiante
Ricarica completa	Verde fisso
Batteria sotto il 20% di carica	Rosso fisso
Protezione hardware da sovracorrente	Rosso lampeggiante una volta
Condizione	Colore delle cesoie da potatura LED
Acceso	Verde fisso
Batteria sotto il 30% di carica	Rosso fisso

NOTA: È possibile che per un breve periodo la batteria e le cesoie da potatura non abbiano i LED dello stesso colore. Potrebbe volerci un po' più di tempo prima che il LED della batteria diventi rosso. I LED delle cesoie da potatura hanno la priorità su quelli della batteria.



AVVERTENZA! Non utilizzare la batteria integrata in queste cesoie da potatura per prodotti diversi.

Figura (2.2) (2.3)

Inserire la batteria nel dispositivo e assicurati che sia inserita col giusto orientamento: pulsante di accensione rivolto verso l'alto. Per rimuovere la batteria, premere la leva di rilascio del gruppo batterie ed estrarre la batteria.

Avvio e arresto – Figura (3.1)



AVVERTENZA! Assicurarsi che la lama non sia a contatto con alcun oggetto prima di avviare l'utensile.

Innanzitutto, premere il pulsante di accensione, la luce verde si accenderà. Successivamente è possibile tenere saldamente le cesoie, premere e tenere premuta la leva di sicurezza con il dito medio e l'anulare, quindi attivare il grilletto principale con l'indice.

Se la leva di sicurezza o il grilletto non vengono attivati per 5 secondi, la forbice si spegne automaticamente.

Per mantenere la forbice accesa, è possibile mantenere la leva di sicurezza inserita tra due tagli (in questo caso, fare attenzione a non premere inavvertitamente il grilletto).

Per spegnere, rilasciare il grilletto principale e premere il pulsante di accensione. La luce verde si spegnerà.

NOTA: Per motivi di sicurezza, questo potatore potrebbe spegnersi con la lama chiusa.

- Premere e tenere premuta la leva di sicurezza con il dito medio e l'anulare, quindi attivare il grilletto principale con l'indice. Mantenere la posizione finché la lama non è completamente chiusa.

- Premere il pulsante di accensione con l'altra mano quando la lama è chiusa, la luce verde si spegnerà.

Avvertenze di sicurezza

→ Prima di ogni utilizzo, verificare che l'apparecchio, il caricabatteria e gli accessori non siano danneggiati. Non utilizzare l'apparecchio se è danneggiato o usurato.

→ Controllare accuratamente che gli accessori siano installati correttamente.

→ Impugnare l'apparecchio tramite l'apposita impugnatura. Mantenere l'impugnatura asciutta per una presa sicura.

→ Assicurarsi che le aperture di ventilazione siano sempre pulite e prive di ostruzioni. Se necessario, pulirle con una spazzola morbida. Aperture di ventilazione ostruite possono surriscaldare e danneggiare il prodotto.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR → Arrestare immediatamente l'apparecchio se altre persone accedono all'area di lavoro. Attendere sempre che l'apparecchio si arresti completamente prima di appoggiarlo.

ES → Non sforzarsi eccessivamente. Effettuare pause regolari per essere sicuri di concentrarsi sul lavoro e mantenere il pieno controllo dell'apparecchio.

PT → Prima di avviare l'apparecchio, verificare che sia assemblato correttamente e che tutte le parti mobili ruotino liberamente.

IT → Se l'area di lavoro è polverosa, inumidire leggermente la superficie o usare l'accessorio nebulizzatore.

EL → Usare l'apparecchio esclusivamente in orari ragionevoli: non la mattina presto o la sera tardi, per evitare di disturbare altre persone.

PL → Non usare l'apparecchio in condizioni climatiche avverse, in particolare se sussiste il rischio di fulmini. Non usare l'apparecchio in condizioni di scarsa luminosità. È necessario avere una chiara visuale dell'area di lavoro per poter identificare potenziali pericoli.

UA → L'uso di apparecchi simili nella stessa area di lavoro aumenta il rischio di lesioni all'udito e di contatto con altre persone.

RO → Mantenere sempre una posizione salda e in equilibrio.

EN → Non allungarsi eccessivamente. Allungarsi eccessivamente comporta il rischio di perdita di controllo. Puntare bene i piedi sui terreni in pendenza.

→ Durante l'uso dell'apparecchio, camminare e non correre. Tenere tutte le parti del corpo distanti dalle parti in movimento.

→ Non avviare l'apparecchio senza aver installato i componenti necessari.

→ Non modificare il prodotto in alcun modo e non usare parti e accessori non raccomandati dal fabbricante.



Se il prodotto è caduto, ha subito forti urti o inizia a vibrare in modo anomalo, arrestarlo immediatamente, verificare che non sia danneggiato o individuare la causa della vibrazione. Se è danneggiato, deve essere riparato o sostituito da un centro di assistenza autorizzato.

→ Per ridurre il rischio di lesioni associate al contatto con le parti rotanti, arrestare l'apparecchio e assicurarsi che tutte le parti mobili siano ferme:

- prima di pulirlo o eliminare un'ostruzione;
- quando lo si lascia incustodito;
- prima di installare o rimuovere un accessorio;
- prima di effettuare controlli, manutenzioni o interventi sul prodotto;
- se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo (ispezionare immediatamente).

4.6 CONSIGLI PER LA POTATURA

Consigli generali – Figure da (3.2) a (3.4)

La potatura può essere effettuata in qualsiasi periodo dell'anno. Si consiglia di potare poco quando l'arbusto/

FR pianta è in piena fioritura o al suo apice. Potare più pesantemente quando la pianta è meno attiva e dormiente.

ES Potare regolarmente le punte delle nuove crescite quando le piante o gli arbusti sono in giovane età, idealmente piantine o fase di taglio radicato.

PT Per risultati migliori è preferibile praticare la potatura delle punte dopo la fioritura e durante la stagione. Se si pota troppo tardi nella stagione, ciò influisce e riduce la fioritura.

IT La potatura in punta aumenta la fioritura e crea piante più folte.

EL

Divisori e siepi

PL Si consiglia una potatura leggera per tutte le piante che servono come divisori o siepi. La potatura regolare promuove e mantiene una crescita densa.

UA **Potatura per incoraggiare la fioritura**

RO Dopo che le piante hanno raggiunto la piena fioritura, si consiglia di potare per promuovere più fiori nella stagione successiva. Tutti i fiori morti dovrebbero essere rimossi perché tolgono risorse alla pianta. Ciò impedisce quindi alla pianta di giungere a seme.

Potatura per diminuire la crescita rapida

EN Per ridurre al minimo le nuove crescite su arbusti e piante, tagliare a filo con il fusto dell'arbusto/albero. Questo inoltre aiuta se si vuole conferire un aspetto o una forma alla pianta o all'arbusto.

Potatura per riparare i danni

Se condizioni meteorologiche avverse hanno danneggiato le piante o gli arbusti, è nell'interesse delle piante essere potate per ripristinare le loro condizioni.

Se qualche insetto ha infettato le piante/arbusti, è opportuno potare le aree colpite per favorire la nuova crescita.

4.7 DOPO L'USO

Arrestare l'apparecchio e attendere che si raffreddi. Ispezionare, pulire e riporre l'apparecchio come descritto di seguito. Dopo ogni utilizzo si consiglia di disinfettare le lame utilizzando alcool denaturato. Questo aiuta a prevenire la diffusione di malattie ad altre piante e arbusti la prossima volta che si esegue la potatura.

5. TRASPORTO

Per trasportare l'apparecchio potrebbe essere necessario soddisfare alcuni requisiti specifici a seconda del Paese di utilizzo. Assicurarsi di rispettarli contattando le autorità locali.

Lasciare che l'apparecchio si raffreddi all'aperto per 2 ore prima di trasportarlo. Assicurarsi che la temperatura durante il trasporto rispetti i limiti riportati alla sezione "Conservazione". Proteggere l'apparecchio da forti urti o vibrazioni che potrebbero verificarsi durante il trasporto in veicoli. Fissare l'apparecchio per evitare che scivoli o cada.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR ES PT IT EL PL UA RO EN

6. CONSERVAZIONE, ANCHE DURANTE L'INVERNO

6.1 CONSERVAZIONE DELL'APPARECCHIO

Attendere che l'apparecchio si raffreddi per 2 ore all'aperto prima di trasportarlo. Assicurare l'apparecchio durante il trasporto. Ispezionare accuratamente l'apparecchio per assicurarsi che non siano presenti componenti usurati, allentati o danneggiati. Pulire l'apparecchio prima di riporlo.

Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, asciutto e ventilato e a una temperatura compresa tra 10°C e 30°C. Coprirlo per fornire un'ulteriore protezione. Non esporre l'apparecchio alla luce solare diretta. Assicurarsi che l'apparecchio sia sempre protetto da freddo e umidità. Si raccomanda di riporre l'apparecchio nella confezione originale o di coprirlo con una copertura adatta o una scatola per proteggerlo dalla polvere.

Seguire i consigli di manutenzione prima di riporre il prodotto.

Conservare il prodotto in un luogo asciutto e non permettere mai che venga immerso in liquidi. Conservare sempre il prodotto con il sua protezione della lama.

Tenere il prodotto fuori dalla portata dei bambini.

Togliere la batteria prima di riporlo.

Conservare la batteria separatamente in un luogo asciutto dopo averla caricata oltre l'80%.

In caso di un periodo prolungato di non utilizzo, ricaricare la batteria ogni 6 mesi.

7. MANUTENZIONE

7.1 PULIZIA

PERICOLO! Rischio di lesioni dovute a scossa elettrica. Arrestare l'apparecchio prima regolarlo, ispezionarlo, pulirlo o riporlo.

AVVERTENZA! Indossare guanti durante la manipolazione degli accessori di taglio, perché sono affilati e possono essere caldi dopo l'uso, con il rischio di lesioni.

Pulizia dell'apparecchio: figura 4.1 4.2

Attendere che l'apparecchio si raffreddi per 2 ore all'aperto prima di pulirlo.

Tenere il più possibile puliti tutti i dispositivi di sicurezza, le aperture di ventilazione e il vano motore. Pulire l'apparecchio con un panno. Si raccomanda di pulire il gruppo batteria dopo ogni utilizzo. Non usare detersivi per pulire le parti in plastica, perché possono danneggiare la plastica e indebolire l'integrità strutturale dell'apparecchio.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR È importante pulire le lame dopo ogni sessione di taglio e prima di riporre le cesoie da potatura. Ciò garantirà che venga mantenuta l'efficienza di taglio in modo che la lama e la controlama possano scorrere facilmente. Inoltre, una lama pulita e sana eviterà la diffusione di malattie alle piante durante la potatura. Inoltre, la pulizia dopo ogni sessione di taglio risulterà più semplice che dopo un periodo prolungato.

ES
PT
IT Prima di intervenire sulle cesoie da potatura è indispensabile scollegare la batteria.

EL
PL Indossare guanti per proteggersi da eventuali tagli, quindi imbevare un panno spesso con alcool a 90°, trementina o spray detergente idoneo e poi strofinare la lama e la controlama finché non scompaiono tutte le tracce di linfa e sporco.

UA
RO Poiché il prodotto non è completamente impermeabile, è importante non versare alcun liquido direttamente sulle cesoie da potatura (comprese le lame).

EN Una lama smussata può danneggiare le cesoie da potatura, poiché il motore dovrà compiere uno sforzo maggiore per potare.

Non è necessario affilare la controlama più spesso e più stretta, ma solo la lama sottile. La lama può essere affilata solo da un lato: il lato opposto alla controlama. È sufficiente una pietra per affilare. Ma se la lama presenta delle intaccature, dovrebbe essere sostituita.

AVVERTENZA! NON INDIRIZZARE LA LUCE LED VERSO IL VISO.

7.2 PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

Parte	Operazione	Prima/ dopo ogni utilizzo	Ogni 10 ore
LAMA	CONTROLLARE		X
	PULIRE	X	
	SOSTITUIRE	QUANDO È NECESSARIO / CONSULTARE LA SEZIONE "RISOLUZIONE DEI PROBLEMI"	

7.3 SOSTITUZIONE DELLA LAMA

Per la riparazione dell'apparecchio, usare esclusivamente parti di ricambio identiche. L'uso di altri ricambi comporta situazioni pericolose o il rischio di danni all'apparecchio. Se è necessario sostituire la lama, assicurarsi di rispettare la forma, la lunghezza, lo spessore, il peso e il materiale di quella originale.

La nuova lama è disponibile solo tramite il servizio vendite.

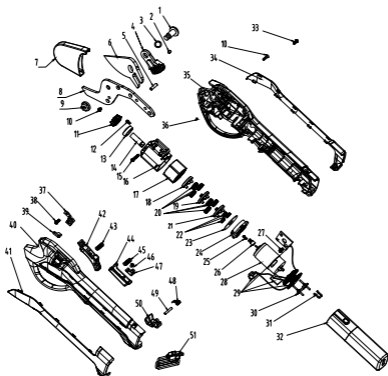
Sostituire le lame se necessario: figure (4.3) (4.4)

1. Per rimuovere la lama di taglio, allentare la vite e rimuoverla completamente (fare attenzione a non perdere la rondella).

- FR 2. Allontanare con cautela la lama di taglio dalle cesoie da potatura.
- ES 3. Inserir la nueva lama de taglio in posizione.
- PT 4. Reposicionar a vite e a rondella e serrarle. Non è necessario applicare troppa forza per serrare la vite poiché eserciterebbe un'eccessiva resistenza dovuta all'attrito tra le lame.

IT 7.4 VISTA ESPLOSA

LE PARTI DI RICAMBIO SONO DISPONIBILI FINO A 5 ANNI DOPO L'ACQUISTO DEL PRODOTTO.



N.	DESCRIZIONE
1	Bullone
2	Magnete
3	Rondella
4	Ingranaggio
5	Perno
6	Lama mobile
7	Guaina
8	Lama fissa
9	Dado
10	Vite
11	Ingranaggio
12	Vite
13	Cuscinetto
14	Albero motore
15	Vite
16	Scatola ingranaggi
17	Corona dentata
18	Supporto planetario

N.	DESCRIZIONE
19	Supporto planetario
20	Ingranaggio planetario
21	Supporto planetario
22	Ingranaggio planetario
23	Distanziatore
24	Piastra di posizionamento
25	Vite
26	Pignone motore
27	Vite
28	Motore
29	Gruppo circuito stampato e controllo motore
30	Spina
31	Gancio
32	Gruppo batteria

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

N.	DESCRIZIONE
33	Vite
34	Piastra di presa destra
35	Copertura destra
36	Sfera in acciaio
37	Pulsante
38	Vite
39	Polo luminoso
40	Copertura sinistra
41	Piastra di presa sinistra

N.	DESCRIZIONE
42	Interruttore principale
43	Molla
44	Pulsante di sbloccaggio
45	Molla
46	Vite
47	Chip di contatto
48	Molla torsionale
49	Perno
50	Pulsante
51	Cavo USB

7.5 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PERICOLO! Rischio di lesioni dovute a scossa elettrica. Prima di effettuare le operazioni descritte di seguito, arrestare l'apparecchio.

Problemi	Cause probabili	Soluzioni	Responsabile
L'apparecchio non funziona	La batteria non è carica	Ricaricare la batteria La spia della batteria dovrebbe essere verde quando si preme il pulsante della batteria	Cliente
	La batteria non è inserita correttamente	Spingere a fondo la batteria	Cliente
L'apparecchio non funziona	La batteria è difettosa	Contattare il proprio centro assistenza	Cliente
	Il dispositivo è difettoso	Contattare il proprio centro assistenza	Cliente
	Il dispositivo non è acceso	Premere il pulsante di accensione: il LED sopra di esso dovrebbe illuminarsi di verde	Cliente

Problemi	Cause probabili	Soluzioni	Responsabile
Il prodotto non taglia correttamente/ si ferma a metà del taglio	La lama è usurata	Affilare o sostituire la lama	Affilare: Cliente Sostituire: Assistenza post-ven- dita o cliente
	La lama è sporca	Pulire la lama	Cliente
Il prodotto non taglia correttamente/ si ferma a metà del taglio	Il ramo tagliato è più grande della capacità delle cesoie (15 mm per legno duro, 18 mm per legno tenero)	Diminuire il diametro da tagliare	Cliente
	La lama e la contro-lama non sono più serrate	Controllare il serraggio del dado	Cliente

Problemi	Cause probabili	Soluzioni	Responsabile
L'autonomia è ridotta	La batteria è difettosa	Contattare il proprio centro assistenza	Cliente
	La lama è sporca	Pulire la lama	Cliente

7.6 CIRCOSTANZE FATALI: PROBLEMATICHE GRAVI

Problemi
L'apparecchio emette fumo durante l'uso.
Soluzioni
Arrestare immediatamente l'apparecchio e contattare il centro di assistenza.

8. SMALTIMENTO

I prodotti elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. I prodotti elettrici devono essere raccolti separatamente e smaltiti presso gli appositi punti di raccolta. Rivolgersi alle autorità comunali o al rivenditore per informazioni sul riciclaggio.

FR **9. GARANZIA**

ES **9.1 LA GARANZIA STERWINS**

PT I prodotti STERWINS sono progettati secondo i più alti
IT standard qualitativi per i prodotti rivolti al mercato dei
EL beni di consumo. Questa garanzia è valida per un periodo di
PL 5 anni a partire dalla data di acquisto del prodotto. Questa
UA garanzia copre tutti i difetti di materiali e fabbricazione:
RO elementi e parti mancanti e danni subiti dal prodotto
EN in condizioni di utilizzo normali. Eventuali riparazioni e
sostituzioni dei componenti non estendono la durata della
garanzia originale. È necessario fornire la prova di acquisto
del prodotto recante la data di acquisto. La copertura della
garanzia è limitata al valore di questo prodotto.

La garanzia della batteria copre un periodo di 2 anni a
partire dalla data di acquisto del prodotto.

RO **9.2 ESCLUSIONI DELLA GARANZIA**

EN Questa garanzia non copre problemi o incidenti risultanti
dall'uso scorretto del prodotto. I seguenti casi non sono
coperti dalla garanzia:

- Utilizzo scorretto del prodotto
- Danni subiti durante il trasporto o l'installazione del prodotto
- Riparazioni e/o sostituzioni di parti effettuati da terzi
- Danni causati da fattori esterni o corpi estranei come sabbia o sassi
- Danni dovuti al mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni per l'uso

- Disassemblaggio o apertura del prodotto
- Utilizzo del prodotto in un ambiente umido (rugiada, pioggia, immersione in acqua...)
- Utilizzo del prodotto per scopi professionali
- Esposizione del prodotto a temperature non comprese nell'intervallo riportato alla sezione "Conservazione"

Il prodotto deve essere usato in condizioni d'utilizzo normali e in ambito non professionale. Pertanto, la garanzia non copre prodotti utilizzati da imprese di giardinaggio, autorità locali o società che offrono il noleggio a pagamento o gratuito dell'apparecchio.

In caso di problema o difetto, rivolgersi al rivenditore Sterwins. Nella maggior parte dei casi il rivenditore Sterwins sarà in grado di risolvere il problema o correggere il difetto. Conservare la fattura o lo scontrino: tali documenti saranno necessari per qualsiasi richiesta di intervento in garanzia.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN



Εισαγωγή

Ευχαριστούμε που επιλέξατε αυτό το προϊόν. Κατά τον σχεδιασμό και την κατασκευή των οικιακών προϊόντων μας, καταβάλλουμε κάθε προσπάθεια ώστε να έχουν εξαιρετική ποιότητα και να καλύπτουν τις ανάγκες σας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ ΑΠΟΛΥΤΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΑΠΟ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΣΥΝΙΣΤΟΥΜΕ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ. ΛΑΒΕΤΕ ΥΠΟΨΗ ΤΙΣ ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ

1. ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΛΑΔΕΥΤΗΡΙΟΥ ΜΕ ΕΝΣΩΜΑΤΩΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

Αυτό το προϊόν προορίζεται για χρήση αποκλειστικά σε εξωτερικό χώρο, και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται στο εσωτερικό οποιουδήποτε κτίσματος σε καμία περίπτωση. Αυτό το κλαδευτήρι είναι ένα εύχρηστο εργαλείο κήπου για την κοπή κλαδιών ή βλαστών φυτών. Η μέγιστη απόδοση κοπής είναι 18 mm για μαλακό ξύλο και 15 mm για σκληρό ξύλο. Μη χρησιμοποιείτε αυτό το κλαδευτήρι για κλαδιά με μεγαλύτερη διάμετρο. Έχει σχεδιαστεί για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για εμπορική χρήση, για κατασκευές ή για βιομηχανική χρήση.

Επειδή αυτό το προϊόν προορίζεται για χρήση στον ελεύθερο χρόνο, δεν έχει σχεδιαστεί για εντατική, επαναλαμβανόμενη και συνεχή χρήση για μεγάλη χρονική περίοδο διότι αυτό μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση του κλαδευτηριού και σε επακόλουθη ζημιά του προϊόντος.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR Για λόγους ασφάλειας είναι σημαντικό να
διαβάσετε αυτό το εγχειρίδιο εξ ολοκλήρου
ES πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για πρώτη
φορά και να τηρείτε όλες τις οδηγίες.

PT Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για
IT οποιουσδήποτε σκοπούς διαφορετικούς από
τους ανωτέρω περιγραφόμενους.

EL Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για χρήση
με το χέρι. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει ποτέ
να εγκατασταθεί σε πάγκο εργασίας ή σε
PL οποιαδήποτε άλλη υποστήριξη.

UA Αφότου αφαιρέσετε τη συσκευασία,
βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι πλήρες και ότι
RO περιλαμβάνει όλα τα βοηθητικά εξαρτήματα
(εάν υπάρχουν). Εάν το προϊόν έχει ζημιές
ή ελαττώματα, μην το χρησιμοποιήσετε και
EN επιστρέψτε το στον αντιπρόσωπο. Εάν δώσετε
αυτό το εργαλείο σε τρίτους, παραδώστε και
το παρόν εγχειρίδιο χρήσης.

**Να έχετε υπόψη ότι αυτός ο εξοπλισμός δεν
έχει σχεδιαστεί για εμπορική, επαγγελματική
ή βιομηχανική χρήση. Η εγγύηση θα
ακυρωθεί αν το μηχάνημα χρησιμοποιηθεί
σε εμπορικές, επαγγελματικές ή
βιομηχανικές εφαρμογές, ή για παρόμοιους**

σκοπούς. Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί για διάστημα 5 ετών (αναμενόμενη διάρκεια ζωής).

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μελετήστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφάλειας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τις προδιαγραφές που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.

Η μη τήρηση όλων των παρακάτω οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί είτε με σύνδεση στην πρίζα (με καλώδιο) είτε με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο).

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

2.1 ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟΝ ΧΩΡΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

A) Διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο. Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός αυξάνουν την πιθανότητα ατυχημάτων.

B) Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον με εύφλεκτη ατμόσφαιρα, όπου υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

C) Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, κρατήστε μακριά τα παιδιά και κάθε άλλο άτομο που δεν συμμετέχει στην εργασία. Αν κάτι αποσπάσει την προσοχή σας, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

2.2 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

A) Το φως του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει με την πρίζα. Μη τροποποιήσετε ποτέ το φως, με κανέναν τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε αντάπτορα στο φως αν το ηλεκτρικό εργαλείο διαθέτει γείωση. Τα μη τροποποιημένα φως και οι

κατάλληλες πρίζες περιορίζουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

B) Να αποφεύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, εστίες και ψυγεία. Αν γειωθεί το σώμα σας, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

C) Τα ηλεκτρικά εργαλεία δεν πρέπει να εκτίθενται στη βροχή ή σε υγρασία. Αν εισχωρήσει νερό στο ηλεκτρικό εργαλείο, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

D) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε το ηλεκτρικό εργαλείο από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδια, αιχμηρές ακμές και κινούμενα εξαρτήματα. Τα κατεστραμμένα ή μπλεγμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

E) Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο. Τα καλώδια που είναι κατάλληλα για εξωτερικό χώρο περιορίζουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR F) Αν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου
ES σε υγρό περιβάλλον είναι αναπόφευκτη,
PT χρησιμοποιήστε διάταξη προστασίας
IT ρεύματος διαρροής (RCD). Η διάταξη RCD
EL περιορίζει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

2.3 ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

PL A) Να είστε πάντα σε εγρήγορση, να
UA προσέχετε τι ακριβώς κάνετε και να
RO χρησιμοποιείτε κοινή λογική, κατά τη
EN χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου. Μη
EL χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν
PL είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια
UA ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Όταν
RO χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, μια
EN στιγμή απροσεξίας μπορεί να προκαλέσει
EL σοβαρό τραυματισμό.

B) Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής
προστασίας. Φοράτε πάντα προστασία για
τα μάτια ενώ χειρίζεστε αυτό το μηχάνημα.
Η χρήση του κατάλληλου προστατευτικού
εξοπλισμού ανάλογα με τις συνθήκες, όπως
μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά παπούτσια,
κράνος ή ωτοασπίδες, μειώνει τον κίνδυνο
τραυματισμού.

C) Αποφεύγετε την τυχαία εκκίνηση του μηχανήματος. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση off προτού συνδέσετε σε πηγή ρεύματος ή/και στην συστοιχία μπαταριών, προτού πιάσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο. Μη μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο με το δάκτυλο πάνω στον διακόπτη και μη βάζετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα με ανοικτό τον διακόπτη, διότι αυξάνεται ο κίνδυνος ατυχήματος.

D) Αφαιρείτε κάθε κλειδί ρύθμισης και μηχανικό κλειδί πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο. Αν το μηχανικό κλειδί ή το ρυθμιστικό εργαλείο παραμείνει συνδεδεμένο στο περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός.

E) Μην τεντώνεστε έξω από τα όρια. Πατάτε πάντα σταθερά και διατηρείτε την ισορροπία σας. Έτσι θα ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο αν προκύψει κάποια απροσδόκητη κατάσταση.

F) Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από

FR **κινούμενα μέρη.** Τα φαρδιά ρούχα, τα
ES κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να
PT πιαστούν στα κινούμενα μέρη.

IT **G) Αν παρέχονται συσκευές για σύνδεση στο**
EL **σύστημα εξαγωγής ή συλλογής της σκόνης,**
PL **φροντίστε να τις συνδέσετε και να τις**
UA **χρησιμοποιήσετε σωστά.** Η χρήση συσκευών
RO συλλογής της σκόνης μπορεί να περιορίσει
EN τους κίνδυνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

PL **H) Ακόμα κι αν χρησιμοποιείτε συχνά**
UA **ηλεκτρικά εργαλεία, μην εφησυχάζετε και**
RO **μην παραβλέπετε τους βασικούς κανόνες**
EN **ασφαλείας.** Μια απρόσεκτη κίνηση μπορεί
να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό σε
κλάσματα δευτερολέπτου.

EN **I) Η LED δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε**
κατεύθυνση προς τα μάτια του χειριστή.

2.4 ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ **ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ**

A) Μην πιέζετε το ηλεκτρικό εργαλείο
πέρα από τις δυνατότητές του.

Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό
εργαλείο για την εκάστοτε εργασία. Η
εργασία θα πραγματοποιηθεί καλύτερα

και ασφαλέστερα αν χρησιμοποιηθεί το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο στην ταχύτητα για την οποία έχει σχεδιαστεί.

B) Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν δεν είναι δυνατόν να τεθεί σε λειτουργία ή να διακοπεί η λειτουργία του με τον διακόπτη. Κάθε ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από τον διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.

C) Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο, αν είναι αποσπώμενη, πριν κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση, πριν αλλάξετε εξαρτήματα και πριν αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Έτσι περιορίζεται ο κίνδυνος να ενεργοποιηθεί κατά λάθος το ηλεκτρικό εργαλείο.

D) Φυλάσσετε το ηλεκτρικό εργαλείο μακριά από τα παιδιά όταν δεν χρησιμοποιείται, και μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το εργαλείο ή με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιούν το εργαλείο. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια ατόμων που δεν έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση τους.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR E) Να συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία
και τα αξεσουάρ. Ελέγχετε για κακή
ES ευθυγράμμιση ή εμπλοκή των κινούμενων
PT εξαρτημάτων, για σπασμένα εξαρτήματα
και για κάθε άλλη κατάσταση που
IT μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του
ηλεκτρικού εργαλείου. Αν υπάρχει ζημιά,
EL επισκευάστε το ηλεκτρικό εργαλείο πριν
το χρησιμοποιήσετε. Πολλά ατυχήματα
οφείλονται σε ηλεκτρικά εργαλεία που δεν
PL έχουν συντηρηθεί σωστά.

UA F) Διατηρείτε τα κοπτικά εξαρτήματα
αιχμηρά και καθαρά. Όταν τα κοπτικά
RO εξαρτήματα έχουν συντηρηθεί σωστά και
είναι αιχμηρά, ελέγχονται ευκολότερα και
είναι λιγότερο πιθανό να μπλοκάρουν.

EN G) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα
αξεσουάρ και τα εξαρτήματα κ.λπ. σύμφωνα
με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας
υπόψη τις συνθήκες εργασία και την
εργασία που θα διεξαχθεί. Αν το ηλεκτρικό
εργαλείο χρησιμοποιηθεί για εργασία
για την οποία δεν προορίζεται, μπορεί να
δημιουργηθούν επικίνδυνες καταστάσεις.

Η) Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες πιασίματος στεγνές, καθαρές και απομακρύνετε από αυτές τυχόν λάδια και γράσο. Αν γλιστρούν οι χειρολαβές και επιφάνειες συγκράτησης, δεν θα μπορείτε να χειριστείτε με ασφάλεια το εργαλείο, ούτε θα μπορείτε να το ελέγξετε αν προκύψει κάποια απροσδόκητη κατάσταση.

2.5 ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

A) Το εργαλείο πρέπει να επαναφορτίζεται μόνο με τον φορτιστή που ορίζει ο κατασκευαστής. Αν ο φορτιστής δεν είναι κατάλληλος για τον συγκεκριμένο τύπο μπαταρίας, μπορεί να προκληθεί φωτιά.

B) Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις μπαταρίες που προορίζονται για αυτά. Η χρήση οποιασδήποτε άλλης μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.

C) Όταν η συστοιχία μπαταριών δεν χρησιμοποιείται, φυλάσσετε την μακριά από μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR μικρά μεταλλικά αντικείμενα, τα οποία
ES μπορεί να δημιουργήσουν σύνδεση μεταξύ
PT των ακροδεκτών. Αν βραχυκυκλωθούν οι
ακροδέκτες της μπαταρίας μεταξύ τους,
μπορεί να προκληθούν εγκαύματα ή φωτιά.

IT **D) Σε περίπτωση κακής χρήσης, μπορεί
να εκτοξευτεί υγρό από την μπαταρία.
Αποφύγετε την επαφή με αυτό.** Αν έρθετε
EL σε επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με νερό.
Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια,
PL ζητήστε επίσης ιατρική βοήθεια. Τα υγρά που
εκτινάσσονται από την μπαταρία ενδέχεται
UA να προκαλέσουν ερεθισμό ή έγκαυμα.

RO **E) Μη χρησιμοποιείτε την μπαταρία ή
το εργαλείο αν έχουν υποστεί φθορές
ή τροποποιήσεις.** Οι κατεστραμμένες ή
EN τροποποιημένες μπαταρίες μπορεί να
προκαλέσουν φωτιά, έκρηξη ή τραυματισμό.

**F) Μην εκθέτετε την μπαταρία ή το εργαλείο
στη φωτιά ή σε ακραίες θερμοκρασίες.** Η
έκθεση στη φωτιά ή σε θερμοκρασία πάνω
από 130 °C μπορεί να προκαλέσει έκρηξη.

**G) Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες
φόρτισης και μη φορτίζετε την μπαταρία
ή το εργαλείο σε θερμοκρασίες εκτός του**

εύρους που αναφέρεται στις οδηγίες. Η ακατάλληλη φόρτιση ή οι θερμοκρασίες εκτός του αναφερόμενου εύρους μπορεί να προκαλέσουν φθορές στην μπαταρία και να αυξήσουν τον κίνδυνο πυρκαγιάς.

2.6 ΣΕΡΒΙΣ

A) Η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου σας πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο τεχνικό επισκευών, χρησιμοποιώντας μόνο τα ίδια ανταλλακτικά. Έτσι διασφαλίζεται η ασφαλής λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

B) Μην επισκευάζετε κατεστραμμένες μπαταρίες. Το σέρβις μπαταριών πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένους παρόχους υπηρεσιών.

2.7 ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΚΛΑΔΕΥΤΗΡΙΩΝ

A) Μη χρησιμοποιείτε το κλαδευτήρι σε άσχημες καιρικές συνθήκες, ειδικά αν υπάρχει κίνδυνος αστραπών. Έτσι περιορίζεται ο κίνδυνος να σας χτυπήσει κεραυνός.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **B) Κρατήστε όλα τα ηλεκτρικά καλώδια**
ES **μακριά από την περιοχή κοπής.** Μπορεί να
PT υπάρχουν σύρματα ή καλώδια κρυμμένα
IT μέσα στους θάμνους και να κοπούν κατά
EL λάθος από τη λεπίδα.

PL **C) Φοράτε ωτοπροστασία. Με τη χρήση**
UA **επαρκούς προστατευτικού εξοπλισμού**
RO **μειώνεται ο κίνδυνος απώλεια της ακοής.**

EN **D) Να κρατάτε το κλαδευτήρι μόνο από**
EL **τις μονωμένες χειρολαβές, γιατί η λεπίδα**
PL **μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα**
UA **καλώδια.** Αν οι λεπίδες έρθουν σε επαφή
RO με ηλεκτροφόρα καλώδια, τα εκτεθειμένα
EN μεταλλικά μέρη του κλαδευτηριού μπορεί
EL να γίνουν και αυτά ηλεκτροφόρα και να
PL προκαλέσουν ηλεκτροπληξία στον χειριστή.

FR **E) Διατηρείτε όλα τα μέρη του σώματος**
ES **μακριά από τη λεπίδα. Μην αφαιρείτε τα**
PT **κομμένα υλικά ή μην κρατάτε τα υλικά που**
IT **θέλετε να κόψετε όταν κινούνται οι λεπίδες.**
EL Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του
PL κλαδευτηριού μπορεί να προκαλέσει σοβαρό
UA ατομικό τραυματισμό.

RO **F) Όταν απομακρύνετε μπλοκαρισμένα**
EN **υλικά ή συντηρείτε το κλαδευτήρι,**

εξασφαλίζετε ότι ο διακόπτης ισχύος βρίσκεται στη θέση off και η συστοιχία μπαταριών έχει αφαιρεθεί ή αποσυνδεθεί.

Μη αναμενόμενη ενεργοποίηση του κλαδευτηριού κατά την απομάκρυνση μπλοκαρισμένου υλικού ή τη συντήρηση μπορεί να επιφέρει σοβαρό ατομικό τραυματισμό.

Γ) Μεταφέρετε το κλαδευτήρι από τη λαβή με τη λεπίδα σταματημένη και φροντίζοντας να μην ενεργοποιήσετε κάποιο διακόπτη ισχύος. Η σωστή μεταφορά του κλαδευτηριού θα μειώσει τον κίνδυνο μη ηδελημένης εκκίνησης και επακόλουθο ατομικό τραυματισμό από τις λεπίδες.

Η) Κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση του κλαδευτηριού, χρησιμοποιείτε πάντα το κάλυμμα λεπίδας. Όταν χειρίζεστε σωστά το κλαδευτήρι, περιορίζεται ο κίνδυνος ατομικού τραυματισμού από τις λεπίδες.

2.8 ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Ακόμα κι αν χειρίζεστε αυτό το προϊόν σύμφωνα με όλες τις απαιτήσεις ασφαλείας, εξακολουθεί να υπάρχει κίνδυνος

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA




RO





EN

- FR τραυματισμού και υλικών ζημιών. Η κατασκευή και ο σχεδιασμός αυτού του προϊόντος συνεπάγονται τους ακόλουθους κινδύνους:
- ES
- PT → Προβλήματα στην υγεία ως αποτέλεσμα των κραδασμών αν το προϊόν χρησιμοποιείται για παρατεταμένα διαστήματα ή αν δεν χρησιμοποιείται ή/και συντηρείται σωστά.
- IT
- EL → Τραυματισμοί και ζημιές στην ιδιοκτησία λόγω σπασμένων προσαρτημάτων κοπής ή ξαφνικής κρούσης σε κρυμμένα αντικείμενα κατά τη χρήση.
- PL
- UA → Κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών που μπορούν να προκληθούν από αντικείμενα που πετάγονται.
- RO
- EN → Παρατεταμένη χρήση αυτού του προϊόντος εκθέτει το χειριστή σε δονήσεις και μπορεί να προκαλέσει το φαινόμενο του «λευκού δακτύλου». Για να μειώσετε τον κίνδυνο, φοράτε γάντια και διατηρείτε τα χέρια σας ζεστά. Αν εμφανιστεί οποιοδήποτε σύμπτωμα «λευκού δακτύλου», αναζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή. Τα συμπτώματα «λευκού δακτύλου» μπορεί να είναι, μεταξύ



άλλων, μούδιασμα, απώλεια αίσθησης, μυρμηγκιασμα, τσιμπήματα, πόνος, εξασθένηση, αλλοιώσεις στο χρώμα ή στην όψη του δέρματος. Αυτά τα συμπτώματα συνήθως εμφανίζονται στα δάκτυλα, στα χέρια ή στους καρπούς. Ο κίνδυνος αυξάνεται σε χαμηλές θερμοκρασίες.








2.9 ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

	<p>Συμμορφώνεται με τα Ευρωπαϊκά πρότυπα: Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι η παρούσα συσκευή συμμορφώνεται με της ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες και ότι έχει διεξαχθεί δοκιμή σε συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες.</p>
	<p>Σε συμμόρφωση με τους τεχνικούς κανονισμούς στην Ουκρανία.</p>
<p>IPX0</p>	<p>Διεθνής κώδικας προστασίας (βαθμός προστασίας από τη διείσδυση σκόνης και νερού).</p>
	<p>Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες πριν θέσετε σε λειτουργία το προϊόν. Τηρείτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφάλειας.</p>

	Τα άχρηστα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Η ανακύκλωση πρέπει να πραγματοποιείται στις κατάλληλες εγκαταστάσεις. Επικοινωνήστε με τον δήμο ή το κατάστημα αγοράς σχετικά με την ανακύκλωση.
	Να μην εκτίθεται σε βροχή ή υγρασία.
	Φοράτε προστατευτικά γάντια.
	Προσέχετε τα κοφτερά εξαρτήματα.

2.10 ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

	Φύση και πηγή του κινδύνου: Αν δεν τηρηθεί η παρούσα προειδοποίηση, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή θάνατος.
	Φύση και πηγή του κινδύνου: Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι υπάρχει κίνδυνος να υποστεί ζημιά η συσκευή, να προκληθούν επιπτώσεις στο περιβάλλον ή άλλες υλικές ζημιές, αν δεν τηρηθεί η εν λόγω προειδοποίηση.

	<p>Σημείωση: Αυτό το σύμβολο επισημαίνει σημαντικές πληροφορίες για την καλύτερη κατανόηση του προϊόντος.</p>
	<p>Διαβάστε το εγχειρίδιο: Αυτό το σύμβολο δηλώνει ότι πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης.</p>
	<p>Αυτό το προϊόν είναι ανακυκλώσιμο. Αν δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πλέον, παραδώστε το σε κέντρο ανακύκλωσης απορριμμάτων.</p>
	<p>Ανακυκλώστε το εγχειρίδιο οδηγιών.</p>
	<p>Κωδικός ανακύκλωσης χαρτιού.</p>
	<p>Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (δοκιμή σύμφωνα με την Οδηγία 2000/14/ΕΚ όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2005/88/ΕΚ).</p>
	<p>Ανατρέξτε στην αντίστοιχη απεικόνιση στο τέλος του εγχειριδίου.</p>

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	4VPS1 - 18.1
Ισχύς (W)	50 W
Τάση (V)	4 V=== max
Τάση φόρτισης μπαταρίας	100 - 240 V
Επίπεδο IP	IPX0
Ρεύμα λειτουργίας (χωρίς φορτίο) + Μέγιστο ρεύμα (προστασία υπερέντασης)	2,5 A 30 A
Ταχύτητα ρελαντί (No=XXX)	24 000 m ⁻¹
Μέγ. διάμετρος κοπής	18 mm (μαλακό ξύλο) 15 mm (σκληρό ξύλο)
Ταχύτητα λεπίδας	0,6 +/- 0,1 s
Πάχος λάμας κοπής	3,2 mm
Πάχος δεύτερης λεπίδας	3,5 mm
Χρόνος φόρτισης	132 λεπτά
Αυτονομία (κατά προσέγγιση)	400 κοπές
Στάθμη ηχητικής ισχύος	76 dB(A)

Στάθμη ηχητικής πίεσης	68 dB(A)
Επίπεδο κραδασμών	< 2,5 m/s ²
Μικτό + Καθαρό βάρος	MB: 0,96 kg - KB: 0,68 kg
Ροπή σύσφιξης λεπίδας (N.m)	2.3-2.8 N.m

Φορτιστής	
Μοντέλο	XZ0500-2000VUG
Συχνότητα	50-60 Hz
Output	5 V $\overline{=}$ 2,0 A 10,0 W
Θερμοκρασία [°C]	4 °C-24 °C

Ο φορτιστής ΔΕΝ περιλαμβάνεται στη μονάδα πώλησης.

Επαναφορτίστε μόνο με τον φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή. Αν χρησιμοποιηθούν άλλοι φορτιστές για τη φόρτιση της συστοιχίας μπαταριών, μπορεί να προκληθεί κίνδυνος πυρκαγιάς

- FR Συνιστάται στον χειριστή να χρησιμοποιεί προστασία ακοής.
- ES - Η αναφερόμενη συνολική τιμή κραδασμών και η αναφερόμενη τιμή εκπομπής θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια πρότυπη μέθοδο ελέγχου και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο.
- PT - Η αναφερόμενη συνολική τιμή δόνησης και η αναφερόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μπορούν να χρησιμοποιηθούν επίσης για την προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης.
- IT

Προειδοποίηση:

- EL - Οι παραγόμενοι κραδασμοί και ο θόρυβος κατά την πραγματική χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρουν από τις δηλωμένες τιμές ανάλογα με τον τρόπο που χρησιμοποιείται το εργαλείο και κυρίως ανάλογα με το τεμάχιο υπό επεξεργασία.
- PL
- UA - Αναφορικά με την τιμή εκπομπών υπάρχει ανάγκη προσδιορισμού μέτρων ασφαλείας για την προστασία του χειριστή, η οποία βασίζεται σε μια εκτίμηση της τιμής έκθεσης υπό πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα τμήματα του κύκλου λειτουργίας, όπως πόσες φορές διακόπτεται η λειτουργία του εργαλείου και πότε λειτουργεί στο ρελαντί, επιπλέον του χρόνου ενεργοποίησης της σκανδάλης).
- RO
- EN

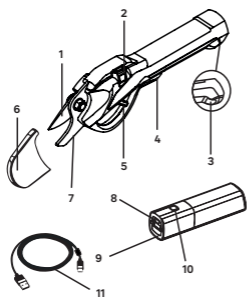
4. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το προϊόν πρέπει να έχει συναρμολογηθεί πλήρως πριν τεθεί σε λειτουργία! Αν το προϊόν είναι μερικώς

συναρμολογημένο ή έχει συναρμολογηθεί με ελαττωματικά εξαρτήματα, μην το χρησιμοποιήσετε! Ακολουθήστε τις οδηγίες συναρμολόγησης βήμα προς βήμα και χρησιμοποιήστε τις εικόνες που παρέχονται σαν οπτικό οδηγό για την εύκολη συναρμολόγηση του προϊόντος!

4.1 ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ



1. Λεπίδα
2. Κουμπί ισχύος On/Off
3. Κουμπί απελευθέρωσης συστοιχίας μπαταριών
4. Μοχλός ασφάλειας
5. Κύρια σκανδάλη
6. Προστατευτικό λεπίδας
7. Αντίθετη λεπίδα
8. Θύρα φόρτισης Usb c (5v μέγ. 2a)
9. Led
10. Κουμπί ένδειξης μπαταρίας και λυχνία led
11. Καλώδιο φόρτισης

Οδηγίες αφαίρεσης της συσκευασίας

→ Φορέστε γάντια κατά την αποσυσκευασία.

FR → Μη χρησιμοποιείτε κόφτη, μαχαίρι, πριόνι ή οποιοδήποτε άλλο παρόμοιο εργαλείο για την αποσυσκευασία.

ES → Μεταφέρετε το εργαλείο μόνο από τη χειρολαβή (6).

→ Φυλάξτε το κουτί για περαιτέρω εκ νέου χρήση (μεταφορά και αποθήκευση).

PT → Φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών σε ξηρό χώρο για περαιτέρω αναφορά.

IT 4.2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



Το ασύρματο κλαδευτήρι παρέχεται πλήρως συναρμολογημένο με προεγκατεστημένη τη λεπίδα κλαδευτηριού.

UA 4.3 ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Φοράτε εξοπλισμό ασφαλείας.

RO Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν εξασφαλίστε ότι φοράτε τον ακόλουθο προστατευτικό εξοπλισμό:

EN → Προστατευτικά γάντια

4.4 ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, διαβάστε την ενότητα «ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ» στην αρχή αυτού του εγχειριδίου, καθώς και όλες τις σχετικές υποενότητες.

Προσέχετε ιδιαίτερα την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα: να είστε συγκεντρωμένοι και ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την πρώτη χρήση. Κάντε την πρώτη δοκιμή σε ανοιχτό χώρο, χωρίς εμπόδια και άλλα αντικείμενα στον περιβάλλοντα χώρο.

4.5 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Φόρτιση και εισαγωγή της μπαταρίας: εικόνα (2.1)

Για να φορτίσετε την μπαταρία συνδέστε την με το καλώδιο φόρτισης (αντάπτορας Τύπου C) και επιλέξτε μια πηγή ισχύος USB τύπου A που αντιστοιχεί σε 5V 2A ή λιγότερο.

Αποσυνδέστε τον φορτιστή από την πρίζα μόλις ολοκληρωθεί η φόρτιση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η λυχνία LED ένδειξης στάθμης φόρτισης θα αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης. Η λυχνία θα γίνει πράσινη όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Αυτός ο φορτιστής δεν απενεργοποιείται αυτόματα μόλις φορτιστεί πλήρως η μπαταρία.

Προσέχετε ώστε να μην αφήνετε συνδεδεμένο το κλαδευτήρι μπαταρίας μέσα στον φορτιστή.

Η διαδικασία φόρτισης ξεκινά μόλις συνδεθεί ο φορτιστής στην κατάλληλη πρίζα (230-240V).

Εάν δεν έχετε προγραμματίσει περαιτέρω χρήση για μεγάλη χρονική περίοδο, αποσυνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας από το κλαδευτήρι.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **Φόρτιση της μπαταρίας:** Η διάρκεια λειτουργίας ανάμεσα σε κάθε φόρτιση εξαρτάται από το είδος της εργασίας. Η μπαταρία σε αυτό το κλαδευτήρι έχει σχεδιαστεί για την παροχή μέγιστης διάρκειας ζωής χωρίς προβλήματα. Ωστόσο, όπως όλες οι μπαταρίες, κάποια στιγμή θα εξαντληθεί. Για να επιτευχθεί η μέγιστη δυνατή διάρκεια ζωής της μπαταρίας, συνιστούμε τα ακόλουθα:

IT

- Αποθηκεύετε και φορτίζετε το κλαδευτήρι μπαταρίας σε δροσερό μέρος. Οι θερμοκρασίες πάνω από ή κάτω από την κανονική θερμοκρασία δωματίου συντομεύουν τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

EL

- Μην αποθηκεύετε ποτέ το κλαδευτήρι μπαταρίας με αποφορτισμένη μπαταρία. Να επαναφορτίζετε τη μονάδα αμέσως μόλις εκφορτιστεί.

PL

- Όλες οι μπαταρίες χάνουν σταδιακά το φορτίο τους. Όσο υψηλότερη είναι η θερμοκρασία, τόσο πιο γρήγορα χάνουν το φορτίο τους. Αν αποθηκεύσετε το κλαδευτήρι μπαταρίας για μεγάλο διάστημα και δεν το χρησιμοποιήσετε, να επαναφορτίζετε την μπαταρία κάθε 6 μήνες. Έτσι θα παραταθεί η διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

UA

RO

EN **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η λυχνία LED επιπέδου φόρτισης είναι πάντα αναμμένη όταν ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος και η ισχύς ρεύματος είναι ενεργοποιημένη. Η ένδειξη φόρτισης υποδηλώνει την κατάσταση φόρτισης του κλαδευτηριού μπαταρίας όπως φαίνεται παρακάτω:

Κατάσταση	Χρώμα του LED μπαταρίας
Φορτίζει	Αναβοσβήνει πράσινο
Πλήρως φορτισμένη	Σταθερό πράσινο
Μπαταρία κάτω του 20% φόρτισης	Σταθερό κόκκινο
Προστασία υπερτάσης υλικού	Αναβοσβήνει κόκκινο μια φορά
Κατάσταση	Χρώμα του LED ψαλιδιού κλαδέματος
Ισχύς ΕΝΕΡΓΗ	Σταθερό πράσινο
Μπαταρία με φόρτιση κάτω του 30%	Σταθερό κόκκινο

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Είναι δυνατό για σύντομο χρόνο η μπαταρία και το ψαλίδι κλαδέματος να μην έχουν το ίδιο χρώμα LED. Ενδέχεται να χρειαστεί λίγο παραπάνω χρόνος για να γίνει κόκκινο το LED της μπαταρίας. Οι εμφανιζόμενες πληροφορίες στο ψαλίδι κλαδέματος υπερισχύουν.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μη χρησιμοποιείτε την μπαταρία για τη λειτουργία άλλων προϊόντων εκτός από το ψαλίδι με ενσωματωμένη μπαταρία 4v.

Εικόνα (2.2) (2.3)

Τοποθετήστε την μπαταρία μέσα στη συσκευή και εξασφαλίστε ότι έχει εισαχθεί με τον σωστό προσανατολισμό: κουμπί ισχύος στην επάνω πλευρά. Για να απομακρύνετε την μπαταρία, πατήστε το μοχλό αποδέσμευσης συστοιχίας μπαταριών και κατόπιν απομακρύνετε την μπαταρία.

Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση: εικόνα (3.1)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η λεπίδα δεν πρέπει να αγγίζει κανένα αντικείμενο πριν ενεργοποιηθεί το προϊόν.

Πρώτα πατήστε το κουμπί ισχύος, η πράσινη λυχνία θα ανάψει. Κατόπιν μπορείτε να κρατήσετε το κλαδευτήρι σφιχτά, πιέστε και κρατήστε τον μοχλό ασφάλειας με το μεσαίο δάχτυλο και τον παράμεσο, κατόπιν ενεργοποιήστε την κύρια σκανδάλη με τον δείκτη.

Εάν ο μοχλός ασφαλείας ή η σκανδάλη δεν ενεργοποιηθούν για 5 δευτερόλεπτα, το ψαλίδι κλαδέματος απενεργοποιείται αυτόματα. Για να διατηρήσετε το ψαλίδι κλαδέματος ενεργοποιημένο, μπορείτε να κρατήσετε το μοχλό ασφαλείας ενεργοποιημένο μεταξύ δύο κοπών (σε αυτή την περίπτωση, προσέξτε να μην πατήσετε κατά λάθος τη σκανδάλη).

Για να απενεργοποιήσετε, αποδεσμεύστε την κύρια σκανδάλη και πιέστε το κουμπί ισχύος. Η πράσινη λυχνία θα σβήσει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για ασφάλεια το κλαδευτήρι μπορεί να απενεργοποιηθεί με την κλειστή λεπίδα.

- Πιέστε και κρατήστε τον μοχλό ασφάλειας με το μεσαίο δάχτυλο και τον παράμεσο, κατόπιν ενεργοποιήστε την κύρια σκανδάλη με τον δείκτη. Κρατήστε σε αυτή τη θέση μέχρι η λεπίδα να είναι εντελώς κλειστή.

- Πιέστε το κουμπί ισχύος όταν η λεπίδα είναι κλειστή με το άλλο σας χέρι, η πράσινη λυχνία θα απενεργοποιηθεί.

Προειδοποιήσεις ασφάλειας κατά τη λειτουργία:

→ Πριν από κάθε χρήση, να ελέγχετε το προϊόν και τον φορτιστή, καθώς και τα βοηθητικά εξαρτήματα για ζημιές. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχει βλάβη ή φθορές.

→ Κάνετε διπλό έλεγχο σχετικά με τη σωστή στερέωση των αξεσουάρ και των προσαρτημάτων.

→ Κρατάτε πάντα το προϊόν από τη λαβή. Διατηρείτε τη λαβή στεγνή ώστε να διασφαλίζεται η ασφαλής υποστήριξη.

→ Εξασφαλίστε ότι τα ανοίγματα αέρα δεν εμποδίζονται ποτέ και ότι είναι καθαρά. Αν χρειάζεται, καθαρίστε τα με μια μαλακή βούρτσα. Αν φράξουν οι οπές εξαερισμού, μπορεί να υπερθερμανθεί το εργαλείο και να υποστεί ζημιά.

→ Απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν εάν διαπιστώνετε ενώ εργάζεστε ενόχληση μέσω ατόμων που εισέρχονται στο χώρο εργασίας. Αφήνετε πάντα το προϊόν να σταματάει πλήρως προτού το αποθέσετε.

→ Μην υπερφορτώνετε τον εαυτό σας. Κάντε τακτικά διαλείμματα, ώστε να μπορείτε να συγκεντρωθείτε στην εργασία και να έχετε απόλυτο έλεγχο του εργαλείου.

→ Πριν ενεργοποιήσετε το προϊόν βεβαιωθείτε ότι έχει συναρμολογηθεί σωστά και τα κινούμενα εξαρτήματα λειτουργούν ομαλά.

→ Συστήνουμε να υγραίνετε ελαφρά τις επιφάνειες σε συνθήκες με σκόνη ή να χρησιμοποιείτε τα βασικά προσαρτήματα.

→ Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε λογικές ώρες-όχι νωρίς το πρωί ή αργά το βράδυ, ώστε να μην ενοχλήσετε τους άλλους.

→ Αποφεύγετε χρήση του προϊόντος σε άσχημες καιρικές συνθήκες, ειδικά όταν υπάρχει κίνδυνος αστραπών. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αν δεν υπάρχει καλός φωτισμός. Ο χειριστής πρέπει να έχει καλή ορατότητα στον χώρο εργασίας, ώστε να εντοπίζει δυνητικούς κινδύνους.

→ Αν χρησιμοποιούνται παρόμοια εργαλεία σε κοντινή απόσταση, υπάρχει μεγαλύτερος κίνδυνος βλάβης στην ακοή και περισσότερες πιθανότητες να εισέλθουν άλλα άτομα στην περιοχή όπου εργάζεστε.

→ Να πατάτε σταθερά και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

→ Μην τεντώνετε για να φτάσετε στο επιθυμητό σημείο. Αν τεντώνετε για να φτάσετε τον στόχο, μπορεί να χάσετε την ισορροπία σας. Να πατάτε πάντα σταθερά όταν εργάζεστε σε έδαφος με κλίση.

→ Περπατάτε, μην τρέχετε ποτέ. Κρατήστε όλα τα μέρη του σώματός σας μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.

→ Ποτέ μη θέτετε το προϊόν σε λειτουργία αν δεν έχει προσαρτηθεί ο σωστός εξοπλισμός.

→ Μην τροποποιείτε το προϊόν με κανένα τρόπο και μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα και αξεσουάρ τα οποία δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή.



Αν το προϊόν πέσει κάτω, προσκρούσει δυνατά ή αρχίσει να δονείται μη φυσιολογικά, σταματήστε αμέσως το προϊόν και ελέγξτε για ζημιές ή προσδιορίστε την αιτία των δονήσεων. Όλα τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να επισκευάζονται σωστά ή να αντικαθίστανται σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα σέρβις.

→ Για να περιοριστεί ο κίνδυνος τραυματισμού λόγω επαφής με περιστρεφόμενα εξαρτήματα, σταματάτε πάντα το μηχάνημα και εξασφαλίζετε ότι τα κινούμενα μέρη έχουν σταματήσει:

- προτού διεξάγετε καθαρισμό ή αφαιρέσετε εμπλοκή
- όταν αφήνετε το προϊόν ανεπιτήρητο
- πριν εγκαταστήσετε ή αφαιρέσετε προσαρτήματα
- πριν ελέγξετε, συντηρήσετε ή πραγματοποιήσετε άλλες εργασίες στο προϊόν
- εάν το μηχάνημα αρχίσει να δονείται αφύσικα (επιθεωρήστε αμέσως)

4.6 ΚΛΑΔΕΜΑ ΑΚΜΩΝ

Γενικές υποδείξεις: απεικόνιση (3.2) έως (3.4)

Το κλάδεμα μπορεί να γίνεται σε όλη τη διάρκεια του έτους. Συνιστάται να κλαδεύετε ελαφρά όταν ο θάμνος/το φυτό

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR είναι σε πλήρη άνθιση ή στην ιδανική περίοδο. Κλαδεύετε πιο πολύ όταν το φυτό είναι λιγότερο ενεργό και κυρίαρχο.

ES Τακτικό κλάδεμα στις άκρες των νέων βλαστών πρέπει να διεξάγεται όταν τα φυτά ή οι θάμνοι είναι σε μικρή ηλικία, ιδανικά στη φάση των φύτρων ή των μοσχευμάτων με ρίζα.

PT Για καλύτερα αποτελέσματα το κλάδεμα άκρων είναι καλύτερο μετά την άνθηση και κατά τη διάρκεια αυτής της εποχής. Εάν κλαδέψετε πολύ αργά αυτή την εποχή, επηρεάζεται και μειώνεται η άνθιση.

IT Το κλάδεμα άκρων αυξάνει την άνθιση και δημιουργεί πιο φουντωτά φυτά,

EL **Διαχωριστικά & φράχτες θάμνων**

PL Συνιστάται ελαφρύ κλάδεμα για όλα τα διαχωριστικά και τα φυτά φραχτών. Τακτικό κλάδεμα προωθεί και διατηρεί την πυκνή ανάπτυξη.

UA **Κλάδεμα για την ενίσχυση της άνθισης**

RO Αφότου ανθίσουν τα λουλούδια πλήρως συνιστάται κλάδεμα ώστε να υπάρχει μεγαλύτερη άνθιση την επόμενη σεζόν. Τα νεκρά λουλούδια πρέπει να αφαιρούνται διότι αποστραγγίζουν το φυτό. Έτσι πιθανώς το φυτό δεν θα παράγει στη συνέχεια σπόρους.

EN **Κλάδεμα για τη μείωση της ταχείας ανάπτυξης**

Για να ελαχιστοποιήσετε νέα ανάπτυξη θάμνων και φυτών, κόβετε ακριβώς στο στέλεχος του θάμνου/δέντρου. Αυτό βοηθάει επίσης εάν θέλετε να δημιουργήσετε μια εμφάνιση γλυπτού και να εκπαιδεύσετε το φυτό ή τον θάμνο σας.

Κλάδεμα για την αντιμετώπιση ζημιών

Εάν βαριές καιρικές συνθήκες έχουν καταστρέψει τα φυτά ή τους θάμνους σας, το καλύτερο για αυτά είναι το κλάδεμα για την αποκατάσταση των συνθηκών.

Εάν κάποια έντομα έχουν μολύνει τα φυτά/τους θάμνους σας, κλαδέψτε τους επηρεαζόμενους τομείς ώστε να υποστηρίξετε την νέα ανάπτυξη.

4.7 ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Σβήστε το προϊόν και αφήστε το να κρυώσει. Ελέγχετε, καθαρίζετε και αποθηκεύετε το προϊόν όπως περιγράφεται παρακάτω. Μετά από κάθε χρήση συνιστάται να απολυμαίνετε τις λεπίδες χρησιμοποιώντας μετουσιωμένη αλκοόλη. Αυτό βοηθάει στην πρόληψη της εξάπλωσης ασθενειών σε άλλα φυτά και θάμνους την επόμενη φορά που θα κλάψετε.

5. ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Στη χώρα σας μπορεί να ισχύουν ειδικές απαιτήσεις για τη μεταφορά του μηχανήματος. Επικοινωνήστε με τις αρμόδιες αρχές στη χώρα σας για να διασφαλίσετε ότι τηρείτε όλες τις σχετικές απαιτήσεις.

Αφήστε το μηχανήμα να κρυώσει για 2 ώρες έξω πριν το μεταφέρετε. Βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία κατά τη μεταφορά δεν θα βρίσκεται ποτέ έξω από το εύρος θερμοκρασίας που αναφέρεται στην ενότητα για την αποθήκευση. Προστατεύετε το προϊόν από δυνατά χτυπήματα ή κραδασμούς που μπορεί να προκύψουν κατά τη μεταφορά σε οχήματα. Ασφαλίστε το προϊόν για να μη γλιστρήσει και να μην πέσει από το όχημα.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

6. ΧΕΙΜΕΡΙΝΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ & ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

6.1 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει για 2 ώρες έξω πριν το αποθηκεύσετε. Φροντίζετε να ασφαρίζετε το μηχάνημα κατά τη μεταφορά. Εξετάστε τη μονάδα εξονυχιστικά για φθαρμένα, χαλαρά ή κατεστραμμένα μέρη. Καθαρίστε το προϊόν πριν την αποθήκευση.

Το μηχάνημα πρέπει να αποθηκεύεται μόνο σε καθαρό, στεγνό χώρο με εξαερισμό, με εύρος θερμοκρασίας από 10°C έως 30°C. Καλύψτε το προϊόν για μεγαλύτερη προστασία. Μην εκθέτετε το προϊόν σε ηλιακή ακτινοβολία. Εξασφαλίστε ότι το προϊόν θα είναι συνεχώς προστατευμένο από το κρύο και την υγρασία. Συνιστούμε να αποθηκεύσετε το προϊόν στην αρχική συσκευασία, ή να το σκεπάσετε με κατάλληλο πανί ή κάλυμμα για προστασία από τη σκόνη.

Πριν την αποθήκευση του προϊόντος τηρείτε τις συμβουλές συντήρησης.

Φυλάτε το προϊόν σε ξηρό χώρο και ποτέ μην το αφήνετε βυθισμένο σε υγρά. Αποθηκεύετε πάντα το προϊόν με το προστατευτικό της λεπίδας

Φυλάσσετε το προϊόν μακριά από παιδιά.

Για την αποθήκευση αφαιρείτε την μπαταρία.

Αποθηκεύετε την μπαταρία ξεχωριστά σε ξηρό χώρο αφότου την φορτίσετε περισσότερο από το 80%.

Για παρατεταμένη χρονική περίοδο μη χρήσης, επαναφορτίζετε την μπαταρία κάθε 6 μήνες.

7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

7.1 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία. Απενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο πριν πραγματοποιήσετε ρύθμιση, έλεγχο, καθαρισμό ή αποθήκευση του προϊόντος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην χειρίζεστε κοπτικά μέρη χωρίς γάντια γιατί είναι πολύ αιχμηρά και γίνονται καυτά μετά τη χρήση με δυνατότητα πρόκλησης ατομικού τραυματισμού.

Καθαρισμός του προϊόντος: εικόνα (4.1) (4.2)

Αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει για 2 ώρες έξω πριν το καθαρίσετε.

Διατηρήστε όλες τις συσκευές ασφαλείας, διεξόδους αερισμού και το περίβλημα του κινητήρα καθαρά από υπολείμματα και ακαθαρσίες. Σκουπίστε τον εξοπλισμό με ένα πανί. Συνιστάται ιδιαίτερα να καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση. Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά για τον καθαρισμό πλαστικών εξαρτημάτων καθώς αυτά μπορούν να

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR προσβάλουν το πλαστικό και να αποδυναμώσουν την δομική ακεραιότητα του προϊόντος.

ES
PT
IT
EL Είναι σημαντικό να καθαρίζετε τις λεπίδες μετά από κάθε σεζόν κλαδέματος, προτού αποθηκεύσετε το ψαλίδι κλαδέματος. Αυτό θα εξασφαλίσει την διατήρηση της απόδοσης κοπής έτσι ώστε η λεπίδα και η αντίθετη λεπίδα να γλιστράνε εύκολα. Επιπλέον μια καθαρή και άψογη λεπίδα εμποδίζει την εξάπλωση ασθενειών στα φυτά κατά το κλάδεμα. Επίσης καθαρισμός μετά από μια σεζόν κλαδέματος θα είναι ευκολότερος από ότι μετά από παρατεταμένη χρονική περίοδο.

PL Πριν διεξάγετε εργασίες στο ψαλίδι κλαδέματος, είναι σημαντικό να αποσυνδέετε την μπαταρία.

UA
RO Φοράτε γάντια για την προστασία του εαυτού σας από πιθανή κοπή, κατόπιν βουτήξτε ένα κομμάτι πανί σε οινόπνευμα 90°, τουρπεντίνη ή σε ένα κατάλληλο σπρέι καθαρισμού, κατόπιν τρίψτε τη λεπίδα και την αντίθετη λεπίδα μέχρι να εξαφανιστούν όλα τα ίχνη χυμών και ρύπων.

EN Καθώς το προϊόν δεν είναι εντελώς αδιάβροχο είναι σημαντικό να μην ρίχνετε υγρά απευθείας επάνω στο ψαλίδι κλαδέματος (συμπεριλαμβανομένων των λεπίδων)

Μια στομωμένη λεπίδα μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο ψαλίδι κλαδέματος καθώς το μοτέρ θα επιβαρύνεται περισσότερο για το κλάδεμα.

Μια πιο παχιά και στενή αντίθετη λεπίδα δεν πρέπει να τροχίζεται, μόνο μια λεπτή λεπίδα. Η λεπίδα μπορεί να τροχίζεται από τη μια πλευρά: η πλευρά απέναντι από την

αντίθετη λεπίδα. Μια πέτρα τροχίσματος είναι επαρκής. Αλλά εάν η λεπίδα έχει κοψίματα, πρέπει να αντικαθίσταται.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ LED ΜΕ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ.

7.2 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Εξάρτημα	Ενέργεια	Πριν/Μετά από κάθε χρήση	Κάθε 10 ώρες
ΛΕΠΙΔΑ	ΕΛΕΓΧΟΣ		X
	ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	X	
	ΑΛΛΑΓΗ	ΌΠΟΤΕ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ / ΑΝΑΤΡΕΞΤΕ ΣΤΗΝ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	

7.3 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Όταν κάνετε συντήρηση του εργαλείου, χρησιμοποιείτε μόνο ίδια ανταλλακτικά. Η χρήση οποιωνδήποτε άλλων εξαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ή υλικές ζημιές. Αν αντικαταστήσετε τη λεπίδα κοπής, βεβαιωθείτε ότι τα ακόλουθα χαρακτηριστικά είναι τα ίδια: ίδιο σχήμα, ίδιο μήκος, ίδιο πάχος, ίδιο βάρος, ίδιο υλικό.

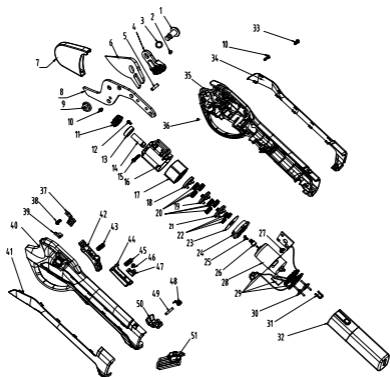
Η καινούργια λεπίδα διατίθεται μόνο από το τμήμα πωλήσεων.

Αντικατάσταση των λεπίδων: εικόνα (4.3) (4.4)

1. Για να απομακρύνετε τη λεπίδα κοπής, ξεσφίξτε τη βίδα και απομακρύνετε την εντελώς (εξασφαλίστε ότι δεν θα χαθεί η ροδέλα).
2. Τραβήξτε προσεκτικά τη λεπίδα κοπής μακριά από το ψαλίδι κλαδέματος.
3. Εισαγάγετε τη νέα λεπίδα κοπής στη θέση της.
4. Επανατοποθετήστε τη βίδα και τη ροδέλα για να την σφίξετε. Δεν χρειάζεται να εφαρμόσετε πολύ δύναμη για να σφίξετε τη βίδα καθώς μπορεί να ασκηθεί υπερβολική αντίσταση τριβής μεταξύ των λεπίδων.

7.4 ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

ΤΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΙΜΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΘΕΣΙΜΑ ΓΙΑ ΕΩΣ ΚΑΙ 5 ΧΡΟΝΙΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΓΟΡΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.



ΘΕΣΗ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
1	Μπουλόνι
2	Μαγνήτης
3	Ροδέλα
4	Γρανάζι
5	Πείρος
6	Κινούμενη λεπίδα

ΘΕΣΗ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
7	Θήκη
8	Σταθερή λεπίδα
9	Παξιμάδι
10	Βίδα
11	Γρανάζι
12	Βίδα
13	Έδρανο

ΘΕΣΗ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
14	Άξονας
15	Βίδα
16	Γραναζοκιβώτιο
17	Οδοντωτή στεφάνη
18	Φορέας πλανητών
19	Φορέας πλανητών
20	Γρανάζι δορυφόρος
21	Φορέας πλανητών
22	Γρανάζι δορυφόρος
23	Προσθήκη
24	Πλάκα θέσης
25	Βίδα
26	Πινιόν κινητήρα
27	Βίδα
28	Διάταξη

ΘΕΣΗ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
29	Συγκρότημα ελέγχου κινητήρα και πλακέτας κυκλώματος
30	Τάπα
31	Σύσφιξη
32	Συστοιχία μπαταρίας
33	Βίδα
34	Πλάκα δεξιάς σύσφιξης
35	Δεξιό περίβλημα
36	Χαλύβδινο σφαιρίδιο
37	Κουμπί
38	Βίδα
39	Κοντάρι φωτός
40	Αριστερό περίβλημα
41	Πλάκα αριστερής σύσφιξης

ΘΕΣΗ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
42	Κύριος διακόπτης-σκανδάλη
43	Ελατήριο
44	Κουμπί ασφάλισης
45	Ελατήριο
46	Βίδα
47	Τσιπάκι επαφής
48	Ελατήριο στρέψης
49	Πείρος
50	Κουμπί
51	Καλώδιο USB

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

7.5 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία. Πριν επιχειρήσετε να επιλύσετε οποιοδήποτε πρόβλημα, απενεργοποιήστε το προϊόν.

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις	Απαιτούμενα
Το προϊόν δεν λειτουργεί	Η μπαταρία δεν φορτίζεται	Φόρτιση της μπαταρίας - Η λυχνία μπαταρίας πρέπει να είναι πράσινη όταν πατιέται το κουμπί μπαταρίας	Πελάτης
	Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί σωστά	Πιέστε μέσα εντελώς την μπαταρία	Πελάτης

Προβλή- ματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις	Απαιτού- μενα
Το προ- ϊόν δεν λειτουργ- γεί	Η μπαταρία είναι ελαττωματική	Επικοινων- νήστε με το κέντρο σέρβις σας	Πελάτης
	Η συσκευή είναι ελαττωματική	Επικοινων- νήστε με το κέντρο σέρβις σας	Πελάτης
	Η συσκευή δεν έχει ενεργοποιηθεί	Πατήστε το κουμπί ισχύος - Το LED επάνω πρέπει να ανάψει πράσινο	Πελάτης
Το προϊόν δεν κόβει σωστά/ σταμα- τάει στο μέσο κοπής	Η λεπίδα είναι φθαρμένη	Τροχίστε ή αντικατα- στήστε τη λεπίδα	Τρόχισμα: Πελάτης Αντικατά- σταση: Τμήμα μετά την πώληση ή εξυπηρέτη- σης πελατών
	Η λεπίδα είναι βρώμικη	Καθαρίστε τη λεπίδα	Πελάτης

Προβλή-ματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις	Απαιτού-μενα
Το προϊόν δεν κόβει σωστά/σταματάει στο μέσο κοπής	Το κλαδί που κόβεται είναι μεγαλύτερο από την απόδοση κοπής του ψαλιδιού (15 mm για σκληρό ξύλο, 18 mm για μαλακό ξύλο)	Μειώστε τη διάμετρο κοπής	Πελάτης
	Η λεπίδα και η αντίθετη λεπίδα δεν είναι πλέον στεγανές	Ελέγξτε εάν είναι σφιχτό το παξιμάδι	Πελάτης
Η αυτονομία είναι χαμηλή	Η μπαταρία είναι ελαττωματική	Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις σας	Πελάτης
	Η λεπίδα είναι βρώμικη	Καθαρίστε τη λεπίδα	Πελάτης

7.6 ΚΡΙΣΙΜΕΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ: **ΣΟΒΑΡΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ**

Προβλήματα

Το μηχάνημα βγάζει καπνό κατά τη διάρκεια της λειτουργίας

Λύσεις

Σταματήστε αμέσως το μηχάνημα και μιλήστε στο κέντρο σέρβις

8. ΤΕΛΟΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΖΩΗΣ

Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά προϊόντα πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να απορρίπτονται σε σημεία συλλογής που παρέχονται για αυτό το σκοπό. Επικοινωνήστε με το Δήμο σας ή το κατάστημα αγοράς για πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση.

9. ΕΓΓΥΗΣΗ

9.1 ΕΓΓΥΗΣΗ STERWINS

Τα προϊόντα της STERWINS σχεδιάζονται με τις υψηλότερες προδιαγραφές ποιότητας για την καταναλωτική αγορά. Η παρούσα εγγύηση πώλησης καλύπτει περίοδο 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Η παρούσα

FR εγγύηση καλύπτει όλα τα ελαττώματα σε υλικά και κατασκευή: εξαρτήματα και στοιχεία που λείπουν και ζημιές που προκύπτουν υπό συνθήκες φυσιολογικής χρήσης. Οι επισκευές και η αντικατάσταση εξαρτημάτων δεν συνεπάγονται παράταση της αρχικής περιόδου εγγύησης. Οφείλτε να προσκομίσετε απόδειξη της αγοράς του προϊόντος και της σχετικής ημερομηνίας. Οι καλύψεις της εγγύησης περιορίζονται στην αξία αυτού του προϊόντος.

IT Η εγγύηση μπαταρίας καλύπτει περίοδο 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος.

EL **9.2 ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ**

PL Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει προβλήματα ή ατυχήματα που οφείλονται σε λανθασμένη χρήση του προϊόντος. Η εγγύηση δεν καλύπτει τις ακόλουθες περιπτώσεις:

- UA → Το εργαλείο έχει χρησιμοποιηθεί με λανθασμένο τρόπο
- RO → Οι ζημιές έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά ή τη συναρμολόγηση αυτού του προϊόντος
- EN → Έχουν γίνει επισκευές και/ή αλλαγές εξαρτημάτων από τρίτους
- Έχουν προκληθεί ζημιές από εξωτερικούς παράγοντες ή ξένα σώματα, όπως άμμος ή πέτρες
- Έχουν προκληθεί ζημιές λόγω μη συμμόρφωσης με τις οδηγίες ασφάλειας και χρήσης
- Το εργαλείο έχει αποσυναρμολογηθεί ή έχει ανοιχτεί
- Το εργαλείο έχει βρεθεί σε υγρό περιβάλλον (υγρασία, βροχή, βύθιση σε νερό κ.λπ.)
- Το εργαλείο έχει χρησιμοποιηθεί για επαγγελματικό σκοπό

→ Το εργαλείο έχει εκτεθεί σε θερμοκρασία εκτός του εύρους που προσδιορίζεται στην ενότητα «Αποθήκευση»

Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται υπό κανονικές συνθήκες και για μη επαγγελματικούς σκοπούς. Συνεπώς, από την παρούσα εγγύηση εξαιρούνται προϊόντα που χρησιμοποιούνται από εταιρείες διαμόρφωσης κήπων, τοπικές αρχές, καθώς και από εταιρείες που νοικιάζουν ή παραχωρούν δωρεάν εξοπλισμό.

Σε περίπτωση κάποιου προβλήματος ή ελαττώματος, συμβουλευέστε αρχικά τον έμπορο της Sterwins. Ο έμπορος της Sterwins μπορεί τις περισσότερες φορές να σας εξυπηρετήσει και να επιλύσει το πρόβλημα ή να επιδιορθώσει το ελάττωμα. Φυλάξτε το τιμολόγιο ή την απόδειξη αγοράς: αυτά τα έγγραφα θα σας ζητηθούν για την επεξεργασία του αιτήματος.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN



Wstęp

Dziękujemy za wybranie tego produktu. Przy projektowaniu i w czasie produkcji naszych produktów, dokładamy wszelkich starań, aby zagwarantować doskonałą jakość, która spełni potrzeby użytkowników.

WAŻNE! ABY PRODUKT DOSTARCZYŁ PAŃSTWU PEŁNEJ SATYSFAKCJI, PRZED INSTALACJĄ, UŻYTKOWANIEM I KONSERWACJĄ ZALECAMY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ. PROSIMY STOSOWAĆ SIĘ DO PODSTAWOWYCH OSTRZEŻEŃ DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA PODANYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI. INSTRUKCJĘ NALEŻY ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ.



WAŻNE, PROSIMY ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ: PRZECZYTAJ UWAŻNIE

1. PRZEZNACZENIE SEKATORA ZE ZINTEGROWANYM AKUMULATOREM

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do używania na dworze. W żadnym wypadku nie wolno go używać w budynkach. Sekator jest poręcznym narzędziem ogrodniczym przeznaczonym do przycinania gałęzi lub łodyg roślin. Maksymalna średnica przecinanych gałęzi wynosi 18 mm w przypadku drewna miękkiego i 15 mm w przypadku drewna twardego; sekatora nie należy używać do gałęzi o większej średnicy. Urządzenie zostało zaprojektowane do użytku domowego i nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, rzemieślniczego ani przemysłowego.

Ponieważ produkt ten jest przeznaczony do użytku rekreacyjnego, nie jest on zaprojektowany do intensywnego i wielokrotnego użytkowania w sposób ciągły i przez długi czas. Takie użytkowanie może doprowadzić do przegrzania się sekatora i w konsekwencji do uszkodzenia produktu.

FR Ze względu na bezpieczeństwo, przed
ES pierwszym użyciem należy koniecznie
PT przeczytać całą niniejszą instrukcję, a
IT następnie należy postępować zgodnie z
EL wszystkimi jej zaleceniami.

IT Zabrania się używania produktu do
EL jakichkolwiek celów innych niż opisano
PL powyżej.

EL Ten produkt jest przeznaczony do użytku
PL ręcznego. Ten produkt nie powinien być
UA nigdy instalowany na stole warsztatowym
RO ani na żadnym innym podłożu.

UA Po rozpakowaniu należy się upewnić, że
RO wyrób jest kompletny i zawiera wszystkie
EN akcesoria (o ile występują). W przypadku
jakichkolwiek uszkodzeń lub usterek
prosimy nie używać urządzenia – należy
je wtedy zwrócić sprzedawcy. Jeżeli
narzędzie zostanie oddane innym osobom,
należy im również przekazać niniejszą
instrukcję obsługi.

**Prosimy pamiętać, że nasze urządzenie
nie zostało zaprojektowane do użytku
komercyjnego, profesjonalnego lub
przemysłowego. W przypadku używania**

urządzenia do celów komercyjnych, profesjonalnych lub przemysłowych gwarancja traci ważność. Produkt zaprojektowano do używania przez okres 5 lat (oczekiwany czas użytkowania).

2. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



OSTRZEŻENIE: Prosimy przeczytać wszystkie ostrzeżenia i instrukcje oraz przestudiować specyfikację i ilustracje dostarczone wraz z elektronarzędziem.

Niestosowanie się do wszystkich podanych niżej instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

PROSIMY ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ WSZYSTKIE OSTRZEŻENIA I INSTRUKCJE

Termin „elektonarzędzie” występujący w ostrzeżeniach dotyczy narzędzia elektrycznego o zasilaniu sieciowym

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR (przewodowego) lub akumulatorowym
ES (bezprzewodowego).

2.1 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

IT **A) W miejscu pracy należy dbać o czystość i dobre oświetlenie.** Bałagan i złe oświetlenie sprzyjają wypadkom.

EL **B) Nie należy używać elektronarzędzi w miejscach zagrożonych wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłu.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą zapalić opary lub pył.

PL **C) W czasie pracy elektronarzędzie należy trzymać z dala od dzieci i osób postronnych.** Chwila nieuwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2.2 BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

UA **A) Wtyczki elektronarzędzi muszą pasować do gniazdka. Nigdy w jakikolwiek sposób nie należy przerabiać wtyczki. Do elektronarzędzi wymagających uziemienia nie należy używać**

przejsiówek. Oryginalne wtyczki i pasujące do nich gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

B) Należy unikać dotykania ciałem powierzchni uziemionych, takich jak np. rury, kaloryfery, kuchenki i lodówki. Uziemienie ciała zwiększa ryzyko porażenia prądem.

C) Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią. Woda dostająca się do środka elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

D) Nie należy nadwyreżać przewodu. Nigdy nie wolno używać przewodu do noszenia lub ciągnięcia elektronarzędzia; nie należy chwytać za przewód, aby wyjąć wtyczkę z kontaktu. Przewód należy chronić przed gorącem, olejem, ostrymi krawędziami i poruszającymi się częściami. Zaplątane lub uszkodzone przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.

E) Podczas używania elektronarzędzia na dworze należy stosować przedłużacz nadający się do używania na dworze.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR Używanie przewodu przeznaczonego do
ES stosowania na dworze zmniejsza ryzyko
porażenia prądem.

PT **F) Jeżeli użycie elektronarzędzia
IT w miejscu o dużej wilgotności jest
EL nieuniknione, należy stosować
zasilanie zabezpieczone wyłącznikiem
różnicowoprądowym.** Używanie
wyłącznika różnicowoprądowego
zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

PL 2.3 BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

UA **A) Należy być czujnym, patrzeć
RO na to, co się robi, kierować się
zdrowym rozsądkiem podczas obsługi
elektronarzędzia. Nie używać
EN elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym
albo pod wpływem narkotyków, alkoholu
lub leków.** Chwila nieuwagi w czasie
posługiwania się elektronarzędziami może
spowodować poważne obrażenia.

**B) Należy używać środków ochrony
osobistej. Podczas pracy urządzeniem
należy zawsze nosić okulary ochronne.**
Stosowanie w odpowiednich warunkach

sprzętu ochronnego takiego jak maska przeciwpyłowa, obuwie ochronne z podeszwami antypoślizgowymi, kask lub ochronniki słuchu zmniejszy ewentualne obrażenia.

C) Nie należy dopuszczać do przypadkowego włączenia. Należy pilnować, aby przed podłączeniem narzędzia do zasilania i/lub baterii akumulatorowej oraz przed podniesieniem i przenoszeniem przelącznik był ustawiony w pozycji „wyłączone”.

Trzymanie palca na przelączniku włączającym w czasie przenoszenia elektronarzędzi lub podłączanie ich do zasilania, gdy przelącznik ustawiony jest w pozycji „włączone”, może doprowadzić do wypadku.

D) Przed włączeniem elektronarzędzia należy usunąć wszystkie klucze regulacyjne i inne narzędzia. Klucz zaczepiony o obracającą się część narzędzia elektrycznego może spowodować obrażenia.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

- FR **E) Nie należy sięgać za daleko.**
- ES **Należy zawsze dbać o utrzymanie**
- PT **równowagi i pewne podparcie nóg.** W
- IT nieprzewidzianych sytuacjach zapewnia to
- EL lepszą kontrolę nad narzędziem.
- PL **F) Należy nosić odpowiednią odzież. Nie**
- UA **powinno się nosić luźnych ubrań ani**
- RO **bizuterii. Włosy i odzież należy trzymać w**
- EN **bezpiecznej odległości od poruszających**
- się części.** Luźne ubrania, biżuteria
- lub długie włosy mogą zaczepić się o
- poruszające się części.
- G) Jeżeli urządzenie jest wyposażone w**
- przystawkę do odsysania i zbierania pyłu,**
- należy pilnować, aby była ona podłączona**
- i właściwie stosowana.** Używanie
- systemów służących do pochłaniania pyłu
- może zmniejszyć zagrożenia związane z
- pyłem.
- H) Nie wolno dopuścić do tego, aby**
- poczucie znajomości narzędzia**
- wynikające z jego częstego używania**
- doprowadziło do lekceważenia i**
- ignorowania zasad bezpieczeństwa.** Jedno

lekkomyślne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do ciężkich urazów.

I) Lampką LED nie należy świecić w oczy operatora.

2.4 UŻYWANIE I KONSERWOWANIE ELEKTRONARZĘDZI

A) Elektronarzędzia nie należy forsować. Należy używać narzędzia dostosowanego do wykonywanej pracy. Odpowiednie elektronarzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej, gdy pozwoli mu się pracować z prędkością/obrotami do jakich zostało zaprojektowane.

B) Nie należy używać elektronarzędzia, jeżeli przełącznik nie włącza go lub nie wyłącza. Każde elektronarzędzie, którego nie da się kontrolować przełącznikiem, jest potencjalnie niebezpieczne i wymaga naprawy.

C) Przed przystąpieniem do regulacji elektronarzędzia oraz przed wymianą akcesoriów lub odłożeniem narzędzia na miejsce, należy odłączyć je od zasilania i/lub wyjąć akumulator. Tego

FR typu zapobiegawcze środki ostrożności
ES zmniejszają ryzyko przypadkowego
włączenia się elektronarzędzia.

PT **D) Nieużywane elektronarzędzia**
IT **należy przechowywać w miejscu**
EL **niedostępnym dla dzieci. Osobom, które**
PL **nie znają narzędzia lub nie zapoznaly**
UA **się z instrukcją nie należy pozwalać go**
RO **używać.** W rękach nieprzeszkolonych
EN użytkowników elektronarzędzia mogą
stanowić zagrożenie.

UA **E) Elektronarzędzia i akcesoria należy**
RO **utrzymywać w dobrym stanie. Należy**
EN **kontrolować, czy części ruchome nie są**
odchylone od osi, nie zacinają się i nie są
pęknięte lub uszkodzone w inny sposób,
który mógłby wpłynąć na działanie
elektronarzędzia. W razie uszkodzenia,
przed użyciem należy oddać narzędzie do
naprawy. Wiele wypadków wynika ze złej
konserwacji narzędzi.

F) Należy dbać o czystość i naostrzenie
narzędzi tnących. Odpowiednio
utrzymane narzędzia tnące z ostrymi
krawędziami tnącymi są mniej narażone

na zakleszczanie się i łatwiej jest je kontrolować.

G) Elektronarzędzi, akcesoriów, końcówek roboczych itp. należy używać zgodnie z niniejszą instrukcją, z uwzględnieniem warunków i rodzaju wykonywanej pracy. Korzystanie z narzędzi niezgodnie z przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

H) Należy dbać o to, aby uchwyty były suche, czyste i niezaplamione olejem lub smarem. Śliskie uchwyty nie pozwalają w bezpieczny sposób kontrolować narzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

2.5 UŻYWANIE I UTRZYMANIE NARZĘDZI AKUMULATOROWYCH

A) Do ładowania należy używać wyłącznie ładowarki wskazanej przez producenta. Użycie ładowarki pochodzącej od jednego akumulatora do ładowania innego akumulatora grozi pożarem.

B) Elektronarzędzi należy używać wyłącznie z dedykowanymi do nich

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR

akumulatorami. Stosowanie innych akumulatorów może doprowadzić do obrażeń ciała i pożaru.

ES

PT

IT

EL

PL

C) Jeżeli akumulator nie jest używany, należy go przechowywać z dala od innych przedmiotów metalowych, np. spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zwarcie wyprowadzeń akumulatora. Zwarcie wyprowadzeń akumulatora może doprowadzić do oparzenia lub pożaru.

UA

RO

EN

D) W niesprzyjających warunkach może dojść do wycieku cieczy z akumulatora. Należy wtedy unikać wszelkiego kontaktu z tą cieczą. Jeśli dojdzie do kontaktu z elektrolitem, należy splukać go wodą. Jeżeli płyn dostanie się do oczu, należy dodatkowo zasięgnąć porady lekarza. Płyn wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienie lub oparzenia.

E) Nie należy używać akumulatora lub narzędzia, które są uszkodzone lub zostały poddane przeróbkom. Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory

mogą zachowywać się w sposób nieprzewidywalny, co może doprowadzić do pożaru lub wybuchu lub stwarzać ryzyko urazów.

F) Nie należy narażać akumulatora lub narzędzia na kontakt z ogniem lub zbyt wysokimi temperaturami. Ogień lub temperatury przekraczające 130°C mogą doprowadzić do wybuchu.

G) Należy przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania. Nie należy ładować akumulatora lub narzędzia poza przedziałem temperatur podanym w instrukcji. Ładowanie w sposób nieprawidłowy lub w temperaturze wykraczającej poza określony zakres może doprowadzić do uszkodzenia akumulatora i zwiększa ryzyko pożaru.

2.6 SERWISOWANIE

A) Serwisowanie elektronarzędzia należy powierzyć wykwalifikowanemu serwisantowi, a do naprawy używać wyłącznie części zamiennych identycznych z oryginalnymi. Zapewni

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR to bezpieczeństwo eksploatacji
elektronarzędzia.

ES **B) Uszkodzonych akumulatorów nie
należy nigdy naprawiać.** Jakiegokolwiek
PT czynności serwisowe przy akumulatorach
IT powinny być wykonywane wyłącznie
EL przez producenta lub pracowników
PL autoryzowanego serwisu.

2.7 BEZPIECZEŃSTWO UŻYWANIA SEKATORA

UA **A) Sekatora nie należy używać podczas
niepogody, zwłaszcza zaś wtedy, gdy
RO istnieje ryzyko uderzenia pioruna.** Zasada
EN ta ograniczy ryzyko porażenia piorunem.

**B) Wszystkie przewody zasilające i
kable należy trzymać z dala od strefy
cięcia.** Przewody zasilające i kable mogą
się schować i mogą zostać przypadkowo
przecięte ostrzem.

C) Należy nosić ochronniki słuchu.
Odpowiednie środki ochrony słuchu
zmniejszają ryzyko utraty słuchu.

**D) Ponieważ ostrze może natrafić na
ukryte przewody, sekator należy trzymać**

tylko za izolowane uchwyty. Dotknięcie przewodu pod napięciem ostrzem może spowodować, że przez nieizolowane elementy metalowe sekatora popłynie prąd, co grozi operatorowi porażeniem.

E) Wszystkie części ciała należy trzymać z dala od ostrza. Gdy noże ostrza poruszają się, nie należy usuwać ani przytrzymywać przycinanych gałęzi. Chwila nieuwagi w czasie postugiwania się sekatorem może spowodować poważne obrażenia.

F) Podczas usuwania zaklinowanych gałęzi lub serwisowania sekatora należy pilnować, aby przetątnik zasilania był ustawiony w pozycji „wyłączone” i aby akumulator był wyjęty lub odłączony.

Niespodziewane włączenie się sekatora w czasie serwisowania lub usuwania zaklinowanych gałęzi może doprowadzić do poważnych urazów.

G) Sekator należy nosić za uchwyt. Ostrze tnące powinno być zatrzymane. Należy uważać, aby niechcący nie wcisnąć przycisku zasilania. Noszenie sekatora w odpowiedni sposób zmniejsza ryzyko

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR nieumyślnego włączenia i w konsekwencji obrażeń spowodowanych ostrzami.

ES **H) Na czas transportowania lub przechowywania sekatora należy zawsze zakładać na ostrze osłonę.** Właściwe obchodzenie się z sekatorem zmniejsza ryzyko obrażeń spowodowanych ostrzami.

EL **2.8 RYZYKA RESZTKOWE**

PL Nawet jeśli urządzenie jest używane zgodnie z wszystkimi zasadami bezpieczeństwa, nadal występuje potencjalne ryzyko urazów i uszkodzeń. Z uwagi na konstrukcję i własności urządzenia, wystąpić mogą następujące zagrożenia:

UA → Używanie urządzenia przez zbyt długi czas, nieodpowiednie wykorzystywanie oraz brak właściwej konserwacji może prowadzić do schorzeń będących następstwem emisji drgań.

RO → Urazy i straty materialne spowodowane ułamaniem się elementów tnących lub nagłym uderzeniem, w czasie użytkowania, w ukryte przeszkody.

→ Ryzyko obrażeń i strat materialnych spowodowanych odłamkami wyrzuconymi w powietrze.

→ Długotrwałe używanie produktu naraża operatora na drgania i może powodować chorobę wibracyjną („chorobę białych palców”). Aby zmniejszyć ryzyko, należy nosić rękawice i dbać o ciepło dłoni.

W przypadku wystąpienia objawów choroby wibracyjnej, należy natychmiast skonsultować się z lekarzem. Do objawów choroby wibracyjnej należą: drętwienie, utrata czucia, mrowienie, kłucie, ból, utrata siły oraz zmiany koloru i stanu skóry. Objawy te normalnie dotyczą palców, dłoni i nadgarstków. Ryzyko rośnie przy niskich temperaturach.

FR

ES

PT

IT

EL




PL



UA

RO





EN






2.9 SYMBOLE NA PRODUKCIE

	Spełnia normy europejskie: Ten symbol oznacza, że urządzenie jest zgodne z obowiązującymi dyrektywami europejskimi oraz że zostało przeprowadzone badanie zgodności z w/w dyrektywami.
	Zgodne z rozporządzeniami technicznymi Ukrainy.
IPX0	Międzynarodowy kod ochronny (stopień ochrony przed wnikaniem kurzu i wody).
	Przed rozpoczęciem używania produktu przeczytaj ze zrozumieniem wszystkie instrukcje, stosuj się do wszystkich ostrzeżeń i zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.
	Odpadów z urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Jeśli istnieje odpowiednia infrastruktura, wyrób należy oddać do recyklingu. Informacje o recyklingu można otrzymać u sprzedawcy lub władz lokalnych.
	Urządzenie należy chronić przed deszczem i wilgocią.

	Noś rękawice ochronne.
	Uwaga na ostre elementy.

2.10 SYMBOLE W TEJ INSTRUKCJI

	Rodzaj i źródło niebezpieczeństwa: Zignorowanie tego ostrzeżenia może doprowadzić do urazów fizycznych lub nawet do śmierci.
	Rodzaj i źródło niebezpieczeństwa: ten symbol oznacza, że w przypadku zignorowania ostrzeżenia może dojść do uszkodzenia urządzenia lub zniszczenia środowiska lub majątku.
	Uwaga: ten symbol oznacza ważną informację umożliwiającą lepsze zrozumienie produktu.
	Zapoznaj się z instrukcją: ten symbol oznacza, że użytkownik musi uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

	Ten produkt nadaje się do recyklingu. Jeśli nie da się już go używać, należy go oddać do punktu recyklingu odpadów.
	Instrukcja obsługi powinna być oddana do utylizacji
	Kod recyklingu papieru.
	Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zmierzony zgodnie z Dyrektywą 2000/14/WE zmienioną dyrektywą 2005/88/WE).
	Prosimy zapoznać się z ilustracją na końcu książeczki.

3. DANE TECHNICZNE

Model	4VPS1 - 18.1
Moc (W)	50 W
Napięcie (V)	Maks. 4 V⁼⁼⁼
Napięcie wejściowe akumulatora	100 - 240 V
Poziom IP	IPX0
Prąd roboczy (bez obciążenia) + prąd maksymalny (zabezpieczenie nadprądowe)	2,5 A 30 A
Prędkość bez obciążenia (No=XXX)	24 000 m⁻¹
Maks. średnica cięcia	18 mm (miękkie drewno) 15 mm (twarde drewno)
Prędkość ostrza	0,6 +/- 0,1 s
Grubość ostrza	3,2 mm
Grubość drugiego ostrza	3,5 mm
Czas ładowania	132 min
Autonomia (w przybliżeniu)	400 cięć

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR
ES
PT
IT
EL

Poziom mocy akustycznej	76 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego	68 dB(A)
Poziom drgań	< 2,5 m/s ²
Ciężar brutto + netto	GW: 0,96 kg - NW: 0,68 kg
Moment dokręcania ostrza (N.m)	2,3-2,8 N.m

PL
UA
RO
EN

Ładowarka	
Model	XZ0500-2000VUG
Częstotliwość	50-60 Hz
Output	5 V --- 2,0 A 10,0 W
Temperatura [°C]	4 °C-24 °C

Ładowarka NIE jest dołączona do sprzedawanego zestawu.

Ładować wyłącznie za pomocą ładowarki określonej/ wyspecyfikowanej przez producenta. Użycie innych ładowarek

do ładowania tego akumulatora może spowodować ryzyko pożaru.

Zalecenie dla operatora, aby stosował środki ochrony słuchu.

- Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana emisja hałasu zostały zmierzone zgodnie ze standardowymi metodami testowania i mogą służyć do porównywania różnych narzędzi.

- Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana emisja hałasu mogą również służyć do wstępnej oceny narażenia na drgania.

Ostrzeżenie:

- W zależności od sposobu użytkowania, a w szczególności rodzaju obrabianego elementu, emisja drgań i hałasu podczas faktycznego użytkowania elektronarzędzia może się różnić od wartości deklarowanej.

- Środki ostrożności służące ochronie operatora należy określić na podstawie oceny narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania (z uwzględnieniem wszystkich elementów cyklu pracy, tj. oprócz czasu włączenia także okresów takich jak czas, w którym narzędzie jest wyłączone oraz w którym pracuje bez obciążenia).

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

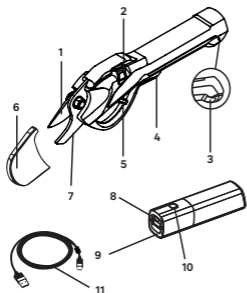
4. MONTAŻ



OSTRZEŻENIE! Przed rozpoczęciem używania produkt musi zostać w całości złożony! Nie należy używać produktu,

jeżeli jest on złożony tylko częściowo lub gdy części, z których jest on złożony, są uszkodzone! Aby łatwo złożyć urządzenie, należy z pomocą ilustracji wykonać krok po kroku polecenia podane w instrukcji montażu!

4.1 ROZPAKOWANIE



1. Ostrze
2. Włącznik
3. Dźwignia odblokowywania akumulatora
4. Dźwignia bezpieczeństwa
5. Spust główny
6. Osłona ostrza
7. Ostrze kontruujące
8. Port ładowania USB C (5V maks. 2A)
9. LED
10. Przycisk wskaźnika akumulatora i lampki LED
11. Przewód ładowania

Instrukcja rozpakowania:

- Podczas rozpakowywania należy mieć założone rękawice.
- Podczas rozpakowywania nie należy używać skalpela, noża, piły lub jakichkolwiek podobnych narzędzi.
- Podczas przenoszenia narzędzie należy trzymać tylko za uchwyt (6).
- Opakowanie należy zachować do ponownego wykorzystania w przyszłości (transport i przechowywanie).

FR → Instrukcję obsługi należy przechowywać w suchym miejscu i zachować na przyszłość.

ES **4.2 INSTALACJA**



Bezprzewodowy sekator akumulatorowy zostaje dostarczone w postaci całkowicie złożonej, z zainstalowanym ostrzem do obcinania gałęzi.

EL **4.3 PRZYGOTOWANIE**

PL Należy nosić środki ochrony indywidualnej.

UA Przed rozpoczęciem używania produktu należy założyć następujące środki ochrony:

RO → Rękawice ochronne

EN **4.4 PIERWSZE UŻYCIE**



OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem używania produktu należy przeczytać część „INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA” na początku niniejszej instrukcji, łącznie z całym tekstem zamieszczonym pod nagłówkiem.

Szczególne uwagi należy zwrócić na kwestie dotyczące pierwszego użycia narzędzia: zagadnieniu temu należy poświęcić całą swoją uwagę. Pierwszą próbę należy

przeprowadzić na otwartej przestrzeni, z dala od przeszkód i innych elementów otoczenia.

4.5 UŻYTKOWANIE

Ładowanie i wkładanie akumulatora: ilustracja (2.1)

Aby naładować akumulator, należy podłączyć go przewodem ładującym (adapter typu C) i wybrać źródło zasilania USB typu A o napięciu 5 V i natężeniu 2 A lub mniejszym.

Gdy ładowanie dobiegnie końca, ładowarkę należy odłączyć od zasilania.

UWAGA: Podczas normalnego użytkowania kontrolka LED poziomu naładowania będzie migać. Gdy akumulator zostanie całkowicie naładowany, kontrolka zacznie świecić światłem ciągłym na zielono.



OSTROŻNIE: Gdy akumulator zostanie całkowicie naładowany, ładowarka nie wyłącza się automatycznie. Należy pilnować, aby nie zostawiać sekatora akumulatorowego podłączonego do ładowarki.

Proces ładowania rozpoczyna się natychmiast po włożeniu wtyczki ładowarki do odpowiedniego kontaktu elektrycznego (230-240 V).

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR Gdy nie planuje się używania sekatora przez dłuższy okres czasu, ładowarkę akumulatora należy odłączyć od sekatora.

ES **Ładowanie akumulatora:** Czas działania między kolejnymi ładowaniami może być różny i zależy od rodzaju wykonywanej pracy. Akumulator w sekatorze akumulatorowym zaprojektowano tak, aby zapewniał maksymalną trwałość i bezobsługowość. Jednak tak jak wszystkie inne akumulatory, z czasem akumulator ostatecznie się zużyje. Aby akumulator działał możliwie jak najdłużej, zalecamy, co następuje:

PT
IT
EL
PL

- Akumulator sekatora należy przechowywać i ładować w chłodnym miejscu. Temperatury powyżej lub poniżej zwykłej temperatury pokojowej skracają czas działania akumulatora.

UA

- Nigdy nie należy przechowywać sekatora z rozładowanym akumulatorem. Po rozładowaniu narzędzie należy natychmiast naładować.

RO
EN

- Wszystkie akumulatory stopniowo tracą swój ładunek. Im wyższa temperatura, tym szybciej następuje utrata ładunku. Jeżeli akumulator sekatora będzie przez długi czas przechowywany i nie będzie w tym czasie używany, akumulator należy w tym czasie ładować co 6 miesięcy. Przedłuż to czas działania akumulator.

UWAGA: Po włożeniu ładowarki do kontaktu i pod warunkiem, że zasilanie sieciowe jest włączone, kontrolka LED poziomu naładowania będzie się zawsze świecić. Kontrolka ładowania pokazuje stan naładowania akumulatora sekatora tak jak pokazano poniżej:

Stan	Kolor diody LED akumulatora
Ładowanie	Miganie na zielono
Całkowicie naładowany	Światło zielone ciągłe
Akumulator naładowany w mniej niż 20%	Światło czerwone ciągłe
Zabezpieczenie przed przeciążeniem sprzętu	Pojedyncze mignięcie na czerwono
Stan	Kolor diody LED sekatora
Włączone zasilanie	Światło zielone ciągłe
Akumulator naładowany w mniej niż 30%	Światło czerwone ciągłe

UWAGA: Może się zdarzyć, że przez krótki czas diody LED w akumulatorze i sekatorze nie będą tego samego koloru. Zaświecenie się diody LED akumulatora na czerwony może potrwać nieco dłużej. Ważniejsza jest informacja wskazywana przez sekator.



OSTRZEŻENIE: Akumulatora nie należy używać do zasilania jakichkolwiek produktów innych niż sekator ze zintegrowanym akumulatorem 4 V.

FR **Ilustracja** (2.2) (2.3)

ES Włożyć akumulator do urządzenia i upewnić się, że jest
PT on włożony właściwą stroną: przyciskiem zasilania do
IT góry. Aby wyjąć akumulator, wystarczy nacisnąć dźwignię
EL odblokowywania akumulatora i wysunąć akumulator.

Włączanie/wyłączanie: ilustracja (3.1)



**OSTRZEŻENIE: Należy pilnować,
aby przed włączeniem urządzenia
ostrze nie dotykało żadnych
przedmiotów.**

PL Najpierw należy nacisnąć przycisk zasilania, po czym
UA zaświeci się zielona kontrolka. Następnie należy mocno
RO przytrzymać sekator, środkowym i serdecznym palcem
EN wcisnąć i przytrzymać dźwignię bezpieczeństwa, a potem
nacisnąć spust główny palcem wskazującym.

Jeśli dźwignia bezpieczeństwa lub spust
nie zostaną aktywowane przez 5 sekund,
sekator wyłączy się automatycznie.
Aby nożyce do przycinania pozostały włączone, można
przytrzymać dźwignię bezpieczeństwa włączoną
pomiędzy dwoma cięciami (w takim przypadku należy
uważać, aby przypadkowo nie nacisnąć spustu).

Aby wyłączyć, wystarczy puścić spust główny i nacisnąć
przycisk zasilania. Zielona kontrolka zgaśnie.

UWAGA: Ze względu na bezpieczeństwo, po zamknięciu ostrza sekator może się wyłączyć.

- Należy środkowym i serdecznym palcem wcisnąć i przytrzymać dźwignię bezpieczeństwa, a potem nacisnąć spust główny palcem wskazującym. Przytrzymać w takiej pozycji aż do całkowitego zamknięcia się ostrza.

- Gdy ostrze się zamknie, nacisnąć drugą ręką przycisk zasilania, zielona kontrolka zgaśnie.

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania:

→ Przed każdym użyciem urządzenie, ładowarkę i akcesoria należy skontrolować pod kątem uszkodzeń. Nie należy używać urządzenia, jeżeli jest ono uszkodzone lub wykazuje oznaki zużycia.

→ Bardzo uważnie należy sprawdzić, czy akcesoria i osprzęt są właściwie zamocowane.

→ Urządzenie należy zawsze trzymać za uchwyt. Aby zapewnić bezpieczną obsługę, uchwyt musi być zawsze suchy.

→ Otwory doprowadzające powietrze muszą być zawsze drożne i czyste. W razie potrzeby należy je oczyścić miękką szczoteczką. Zapchane otwory wentylacyjne mogą doprowadzić do przegrzania się i uszkodzenia urządzenia.

→ Jeśli w czasie pracy ktoś przeszkodzi użytkownikowi w pracy lub w miejscu pracy pojawią się inne osoby, należy natychmiast wyłączyć silnik. Przed odłożeniem należy zawsze odczekać, aż urządzenie całkowicie się zatrzyma.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

- FR → Nie należy się przepracowywać. Regularne przerwy zapewniają skoncentrowanie na pracy i pełną kontrolę nad urządzeniem.
- ES → Przed włączeniem urządzenia, należy sprawdzić, czy jest ono poprawnie złożone i czy wszystkie poruszające się części płynnie pracują.
- PT → W warunkach znacznego zapylenia zaleca się lekko zwilżać oczyszczane powierzchnie lub używać przystawki nawilżającej.
- IT → Urządzenia należy używać o rozsądnej porze – nie wcześniej rano lub późno wieczór, gdy mogłyby to przeszkadzać innym osobom.
- EL → Należy unikać używania urządzenia podczas niepogody, zwłaszcza zaś wtedy, gdy istnieje ryzyko uderzenia pioruna. Urządzenia nie należy używać przy słabym świetle. Aby móc dostrzec potencjalne niebezpieczeństwa, operator musi mieć zapewnioną dobrą widoczność.
- PL → Używanie w pobliżu podobnych narzędzi zwiększa zarówno ryzyko uszkodzenia słuchu jak i możliwość wejścia innych osób na miejsce pracy.
- UA → Należy zawsze dbać o pewne podparcie nóg i zachowanie równowagi.
- RO → Nie należy sięgać za daleko. Sięganie za daleko może doprowadzić do utraty równowagi. Na pochyłościach należy zawsze dbać o zachowanie równowagi.
- EN → Należy chodzić, a nie biegać. Wszystkie części ciała należy trzymać z dala od poruszających się części.
- Nigdy nie należy używać urządzenia bez zainstalowania odpowiedniego osprzętu.

→ Produktu nie należy w jakikolwiek sposób przerabiać, nie należy też używać części i akcesoriów, które nie są zalecane przez producenta.



Jeżeli produkt zostanie upuszczony, silnie uderzony lub zacznie nienaturalnie drgać, należy go natychmiast wyłączyć, skontrolować pod kątem ewentualnych uszkodzeń i ustalić przyczynę wystąpienia drgań. Jakiegokolwiek uszkodzenia należy odpowiednio naprawić, a ewentualnie uszkodzone części wymienić. Czynności te powinny zostać wykonane przez autoryzowany punkt serwisowy.

→ Aby zmniejszyć ryzyko obrażeń związane z dotknięciem obracających się części, w następujących sytuacjach należy zawsze wyłączyć narzędzie, wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z kontaktu i upewnić się, że wszystkie poruszające się części się zatrzymały:

- przed czyszczeniem lub udrażnianiem zatoru
- gdy urządzenie zostaje pozostawione bez nadzoru
- przed instalowaniem lub demontowaniem osprzętu dodatkowego
- przed kontrolą, konserwacją i wykonywaniem prac przy urządzeniu

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR - jeśli narzędzie zacznie nietypowo wibrować
(sprawdzić natychmiast)

ES **4.6 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE** PT **PRZYCINANIA GAŁĘZI**

IT **Obsługa ogólna: ilustracje od (3.2) do (3.4)**

EL Gałęzie można przycinać przez cały rok. Lekkie przycinanie zaleca się wykonywać, gdy krzew/roślina znajduje się w pełnym rozkwicie lub w szczytowym momencie wegetacji. Bardziej radykalne przycinanie należy wykonywać, gdy roślina jest mniej aktywna i bardziej uśpiona.

PL Regularne przycinanie czubków nowych pędów powinno być przeprowadzane, gdy rośliny lub krzewy są młode, najlepiej na etapie sadzonek lub ukorzenionych młodych pędów.

UA Aby uzyskać lepsze efekty, czubki pędów najlepiej przycinać po kwitnieniu i w trakcie sezonu. Zbyt późne przycinanie w sezonie wpływa na kwitnienie i zmniejsza je.

RO Przcinienie czubków pędów zwiększa kwitnienie i sprawia, że rośliny bardziej się rozkrzewiają.

EN **Rośliny parawanowe i żywopłoty**

W przypadku wszystkich roślin parawanowych i żywopłotowych zalecane jest lekkie przycinanie ich pędów. Regularne przycinanie sprzyja zagęszczaniu i wzrastaniu roślin.

Przcinienie w celu stymulowania kwitnienia

Gdy kwiaty przekwitną, zaleca się ich przycięcie w celu uzyskania większej liczby kwiatów w następnym sezonie.

Wszystkie martwe kwiatostany należy usuwać, ponieważ odwadniają one roślinę. Zapobiega to też ewentualnemu wytwarzaniu przez roślinę nasion.

Przycinanie w celu spowolnienia szybkiego wzrostu

Aby zminimalizować tworzenie się nowych odrostów na krzewach i roślinach, należy je obcinać równo z pniem krzewu/drzewa. Jest to również pomocne, jeśli chce się stworzyć topiary i formować kształt swojej rośliny lub krzewu.

Przycinanie w celu naprawy uszkodzeń

Jeśli trudne warunki pogodowe uszkodzą rośliny lub krzewy, w najlepszym interesie owych roślin leży ich przycięcie, aby pomóc przywrócić ich kondycję.

Jeśli rośliny/krzewy zostały zaatakowane przez owady, należy przyciąć zaatakowane miejsca, aby wspomóc odrastanie nowych pędów.

4.7 PO UŻYCIU

Urządzenie należy wyłączyć, a następnie należy odczekać, aby ostygło. Dokonać przeglądu, wyczyścić i przechowywać zgodnie z instrukcją powyżej. Po każdym użyciu zaleca się dezynfekcję ostrzy spirytusem metylowym. Takie postępowanie pomaga zapobiec rozprzestrzenianiu się chorób na inne rośliny i krzewy podczas następnego przycinania.

5. TRANSPORT

Transport maszyny może wymagać spełnienia pewnych wymagań specyficznych dla danego kraju. Prosimy

FR koniecznie ich przestrzegać i skontaktować się z odpowiednimi władzami w celu ich pełnego wypełnienia.

ES Przed transportem należy pozostawić maszynę przez 2 godziny na dworze, aby do ostygła. Należy pilnować, aby temperatura w czasie transportu nigdy nie wykroczyła poza przedział temperaturowy podany w części dotyczącej przechowywania. Urządzenie należy chronić przed wszelkimi silnymi uderzeniami lub drganiami, które mogłyby wystąpić w transporcie pojazdami. Aby nie dopuścić do ześlizgnięcia się lub spadnięcia, urządzenie należy zamocować.

6. ZABEZPIECZENIE NA ZIMĘ I PRZECHOWYWANIE

6.1 PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA

RO EN Przed schowaniem należy pozostawić narzędzie przez 2 godziny na dworze, aby ostygło. Na czas transportu urządzenie należy koniecznie zamocować. Skontrolować całe narzędzie pod kątem zużytych, poluzowanych lub uszkodzonych części. Przed schowaniem produkt należy wyczyścić.

Narzędzie należy przechowywać wyłącznie w czystym, suchym i przewiewnym miejscu, w temperaturze od 10°C do 30°C. W celu zapewnienia dodatkowej ochrony, produkt należy przykryć. Urządzenie należy chronić przed słońcem. Należy dopilnować, aby urządzenie było zawsze zabezpieczone przed zimnem i wilgocią. Do przechowywania zaleca się używanie oryginalnego opakowania; ewentualnie, w celu zabezpieczenia przed kurzem, urządzenie można przykryć odpowiednio dużym

kawałkiem materiału lub włożyć do pudła o odpowiedniej wielkości.

Przed schowaniem produktu należy zastosować się do zaleceń dotyczących konserwacji.

Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, zawsze z założoną osłoną ostrza. Nigdy nie wolno zanurzać go w cieczach.

Produkt należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Na czas przechowywania należy wyjąć akumulator.

Akumulator należy przechowywać oddzielnie w suchym miejscu, po wcześniejszym naładowaniu go do ponad 80% pojemności.

W przypadku dłuższego czasu nieużywania akumulator należy ładować co 6 miesięcy.

7. KONSERWACJA

7.1 CZYSZCZENIE

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko urazów wskutek porażenia prądem. Przed regulacją, kontrolą, czyszczeniem lub schowaniem elektronarzędzie należy wyłączyć.

OSTRZEŻENIE! Elementów tnących nie

FR należy dotykać bez rękawic, są one
ES ostre i mogą nagrzewać się po użyciu,
potencjalnie powodując obrażenia ciała.

PT **Czyszczenie urządzenia: ilustracja 4.1 4.2**

IT Przed czyszczeniem należy pozostawić narzędzie przez
2 godziny na dworze, aby ostygło.

EL Z wszystkich elementów zabezpieczających,
wlotów powietrza i z obudowy silnika należy usuwać
zanieczyszczenia i brud. Sprzęt należy przecierać
szmatką. Zdecydowanie zaleca się, aby czyścić
PL urządzenie po każdym użyciu. Do czyszczenia elementów
plastikowych nie należy używać środków czyszczących,
ponieważ mogą one uszkodzić elementy plastikowe i
UA osłabić konstrukcję urządzenia.

RO Ważne jest, aby po każdej sesji cięcia, przed schowaniem
EN sekatora wyczyścić ostrza. Dzięki temu wydajność cięcia
zostanie zachowana, a ostrze i ostrze kontrujące będą się
mogły łatwo przesuwac. Ponadto, czyste i zdrowe ostrze
zapobiega przenoszeniu się chorób na rośliny podczas
przycinania. Co więcej, czyszczenie po pojedynczej sesji
cięcia będzie łatwiejsze niż po dłuższym okresie.

Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy
sekatorze należy koniecznie odłączyć akumulator.

Należy założyć rękawice, aby zabezpieczyć się przed ewentualnym skaleczeniem, a następnie nasączyć watomaną szmatkę alkoholem 90°, terpentyną lub odpowiednim sprayem czyszczącym, po czym pocierać ostrze i ostrze kontrujące, aż znikną wszelkie ślady soku i brudu.

Ponieważ produkt nie jest całkowicie wodoodporny, ważne jest, aby nie wylewać żadnych płynów bezpośrednio na sekator (w tym na ostrza).

Tępe ostrze może doprowadzić do uszkodzenia sekatora, ponieważ podczas cięcia silnik będzie bardziej obciążony.

Grubsze i węższe ostrze kontrujące nie wymaga ostrzenia, ostrzy się tylko cienkie ostrze. Ostrze można ostrzyć tylko z jednej strony: po stronie przeciwnej do ostrza kontrującego. Wystarczy do tego osetka. Jeśli jednak ostrze jest wyszczerbione, należy je wymienić.

OSTRZEŻENIE! NIE NALEŻY ŚWIECIĆ LAMPKĄ LED W TWARZ UŻYTKOWNIKA.

7.2 HARMONOGRAM CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Część	Działanie	Przed/ Po każdym użyciu	Co 10 godz
OSTRZE	SPRAWDZIĆ		X
	WYCZYŚCIĆ	X	
	WYMIENIĆ	GDY JEST TO NIEZBĘDNE / PATRZ CZĘŚĆ ROZWIĄZY- WANIE PROBLEMÓW	

7.3 WYMIANA

Podczas prac serwisowych należy używać wyłącznie części zamiennych identycznych z oryginalnymi. Stosowanie innych części stwarza zagrożenie i może spowodować uszkodzenie produktu. Aby wymienić ostrze tnące, należy upewnić się, że następujące parametry są takie same: ten sam kształt, ta sama długość, ta sama grubość, ta sama waga, ten sam materiał.

Nowe ostrze można kupić wyłącznie poprzez serwis sprzedaży.

Wymiana ostrzy: ilustracja (4.3) (4.4)

1. Aby zdemontować ostrze tnące, należy odkręcić śrubę i całkowicie ją wyjąć (pilnując, aby nie zgubić podkładki).
2. Ostrożnie odciągnąć ostrze tnące od sekatora.
3. Założyć nowe ostrze tnące na miejsce.
4. Założyć z powrotem śrubę z podkładką i dokręcić. Zbyt mocne dokręcenie śruby nie jest potrzebne, ponieważ spowodowałoby to nadmierny opór tarcia między ostrzami.

7.4 WIDOK ROZSTRZELONY

CZĘŚCI ZAMIENNE, KTÓRE MOŻNA WYMIENIĆ, SĄ DOSTĘPNE DO 5 LAT PO ZAKUPIE PRODUKTU.

FR

ES

PT

IT

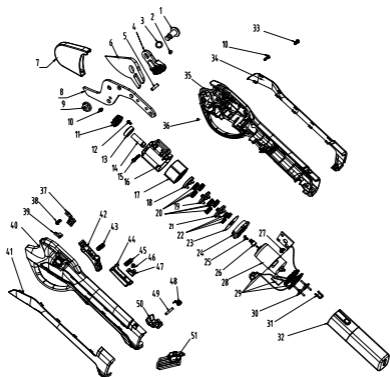
EL

PL

UA

RO

EN



POZ.	OPIS
1	Śruba
2	Magnes
3	Podkładka
4	Przekładnia
5	Sworzeń
6	Ostrze aktywne

POZ.	OPIS
7	Ostona przewodu
8	Ostrze nieruchome
9	Nakrętka
10	Wkręt
11	Przekładnia
12	Wkręt

POZ.	OPIS
13	Łożysko
14	Watek
15	Wkręt
16	Przekładnia
17	Koło zębate koronowe
18	Napęd planetarny
19	Napęd planetarny
20	Przekładnia planetarna
21	Napęd planetarny
22	Przekładnia planetarna
23	Dystansownik
24	Płytką pozycjonująca
25	Wkręt
26	Zębatka silnika

POZ.	OPIS
27	Wkręt
28	Łączówka
29	Zespół sterownika silnika i płytki drukowanej
30	Wtyczka
31	Obejma
32	Akumulator
33	Wkręt
34	Prawa płytka dociskowa
35	Obudowa – część prawa
36	Kulka stalowa
37	Przycisk
38	Wkręt
39	Trzonek lampki
40	Obudowa – część lewa

POZ.	OPIS
41	Lewa płytką dociskowa
42	Główny przełącznik spustowy
43	Sprężyna
44	Przycisk odblokowujący
45	Sprężyna

POZ.	OPIS
46	Wkręt
47	Blokada elektroniczna (układ scalony)
48	Sprężyna torsyjna
49	Sworzeń
50	Przycisk
51	Przewód USB

UA 7.5 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

RO
EN **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko urazów wskutek porażenia prądem. Przed przystąpieniem do rozwiązywania problemów urządzenie należy wyłączyć.**

Problemy	Prawdopodobne przyczyny	Rozwiązania	Kwalifikacja
Produkt nie działa	Akumulator nie jest naładowany	Ładowanie akumulatora - Po naciśnięciu przycisku akumulatora kontrolka akumulatora powinna świecić na zielono	Klient
	Akumulator nie jest poprawnie włożony	Całkowicie docisnąć akumulator	Klient
Produkt nie działa	Akumulator jest uszkodzony	Skontaktować się z punktem serwisowym	Klient
	Urządzenie jest niesprawne	Skontaktować się z punktem serwisowym	Klient
	Urządzenie nie jest włączone	Nacisnąć przycisk zasilania - dioda LED nad nim powinna zaświecić się na zielono	Klient

Problemy	Prawdopodobne przyczyny	Rozwiązania	Kwalifikacja
Produkt nie tnie prawidłowo/zatrzymuje się w połowie cięcia	Ostrze jest zużyte	Naostrzyć lub wymienić ostrze	Ostrze- nie: Klient Wymia- na: Serwis lub Klient
	Ostrze jest brudne	Wyczyścić ostrze	Klient
Produkt nie tnie prawidłowo/zatrzymuje się w połowie cięcia	Przecinana gałąź jest grubsza niż możliwości sekatora (15 mm w przypadku drewna twardego, 18 mm w przypadku drewna miękkiego)	Zmniejszyć średnicę cięcia	Klient
	Ostrze i ostrze kontruujące nie są do siebie ciasno dociśnięte	Sprawdzić dokręcenie nakrętki	Klient

Problemy	Prawdopodobne przyczyny	Rozwiązania	Kwalifikacja
Niska autonomia	Akumulator jest uszkodzony	Skontaktować się z punktem serwisowym	Klient
	Ostrze jest brudne	Wyczyścić ostrze	Klient

7.6 OKOLICZNOŚCI KRYTYCZNE: PROBLEMY KRYTYCZNE

Problemy
Narzędzie dymi podczas pracy
Rozwiązania
Natychmiast wyłączyć narzędzie, a następnie skontaktować się z centrum serwisowym

8. ZAKOŃCZENIE UŻYTKOWANIA

Produktów elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Zużyte produkty elektryczne wymagają osobnej zbiórki i utylizacji w przeznaczonych do tego punktach zbierania odpadów.

FR Informacje o recyklingu można uzyskać od dystrybutora
ES lub władz lokalnych.

9. GWARANCJA

9.1 GWARANCJA STERWINS

IT Produkty marki STERWINS zostały zaprojektowane
EL zgodnie z najwyższymi normami jakości przewidzianymi
PL dla produktów konsumenckich. Niniejsza gwarancja
UA sprzedażowa obejmuje okres 5 lat od daty zakupu
RO produktu. Gwarancja ta obejmuje wszystkie wady
EN materiałowe i wykonawcze: brak części i elementów
oraz uszkodzenia, które wystąpią podczas normalnego
użytkowania. Naprawy lub wymiana części nie powodują
przedłużenia pierwotnego okresu gwarancyjnego.
Użytkownik musi być w stanie okazać dowód zakupu
produktu z datą zakupu. Gwarancja jest ograniczona do
wartości produktu.

Gwarancja na akumulator obejmuje okres 2 lat od daty
zakupu produktu.

9.2 ELEMENTY NIE OBJĘTE GWARANCJĄ

Niniejsza gwarancja nie obejmuje problemów
lub incydentów spowodowanych niewłaściwym
użytkowaniem produktu. Następujące przypadki nie są
objęte gwarancją:

- Nieprawidłowe użytkowanie narzędzia
- Uszkodzenia powstałe podczas transportu lub konfiguracji produktu

- Naprawy i/lub wymiana części wykonane przez strony trzecie
- Uszkodzenia spowodowane czynnikami zewnętrznymi lub ciałami obcymi, np. piaskiem lub kamieniami
- Uszkodzenia wynikające z nieprzestrzegania instrukcji użytkowania i bezpieczeństwa
- Rozmontowanie lub otwarcie narzędzia
- Używanie narzędzia w warunkach dużej wilgotności (rosa, deszcz, zanurzenie w wodzie itp.)
- Używanie narzędzia do zastosowań profesjonalnych
- Poddanie narzędzia działaniu temperatur wykraczających poza zakres podany w części „Przechowywanie”

Produkt musi być używany w zwykłych warunkach i nie może być używany do celów profesjonalnych. Dlatego też, gwarancja nie obejmuje produktów używanych przez firmy ogrodnicze, władze lokalne oraz firmy odpłatnie lub bezpłatnie wynajmujące maszyny.

W razie wystąpienia problemu lub usterki należy zawsze najpierw skonsultować się z dystrybutorem firmy Sterwins. W większości przypadków dystrybutor firmy Sterwins będzie w stanie rozwiązać problem lub naprawić usterkę. Fakturę lub paragon kasowy należy zachować: w przypadku roszczenia z tytułu gwarancji dokumenty te będą niezbędne do rozpatrzenia reklamacji.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN



Загальна інформація

Дякуємо вам за вибір цього виробу. Розробляючи та виготовляючи нашу продукцію, ми докладіємо всіх зусиль, щоб забезпечити відмінну якість, яка відповідає потребам користувачів.

ВАЖЛИВО! ДЛЯ ТОГО ЩОБ ЦЕЙ ВИРІБ ПОВНІСТЮ ЗАДОВОЛЬНЯВ ВАС ПІД ЧАС НАЛАГОДЖЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ, МИ РЕКОМЕНДУЄМО УВАЖНО ПРОЧИТАТИ ЦЕЙ ПОСІБНИК ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ВИРОБУ. БУДЬ ЛАСКА, ЗВЕРНІТЬ УВАГУ НА ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЦІЙ ПОСІБНИК ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.



**ВАЖЛИВО ЗБЕРЕГТИ
ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО
ВИКОРИСТАННЯ:
У В А Ж Н О**

ПРОЧИТАЙТЕ

1. ПРИЗНАЧЕННЯ СЕКАТОРА З ВБУДОВАНИМ АКУМУЛЯТОРОМ

Цей виріб призначений тільки для використання на відкритому повітрі. Не використовуйте його всередині будівлі за жодних обставин. Цей секатор – зручний садовий інструмент для обрізання гілок або стебел рослин. Максимальна ріжуча здатність становить 18 мм для м'якої деревини та 15 мм для твердої деревини, не використовуйте цей секатор для гілок більшого діаметру. Він призначений для побутового використання та не підходить для комерційного, ремісничого або промислового використання.

Оскільки цей виріб призначений для використання у вільний час, він не підходить для інтенсивного, багаторазового та безперервного використання протягом тривалого періоду часу, оскільки це може призвести до перегріву секатора і, як наслідок, до пошкодження виробу.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR З міркувань безпеки важливо, щоб
ES ви повністю прочитали цей посібник
перед першим використанням і
дотримувалися всіх інструкцій.

PT Не слід використовувати інструмент для
IT будь-яких інших цілей, крім описаних
вище.

EL Цей виріб призначений для
використання вручну. Цей виріб ніколи
не можна встановлювати на верстат або
PL будь-яку іншу опору.

UA Після розпакування упаковки
переконайтеся в наявності всього
приладдя, що входить у комплект
RO (якщо таке є). Якщо виріб пошкоджений
або має будь-який дефект, не
EN використовуйте його та поверніть його
своєму дилеру. Якщо ви дасте цей
інструмент іншим людям, дайте їм
також цей посібник.

Зверніть увагу, що цей інструмент не призначений для використання в комерційних, торгових або промислових цілях. Гарантія буде анульована, якщо інструмент використовуватиметься в

комерційних, торгових, промислових або схожих цілях. Цей виріб був розроблений для використання протягом 5 років (очікуваний термін служби).

2. ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Прочитайте всі попередження, інструкції, ознайомтеся з ілюстраціями та технічними характеристиками, які додаються до електроінструмента.

Недотримання наведених нижче інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

ЗБЕРІГАЙТЕ ВСІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ

Термін "електроінструмент" у попередженнях стосується електричного інструмента, що працює

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR від електромережі (через шнур) або від
ES акумулятора (без шнура).

2.1 БЕЗПЕКА РОБОЧОЇ ЗОНИ

PT **A) Робоча зона має бути чистою та добре**
IT **освітленою.** Неприбрана або погано
EL освітлена робоча зона може стати
PL причиною нещасних випадків.

UA **B) Не працюйте з електроінструментом**
RO **у вибухонебезпечному середовищі,**
EN **наприклад, у присутності**
легкозаймистих рідин, газів або пилу.

UA Під час роботи електроінструменти
RO утворюють іскри, які можуть призвести
EN до займання пилу або випарів.

C) Не допускайте близько дітей
і сторонніх під час роботи з
електроінструментом. Це може
відволікати вас і призвести до втрати
контролю.

2.2 ЕЛЕКТРОБЕЗПЕКА

A) Штепсельні вилки
електроінструмента мають підходити
до розеток. Заборонено модифікувати

штепсельну вилку будь-яким чином. Не використовуйте жодні перехідники для роботи із заземленими електроінструментами. Використання оригінальної штепсельної вилки та належної розетки зменшує ризик ураження електричним струмом.

В) Уникайте контакту частин тіла із заземленими поверхнями, такими як труби, батареї, решітки та холодильники. У разі заземлення тіла збільшується ризик ураження електричним струмом.

С) Не залишайте електроінструмент під дощем або в умовах підвищеної вологості. Вода, що потрапила в електроінструмент, підвищує ризик ураження електричним струмом.

Д) Не використовуйте шнур живлення з порушенням норм експлуатації. Ніколи не використовуйте шнур живлення для перенесення, перетягування електроінструмента або виймання вилки з розетки. Захищайте шнур живлення від дії тепла, олії,

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **гострих кутів або рухомих частин.**
ES Пошкоджені або заплутані шнури
живлення збільшують ризик ураження
електричним струмом.

PT **Е) При роботі електроінструмента на**
IT **відкритому повітрі використовуйте**
EL **подовжувач, для цього призначений.**
PL Використання подовжувача,
призначеного для зовнішніх робіт,
зменшує ризик ураження електричним
струмом.

UA **Ф) Якщо неможливо уникнути**
RO **використання електроінструмента у**
EN **вологодому приміщенні, використовуйте**
пристрій захисного відключення (ПЗВ).
Використання ПЗВ зменшує ризик
ураження електричним струмом.

2.3 ІНДИВІДУАЛЬНА ТЕХНІКА **БЕЗПЕКИ**

А) Під час роботи з
електроінструментом будьте
уважні, стежте за своїми діями та
мисліть розсудливо. Не працюйте
з електроінструментом, якщо ви

втомлені, перебуваєте під дією наркотичних речовин, алкоголю або ліків. Навіть миттєва неухважність під час роботи з електроінструментом може призвести до важкої травми.

В) Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Завжди носіть засоби захисту органів зору під час роботи з цим інструментом. Використання у відповідних умовах таких захисних засобів як протипиловий респіратор, нековзне захисне взуття, шолом-каска та навушники допоможе зменшити ризик травмування.

С) Уникайте випадкового запуску інструмента. Перш ніж підключати електроінструмент до мережі живлення або акумулятора, брати або переносити його, перевірте, чи встановлено перемикач у положення «вимкнено». Якщо переносити електроінструмент, тримаючи палець на перемикачі живлення, або підключати його до джерела живлення, коли перемикач живлення перебуває

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR в положенні «увімкнено», це може призвести до травмування.

ES **D) Перш ніж увімкнути електроінструмент, зніміть усі регульовальні клинці та гайкові ключі.**

PT Якщо залишити такий ключ на рухомій частині електроінструмента, це може призвести до травмування.

IT **E) Не дотягуйтеся з інструментом в руках. Завжди зберігайте стійке положення та рівновагу.** Це дає змогу краще керувати електроінструментом у разі виникнення непередбачуваних ситуацій.

EL **F) Надягайте відповідний одяг. Не надягайте вільний одяг або прикраси. Ваші волосся та одяг мають знаходитись на безпечній відстані від рухомих частин.** Вільний одяг, прикраси або довге волосся можуть потрапити в рухомі частини інструмента.

PL **G) У разі наявності пристроїв для підключення системи відведення та збирання пилу, їх слід обов'язково встановити та використовувати за**

призначенням. Використання пристрою для збирання пилу може зменшити небезпеку, пов'язану з пилом.

Н) Не втрачайте уважності через часте використання інструмента. Це не дозволить вам розслабитися та проігнорувати принципи техніки безпеки. Необережні дії можуть миттєво призвести до серйозних травм.

І) Світлодіод не слід спрямовувати на очі користувача.

2.4 ВИКОРИСТАННЯ ТА ДОГЛЯД ЗА ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТОМ

А) Не перевантажуйте електроінструмент. Використовуйте належний електроінструмент відповідно до потреби. Правильно підібраний електроінструмент допоможе краще та безпечніше зробити роботу зі швидкістю, яка для нього передбачена.

В) Не використовуйте електроінструмент, якщо перемикач не вмикає або не вимикає його. Усі

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR електроінструменти, якими неможливо
ES керувати за допомогою перемикача,
PT становлять небезпеку та потребують
IT ремонту.

PT **С) Вийміть вилку з розетки та/або**
IT **акумулятор з інструмента, якщо він**
EL **знімний, перед тим як виконувати**
PL **будь-які налагоджування, замінити**
UA **комплектувальні частини або**
RO **перед зберіганням інструмента.**

PL Такі запобіжні заходи безпеки
UA зменшують ризик випадкового запуску
RO електроінструмента.

UA **D) Зберігайте інструменти, що не**
RO **використовуються, подалі від дітей**
EN **і не дозволяйте особам, які не мають**
UA **досвіду роботи з такими інструментами**
RO **або не знайомі з цими інструкціями,**
EN **користуватись електроінструментом.**

EN Електроінструменти становлять
RO небезпеку в руках недосвідчених
UA користувачів.

UA **E) Електроінструмент та приладдя**
RO **потребують догляду. Перевіряйте**
EN **його на предмет зміщення або**

затискування рухомих частин, зламаних частин та будь-яких інших умов, які можуть вплинути на роботу інструмента. У разі пошкодження електроінструмент слід здати в ремонт, перш ніж користуватися ним.

Часто нещасні випадки трапляються внаслідок неналежного технічного обслуговування електроінструментів.

F) Тримайте різальні інструменти гострими та чистими. Належним чином доглянуті різальні інструменти з гострими різальними краями рідше блокуються та ними легше керувати.

G) Користуйтеся електроінструментом, аксесуарами та насадками для інструмента тощо згідно з цією інструкцією, зважаючи на робочі умови та роботу, яку слід виконати. Використання електроінструмента всупереч призначенню може стати причиною виникнення небезпечних ситуацій.

H) Ручки інструмента та поверхні захоплення мають бути завжди

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **сухими, чистими, без жиру та бруду.**
ES Слизькі ручки та поверхні захоплення
PT не гарантують безпечне поводження та
IT контроль інструмента в несподіваних
EL ситуаціях.

2.5 КОРИСТУВАННЯ ТА ДОГЛЯД ЗА АКУМУЛЯТОРНИМ ІНСТРУМЕНТОМ

PL **A) Заряджайте лише за допомогою зарядного пристрою, визначеного виробником.** Зарядний пристрій, який підходить для акумуляторів одного виду, може спричинити ризик пожежі у випадку його використання з іншим акумулятором.

RO **B) З електроінструментами слід використовувати лише призначені для них акумуляторні батареї.** Використання будь-яких інших акумуляторів може призвести до травми або пожежі.

EN **C) Коли акумулятор не використовується, його слід тримати окремо від металевих предметів, наприклад, затискачів паперу,**

монет, ключів, цвяхів, шурупів та інших дрібних предметів, які можуть замкнути клеми. Коротке замикання клем акумулятора може стати причиною опіків або пожежі.

D) У надто важких умовах експлуатації з акумулятора може витікати рідина; не торкайтесь її. Якщо випадково ви все ж торкнулися її, це місце слід промити водою. Якщо рідина потрапила в очі, слід звернутися за медичною допомогою. Рідина, яка виступає з акумулятора, може спричинити подразнення або опіки.

E) Не використовуйте акумулятор або інструмент, якщо вони пошкоджені або модифіковані. Пошкоджені або модифіковані акумулятори можуть мати непередбачувану поведінку, що призводить до пожежі, вибуху або ризику травмування.

F) Оберігайте акумулятор або інструмент від вогню або надмірної температури. Дія вогню або

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR температури вище 130 °C може спричинити вибух.

ES **G) Дотримуйтеся інструкцій щодо заряджання та не заряджайте**
PT **акумулятор або інструмент за межами**
IT **діапазону температур, зазначених в**
EL **інструкції.** Неправильне зарядження або температура за межами вказаного діапазону може пошкодити акумулятор і збільшити ризик виникнення пожежі.

PL 2.6 ОБСЛУГОВУВАННЯ

UA **A) Обслуговування електроінструмента повинен проводити тільки**
RO **кваліфікований спеціаліст,**
EN **використовуючи виключно оригінальні запасні частини.** Це забезпечить надійну роботу інструмента.

B) Ніколи не обслуговуйте пошкоджені акумулятори. Обслуговування акумуляторів мають виконувати тільки виробник або авторизована сервісна майстерня.

2.7 БЕЗПЕЧНЕ ВИКОРИСТАННЯ СЕКАТОРА

A) Не використовуйте секатор у поганих погодних умовах, особливо якщо існує ризик удару блискавки. Це зменшить ризик удару блискавкою.

B) Тримайте всі шнури живлення та кабелі якомога далі від зони обрізання. Шнури живлення або кабелі можуть бути приховані та випадково бути перерізаними різальним приладдям.

C) Надягайте засоби захисту органів слуху. Належне захисне обладнання зменшить ризик втрати слуху.

D) Тримайте секатор лише за ізольоване покриття, оскільки різальне приладдя може торкнутися прихованої проводки. Контакт із дротом під напругою призводить до появи напруги в металевих частинах секатора, що може призвести до ураження працівника електричним струмом.

E) Тримайте всі частини тіла подалі від леза. Під час руху леза не прибирайте

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **відрізаний матеріал і не тримайте**
ES **матеріал, який слід різати.** Навіть
PT миттєва неуважність під час роботи із
IT секатором може призвести до важкої
EL травми.

PL **F) Під час очищення від застряглого**
UA **матеріалу або обслуговування**
RO **секатора переконайтеся, що всі**
EN **перемикачі живлення вимкнуті, а**
акумулятор вийнятий або від'єднаний.
Несподіваний запуск секатора під час
очищення від застряглого матеріалу
або обслуговування може призвести до
отримання серйозної травми.

RO **G) Переносьте секатор за ручку тільки**
EN **після зупинки різального приладдя**
та подбайте про те, щоб не увімкнути
перемикач живлення. Правильне
перенесення секатора зменшить ризик
ненавмисного пуску та отримання
травм від лез.

H) Для транспортування або зберігання
секатора завжди використовуйте
захисний кожух різального приладдя.
Належне поводження із секатором

зменшить ризик травмування різальним приладдям.

2.8 ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

Навіть, якщо ви використовуєте виріб у відповідності з усіма вимогами безпеки, залишаються потенційні ризики отримання травми та пошкоджень. У зв'язку з конструкцією та дизайном інструмента можуть виникнути такі загрози:

→ Шкода здоров'ю внаслідок вібрації, якщо виріб використовується протягом тривалого періоду часу або управляється не адекватно або обслуговується не належним чином.

→ Травми та пошкодження майна через зламане різальне приладдя або раптовий удар об приховані об'єкти під час експлуатації.

→ Небезпека отримання травми та пошкодження майна через предмети, що відлітають.

→ Тривале використання цього інструмента піддає користувача

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR вібрації та може призвести до синдрому
"білих пальців". Щоб зменшити
ES ризик, надягайте захисні рукавиці та
тримайте руки в теплі. Якщо з'являться
PT симптоми "білих пальців", негайно
зверніться до лікаря. Симптомами "білих
IT пальців" можуть бути оніміння, втрата
чутливості, пощипування, поколювання,
EL біль, втрата сили, зміна кольору та
стану шкіри. Зазвичай ці симптоми
PL проявляються на пальцях, руках або
зап'ястях. Ризик зростає при низьких
температурах.

UA

RO

EN

2.9 СИМВОЛИ НА ВИРОБИ

	Відповідає Європейським стандартам: цей символ означає, що виріб відповідає чинним Європейським директивам і він пройшов випробування на відповідність цим директивам.
	Згідно з технічним регламентом України.
IPX0	Міжнародний код захисту (ступінь захисту від проникнення пилу та води).
	Перед використанням виробу прочитайте та зрозумійте всі інструкції, дотримуйтеся всіх попереджень та інструкцій щодо техніки безпеки.
	Не викидайте відпрацьовані електричні вироби разом з побутовими відходами. Віддавайте на вторинне перероблення у відповідні заклади. Зверніться за порадою щодо утилізації до місцевих органів влади або роздрібних продавців.
	Бережіть електроінструмент від дощу та вологи.

FR

ES

PT

IT



EL

PL

UA





RO

EN

	Надягайте захисні рукавиці.
	Пам'ятайте про гострі елементи.

2.10 СИМВОЛИ В ЦЬОМУ ПОСІБНИКУ

	Тип та джерело небезпеки: недотримання цього попередження може призвести до травм або смерті.
	Тип і джерело небезпеки: цей символ означає, що пошкодження виробу, навколишнього середовища або іншого майна, може виникнути внаслідок недотримання цього попередження.
	Примітка: цей символ означає важливу інформацію для кращого розуміння виробу.
	Прочитайте посібник з експлуатації: цей символ означає, що вам потрібно уважно прочитати посібник з експлуатації.
	Цей виріб підлягає вторинному переробленню. Якщо він більше не придатний для використання, віднесіть його в пункт збирання відходів.

	<p>Утилізуйте цей посібник.</p>
	<p>Код перероблення паперу.</p>
	<p>Гарантований рівень звукової потужності (випробування згідно з Директивою 2000/14/ЄС, змінена на 2005/88/ЄС).</p>
	<p>Дивіться відповідні зображення наприкінці посібника.</p>

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

3. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Модель	4VPS1 - 18.1
Потужність (Вт)	50 Вт
Напруга (В)	4 В=== макс.
Вхідна напруга акумулятора	100–240 В
Рівень IP	IPX0
Робочий струм (без навантаження) + максимальний струм (захист від перевантаження)	2,5 А 30 А
Швидкість холостого ходу (Немає=XXX)	24 000 м ⁻¹
Макс. діаметр різання	18 мм (деревина хвойних порід) 15 мм (деревина твердих порід)
Швидкість руху полотна	0,6 +/- 0,1 с
Товщина леза	3,2 мм
Товщина другого леза	3,5 мм

Час заряджання	132 хв
Автономність (приблизно)	400 зрізів
Рівень акустичної потужності	76 дБ(А)
Рівень звукового тиску	68 дБ(А)
Рівень вібрації	< 2,5 м/с²
Вага брутто + нетто	Маса брутто: 0,96 кг – Маса нетто: 0,68 кг
Момент затягування ножа (Н·м)	2,3–2,8 Н·м

Зарядний пристрій	
Модель	XZ0500-2000VUG
Частота	50-60 Hz
Output	5 В --- 2,0 А 10,0 Вт
Температура [°C]	4 °C–24 °C

Зарядний пристрій НЕ входить до комплекту поставки.

FR Заряджайте тільки за допомогою
ES зарядного пристрою, рекомендованого
PT виробником. Використання інших
IT зарядних пристроїв для заряджання
EL цього акумуляторної батареї може
PL спричинити пожежу.

Користувачу рекомендується надягати засоби захисту органів слуху.

- Вказане загальне значення емісії вібрації та шуму виміряне за стандартним методом тестування та може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.

- Вказане загальне значення емісії вібрації та шуму може також використовуватись для попередньої оцінки впливу.

RO Попередження:

- Значення емісії вібрації та шуму під час фактичного використання електроінструмента може відрізнятись від вказаного значення залежно від того, як використовується інструмент, особливо від того, яка робота виконується.

- Потрібно визначити заходи безпеки для захисту користувача на основі оцінки піддавання небезпеці у фактичних умовах використання (з огляду на всі етапи робочого циклу, такі як час, протягом якого інструмент вимкнений, і протягом якого він працює в холосту на додаток до часу запуску).

4. СКЛАДАННЯ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Перед початком роботи слід повністю скласти виріб! Не використовуйте виріб, який складений лише частково або складений з пошкодженими деталями! Виконуйте інструкції щодо складання крок за кроком, використовуючи супровідні зображення як наочний приклад, і ви легко складете весь виріб.

FR

ES

PT

IT

EL

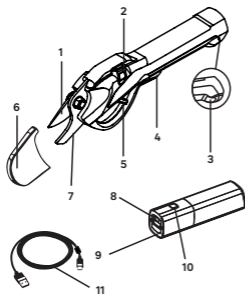
PL

UA

RO

EN

4.1 РОЗПАКУВАННЯ



1. Ніж
2. Кнопка ввімкнення/вимкнення живлення
3. Важіль від'єднання акумулятора
4. Запобіжник
5. Основний тригер
6. Захисний щиток диска
7. Контрлезо
8. Зарядний порт USB C (макс. 5 В 2 А)
9. Світлодіод
10. Кнопка індикатора заряду акумулятора та світлодіод
11. Зарядний кабель

Інструкція з розпакування

- Під час розпакування надягайте захисні рукавиці.
- Не використовуйте різак, ніж, пилку або будь-який аналогічний інструмент для розпакування.
- Переносьте інструмент тільки за ручку (6).
- Зберігайте коробку для подальшого використання (транспортування та зберігання).
- Зберігайте посібник з експлуатації в сухому місці для подальшого використання.

4.2 ВСТАНОВЛЕННЯ



Акумуляторний секатор постачається повністю складеним з установленим різальним приладдям.

4.3 ПІДГОТОВКА

Носіть захисне спорядження.

Перед використанням виробу обов'язково надягніть такі засоби захисту:

→ захисні рукавиці

4.4 ПЕРШЕ ВИКОРИСТАННЯ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Прочитайте розділ «ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ» на початку цього посібника, зокрема весь текст у

підзаголовку, перш ніж використовувати цей виріб.

Будьте особливо уважні при першому використанні інструмента: зосередьтеся та присвятіть всю свою увагу цьому першому використанню. Зробіть першу пробу на вільному просторі без жодних перешкод і навколишніх предметів.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR 4.5 ЕКСПЛУАТАЦІЯ

ES **Зарядіть і вставте акумулятор: зображення (2.1)**

PT Щоб зарядити акумулятор, підключіть його за допомогою зарядного дроту (адаптер Type C) і виберіть джерело живлення USB типу A, яке відповідає напрузі не більше 5 В 2 А.

IT Після завершення зарядження відключіть зарядний пристрій.

EL **ПРИМІТКА.** Світлодіодний індикатор рівня заряду блимає під час нормального використання. Коли акумулятор буде повністю заряджений, індикатор загориться зеленим кольором.



UA **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Цей зарядний пристрій не вимикається автоматично, коли акумулятор повністю заряджено. Будь ласка, подбайте про те, щоб не залишати акумуляторний секатор підключеним до зарядного пристрою.**

RO Процес заряджання починається, щойно зарядний пристрій підключено до електричної розетки (230–240 В).

EN Якщо подальше використання не планується тривалий час, від'єднайте зарядний пристрій від розетки та секатора.

Заряджання акумулятора. Тривалість обслуговування між кожним заряджанням залежить від типу роботи,

яку ви виконуєте. Акумулятор цього акумуляторного секатора був розроблений, щоб забезпечити максимальний термін безвідмовної служби. Однак, як і всі акумулятори, він з часом зношується. Щоб забезпечити тривалий термін служби акумулятора, ми рекомендуємо наступне:

- Зберігайте та заряджайте акумуляторний секатор у прохолодному місці. температура вища або нижча, ніж нормальна кімнатна, скорочує термін служби акумулятора;
- Ніколи не зберігайте акумуляторний секатор із розрядженим акумулятором. заряджайте інструмент негайно після його розрядження;
- всі акумулятори поступово втрачають свій заряд; чим вища температура, тим швидше вони розряджаються. Якщо акумуляторний секатор зберігається протягом тривалого часу без використання, заряджайте акумулятор кожні 6 місяців. Це продовжить термін служби акумулятора.

ПРИМІТКА. Світлодіодний індикатор рівня заряду буде завжди світитися, коли зарядний пристрій підключений та живлення мережі увімкнено. Індикатор зарядного пристрою вказує статус заряджання акумуляторного секатора, як описано нижче:

Стан	Колір світлодіодів батареї
Заряджання	Блимає зеленим
Повна зарядка	Світиться зеленим

Стан	Колір світлодіодів батареї
Рівень заряду акумулятора менше 20%	Світиться червоним
Апаратний захист від перевантаження по струму	Червоний блимає один раз
Стан	Колір світлодіодного індикатора на секаторі
Живлення ВВІМКНЕНО	Світиться зеленим
Рівень заряду акумулятора менше 30%	Світиться червоним

ПРИМІТКА. Може бути так, що протягом короткого часу на акумуляторі та секаторі не світяться світлодіоди однакового кольору. Може знадобитися трохи більше часу, щоб індикатор заряду на акумуляторі став червоним. Орієнтуйтеся на індикатор на секаторі.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не використовуйте акумулятор для заряджання будь-якого іншого виробу, крім вбудованого акумулятора секатора з напругою 4 В.

Зображення (2.2) (2.3)

Вставте акумулятор у пристрій і переконайтеся, що він вставлений у правильній орієнтації: кнопка живлення зверху. Щоб вийняти акумулятор, натисніть на важіль від'єднання акумулятора, а потім вийміть його.

Увімкнення / вимкнення: зображення (3.1)



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Перед увімкненням інструмента переконайтеся, що різальне приладдя не торкається будь-яких предметів.

Спочатку натисніть кнопку живлення, загориться зелений індикатор. Після цього ви можете міцно тримати секатор, натиснути й утримувати запобіжний важіль середнім і безіменним пальцями, а потім вказівним натиснути на основний спусковий гачок.

Щоб вимкнути інструмент, відпустіть головний спусковий гачок і натисніть кнопку живлення. Зелений індикатор вимкнеться.

ПРИМІТКА. З міркувань безпеки цей секатор може вимикатися при закритому лезі.

- Натисніть і утримуйте запобіжний важіль середнім і безіменним пальцями, а потім вказівним натисніть на основний спусковий гачок. Утримуйте в такому положенні, доки лезо повністю не закриється.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR - Натисніть кнопку живлення, коли лезо закрито іншою рукою, зелений індикатор вимкнеться.

ES **Попередження щодо експлуатації:**

PT → Перед кожним використанням перевіряйте інструмент і зарядний пристрій, а також приладдя на наявність пошкоджень. Не використовуйте інструмент, якщо він пошкоджений або є ознаки зношення.

IT → Двічі перевірте, що приладдя та комплектувальні частини закріплені належним чином.

EL → Завжди тримайте інструмент за його ручку. Ручка має бути завжди сухою для надійного захоплення.

PL → Перевіряйте, щоб вентиляційні отвори були завжди вільними та чистими. У разі потреби почистіть їх м'якою щіткою. Заблоковані вентиляційні отвори можуть призвести до перегрівання та пошкодження інструмента.

UA → Негайно вимкніть інструмент, якщо під час роботи вас потурбували інші особи, які зайшли в робочу зону. Перед тим як покласти інструмент, дочекайтесь його повної зупинки.

RO → Не перевтомлюйтесь. Робіть регулярні перерви, щоб зосередитись на роботі та мати повний контроль над інструментом.

EN → Перш ніж увімкнути інструмент, перевірте, чи правильно він складений та чи рухаються всі деталі плавно.

→ Ми рекомендуємо злегка зволожувати поверхні у пильних умовах, або змочити запилені поверхні, або використовувати дрібнокрапельний обприскувач.

→ Використовуйте виріб тільки в розумний час - не рано вранці або пізно ввечері, коли можна порушити спокій людей.

→ Не використовуйте інструмент при поганих погодних умовах, особливо, якщо існує ризик удару блискавки. Не використовуйте інструмент при поганому освітленні. Оператору потрібний чіткий огляд робочої зони для виявлення потенційних небезпек.

→ Використання аналогічних інструментів поблизу збільшує ризик отримання травми слуху та можливість інших людей потрапити у вашу робочу зону.

→ Міцно стійте на ногах і тримайте рівновагу.

→ Не дотягуйте з інструментом в руках. Це може призвести до втрати рівноваги. Завжди зберігайте стійке положення ніг на схилах.

→ Пересувайтеся кроками, ніколи не біжіть. Тримайте всі частини свого тіла подалі від будь-яких частин, що рухаються.

→ Ніколи не вмикайте інструмент без відповідного обладнання.

→ Не модифікуйте виріб будь-яким чином і не використовуйте деталі та приладдя, які не рекомендовані виробником.



Якщо виріб впав, отримав сильний удар або почав ненормально вібрувати, негайно вимкніть інструмент і

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR перевірте на наявність пошкоджень або
ES з'ясуйте причину вібрації. Будь-які
PT пошкодження слід відремонтувати
належним чином або віддати на заміну
в авторизований сервісний центр.

IT → Щоб знизити ризик отримання травми від
EL контакту з частинами, що обертаються, завжди
вимикайте інструмент і чекайте на повну зупинку
таких частин:

- перед чищенням або усуненням засмічення;
- перед тим, як залишити інструмент без нагляду;
- перед встановленням або видаленням приладдя;
- перед перевіркою, обслуговуванням або поводженням з інструментом;
- якщо виріб починає незвично вібрувати (перевірити негайно).

4.6 ПОРАДИ ЩОДО ОБРІЗАННЯ ГІЛОК

Загальні поради: зображення 3.2 – 3.4

Обрізати гілки можна в будь-яку пору року. Рекомендується проводити легке обрізання гілок, коли кущ/рослина на піку цвітіння. Обрізайте сильніше, коли рослина менш активна та перебуває в стані спокою.

Регулярне обрізання кінчиків нових пагонів слід проводити, коли рослини або чагарники перебувають у молодому віці, в ідеалі – на стадії саджанців або вкоріненого живця.

Для досягнення найкращих результатів слід обрізати верхівки після цвітіння та впродовж сезону. Якщо ви обрізаєте занадто пізно в кінці сезону, це впливає на цвітіння та зменшує його тривалість.

Обрізання верхівок збільшує кількість квітів і сприяє росту більш кущистих рослин.

Огороджі та живоплоти

Легке обрізання рекомендується для всіх огорож і живоплотів. Регулярне обрізання сприяє розвитку та підтримці густого росту.

Обрізання для стимулювання цвітіння

Після того як квіти повністю відцвітуть, рекомендується провести обрізання, щоб у наступному сезоні з'явилося більше квітів. Усі відмерлі квіти слід видаляти, оскільки вони виснажують рослину. Це запобігає можливості появи насіння в рослини.

Обрізання для сповільнення росту

Щоб звести до мінімуму нову поросль на кущах і рослинах, зрізайте врівень зі стеблом куща/дерева. Це також допомагає, якщо ви хочете створити топіарій і тренувати свою рослину або кущ.

Обрізання для усунення пошкоджень

Якщо суворі погодні умови пошкодили рослини або кущі, для рослин буде корисне обрізання, яке допоможе відновити їхній стан.

Якщо ваші рослини/кущі заразили якісь комахи, обріжте уражені ділянки, щоб сприяти новому росту.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

4.7 ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ

Вимкніть інструмент і дайте йому охолонути. Перевірте, почистіть та зберігайте інструмент як описано нижче. Після кожного використання рекомендується дезінфікувати леза за допомогою метилового спирту. Це допоможе запобігти поширенню хвороб на інші рослини та кущі під час наступного обрізання.

5. ТРАНСПОРТУВАННЯ

Транспортування інструмента може вимагати дотримання певних вимог, характерних для вашої країни. Будь ласка, поважайте їх, звернувшись до органів влади своєї країни.

Дайте інструменту охолонути протягом 2 годин зовні, перш ніж транспортувати його. Переконайтеся, що температура під час транспортування ніколи не буде виходити за межі температури, що вказана у розділі щодо зберігання. Захистить виріб від важких ударів або сильних вібрацій, які можуть виникнути під час перевезення в транспортному засобі. Зафіксуйте виріб, щоб запобігти його падінню або зісковзуванню.

6. ПІДГОТОВКА ДО ЗИМИ ТА ЗБЕРІГАННЯ

6.1 ЗБЕРІГАННЯ ВИРОБУ

Дайте інструменту охолонути протягом 2 годин зовні перед його зберіганням. Надійно закріпіть інструмент у разі транспортування. Ретельно огляньте інструмент на предмет зношених, незакріплених або пошкоджених деталей. Очистіть виріб перед зберіганням.

Зберігайте інструмент у чистому, сухому, добре провітрюваному місці з температурою від 10 до 30 °С. Накрийте його, щоб забезпечити додатковий захист. Не піддавайте виріб впливу сонячних променів. Переконайтеся, що виріб завжди захищений від холоду та вологи. Для зберігання ми рекомендуємо використовувати оригінальну упаковку або накривати інструмент відповідною тканиною або коробкою, щоб захистити його від пилу.

Перш ніж складати виріб на зберігання, виконайте рекомендації з технічного обслуговування.

Зберігайте виріб у сухому місці та ніколи не занурюйте його в рідину, завжди зберігайте виріб із захисним кожухом леза

Зберігайте виріб у недоступному для дітей місці.

Вийміть акумулятор для зберігання.

Після заряджання акумулятора більш ніж на 80% зберігайте його окремо в сухому місці.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR у разі тривалого періоду невикористання
ES перезаряджайте акумулятор кожні 6 місяців.

7. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

IT 7.1 ЧИЩЕННЯ

EL **НЕБЕЗПЕКА!** Ризик травми через
PL ураження електричним струмом.
UA **Вимикайте електроінструмент**
RO **перед налаштуванням, перевіркою,**
EN **чищенням або зберіганням.**

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Не обробляти різальні
деталі без рукавиць, оскільки вони
гострі та можуть бути гарячими після
використання, потенційно завдаючи
травми.

Чищення виробу: зображення (4.1) (4.2)

Дайте інструменту охолонути протягом 2 годин зовні,
перш ніж чистити його.

Тримайте всі захисні пристрої, вентиляційні отвори
та корпус мотора якомога чистішими, без сміття та
бруду. Протріть обладнання ганчіркою. Настійно
рекомендується чистити виріб після кожного
використання. Не використовуйте мийні засоби для

очищення пластикових частин, оскільки вони можуть роз'їдати пластик і послабити цілісність конструкції виробу.

Важливо очищати леза після кожного сеансу різання, перш ніж прибрати секатор на зберігання. Це забезпечить ефективність різання, оскільки лезо та контрлезо будуть легко ковзати. Крім того, чисте та здорове лезо запобігатиме поширенню хвороб на рослини під час обрізання. Крім того, очищення після одного сеансу різання буде легшим, ніж після тривалого періоду.

Перед початком роботи із секатором необхідно від'єднати акумулятор.

Одягніть рукавички, щоб захистити себе від можливого порізу, потім змочіть ватяну ганчірку 90° спиртом, скипидаром або відповідним очищувальним спреєм, а потім протріть лезо та контрлезо, доки не зникнуть усі сліди соку та бруду.

Оскільки виріб не є повністю водонепроникним, важливо не лити рідину безпосередньо на секатор (включно з лезами).

Тупе лезо може пошкодити секатор, оскільки мотор буде змушений працювати з більшою силою, щоб виконати обрізання.

Товсте та вузьке контрлезо не потрібно заточувати, тільки тонке лезо. Лезо можна заточувати лише

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR з одного боку: з боку, протилежного контрлезу.
ES Достатньо точильного каменю. Але якщо на лезі є
PT зазубрини, його слід замінити.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕ СПРЯМОВУЙТЕ
СВІТЛОДІОД В ОБЛИЧЧЯ КОРИСТУВАЧА.**

7.2 ГРАФІК ОБСЛУГОВУВАННЯ

Деталь	Дія	Перед / після кожного використання	Кожні 10 годин
ПОЛОТНО ПИЛКИ	ПЕРЕВІРИТИ		X
	ПОЧИСТИТИ	X	
	ЗАМІНИТИ	КОЛИ ЦЕ НЕОБХІДНО / ДИВІТЬСЯ РОЗДІЛ ЩОДО УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	

7.3 ЗАМІНА

Для технічного обслуговування використовуйте тільки ідентичні запчастини. Використання будь-яких інших частин створює небезпеку або може призвести до поломки виробу. Якщо вам потрібно замінити ніж, переконайтеся, що збігаються такі характеристики: однакова форма, однакова довжина, однакова товщина, однакова маса, той же матеріал.

Нове лезо доступне лише через канали збуту.

Заміна лез: зображення (4.3) (4.4)

1. Щоб зняти ріжуче лезо, ослабте гвинт і повністю зніміть його (не загубіть шайбу).
2. Обережно витягніть ріжуче лезо із секатора.
3. Вставте нове ріжуче лезо на місце.
4. Установіть гвинт із шайбою на місце та затягніть його. Не потрібно докладати забагато зусиль для затягування гвинта, оскільки це призведе до надмірного опору тертя між лезами.

7.4 ЗОБРАЖЕННЯ В РОЗІБРАНІ

**ЗМІННІ ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ ДОСТУПНІ
ПРОТЯГОМ 5 РОКІВ ПІСЛЯ ПРИДБАННЯ
ВИРОБУ.**

FR

ES

PT

IT

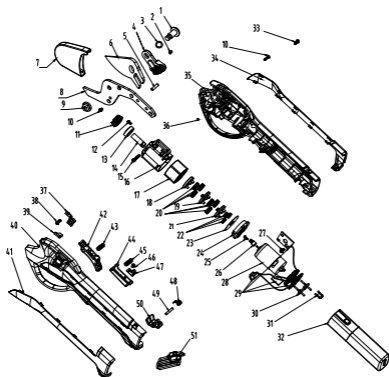
EL

PL

UA

RO

EN



ПОЗ.	ОПИС
1	Болт
2	Магніт
3	Шайба
4	Повідня
5	Штифт
6	Активне лезо

ПОЗ.	ОПИС
7	Чохол
8	Нерухоме лезо
9	Гайка
10	Гвинт
11	Повідня
12	Гвинт
13	Підшипник

ПОЗ.	ОПИС
14	Вал
15	Гвинт
16	Зубчаста передача
17	Кільцеве зубчасте колесо
18	Опора планетарної шестірни
19	Опора планетарної шестірни
20	Планетарна передача
21	Опора планетарної шестірни
22	Планетарна передача
23	Прокладка
24	Позиційна пластина
25	Гвинт

ПОЗ.	ОПИС
26	Шестерня мотора
27	Гвинт
28	Мотор
29	Керування мотором і збирання друкованої плати
30	Штепсельна вилка
31	Затискач
32	Акумулятор
33	Гвинт
34	Права притискна пластина
35	Права частина корпусу
36	Стальна кулька
37	Кнопка
38	Гвинт

ПОЗ.	ОПИС
39	Легка штанга
40	Ліва частина корпусу
41	Ліва притискна пластина
42	Основний тригерний перемикач
43	Пружина
44	Кнопка розблокування

ПОЗ.	ОПИС
45	Пружина
46	Гвинт
47	Контактний чіп
48	Торсійна пружина
49	Штифт
50	Кнопка
51	Кабель USB

7.5 УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

НЕБЕЗПЕКА! Ризик травми через ураження електричним струмом. Перед виконанням будь-яких робіт з усунення несправностей вимкніть виріб.

Проблема	Можлива причина	Усунення	Кваліфікація
Виріб не працює	Акумулятор не заряджений.	Заряджання акумулятора – Індикатор акумулятора має засвітитися зеленим кольором, коли натиснута кнопка акумулятора	Клієнт
	Акумулятор вставлено неправильно	Повністю вставте акумулятор	Клієнт
Виріб не працює	Акумулятор несправний	Зверніться до сервісного центру	Клієнт
	Пристрій несправний	Зверніться до сервісного центру	Клієнт
	Пристрій не ввімкнений	Натисніть кнопку живлення – світлодіод над нею має загорітися зеленим кольором	Клієнт

Проблема	Можлива причина	Усунення	Кваліфікація
Виріб не ріже належним чином/зупиняється під час різання	Лезо зношене	Загостріть або замініть лезо	Загострити: Клієнт Замінити: Сервісний центр або клієнт
	Лезо брудне	Очистьте лезо	Клієнт
Виріб не ріже належним чином/зупиняється під час різання	Гілка, яку потрібно обрізати, більша за розмір секатора (15 мм для твердої деревини, 18 мм для хвойної деревини)	Зменште діаметр різання	Клієнт
	Лезо та контрлезно не встановлені надійно	Перевірте затяжку гайки	Клієнт

Проблема	Можлива причина	Усунення	Кваліфікація
Низька автономність	Акумулятор несправний	Зверніться до сервісного центру	Клієнт
	Лезо брудне	Очистьте лезо	Клієнт

7.6 ФАТАЛЬНІ ОБСТАВИНИ: КРИТИЧНІ ПРОБЛЕМИ

Проблема
Під час роботи з інструмента йде дим.

Усунення
Негайно зупиніть інструмент, а потім зверніться до сервісного центру

8. КІНЕЦЬ ТЕРМІНУ СЛУЖБИ

Не утилізуйте електричні вироби разом з побутовим сміттям. Вживані електричні вироби необхідно збирати окремо та відносити на утилізацію в спеціальні пункти збору. За додатковою інформацією щодо утилізації зверніться до місцевих органів влади або до свого дилера.

FR 9. ГАРАНТІЯ

ES 9.1 ГАРАНТІЯ STERWINS

PT Вироби фірми STERWINS розроблені відповідно до
IT найвищих стандартів якості виробів, призначених для
EL споживчого ринку. Ця гарантія продажу діє протягом
PL 5 років від дати придбання виробу. Ця гарантія
охоплює всі дефекти матеріалів та виготовлення:
відсутність деталей та елементів та пошкодження,
що виникають у звичайних умовах експлуатації.
Ремонт і заміна деталей не означають продовження
початкової гарантії. Ви повинні бути в змозі надати
підтвердження покупки цього виробу та дати покупки.
Гарантія на виріб обмежена вартістю виробу.

UA Гарантія на акумулятор діє протягом 2 років від дати
придбання виробу.

RO 9.2 ВИКЛЮЧЕННЯ ГАРАНТІЇ

EN Гарантія не поширюється на проблеми та інциденти,
що виникають у результаті неправильного
використання виробу. Гарантія не поширюється на:

- Виріб, який використовувався неналежним чином;
- Пошкодження внаслідок транспортування або налаштування цього виробу;
- Ремонт та/або заміна деталей третіми особами;
- Пошкодження від дії зовнішніх факторів або сторонніх предметів, наприклад піску або каміння;

- Пошкодження внаслідок недотримання правил техніки безпеки та інструкцій з експлуатації;
- Розбирання або відкривання виробу;
- Перебування виробу у вологому середовищі (роса, дощ, занурення у воду тощо);
- Виріб, який використовувався з професійною метою;
- Виріб, який піддавався температурам, що виходять за межі, вказані в розділі «Зберігання».

Виріб має використовуватись у звичайних умовах експлуатації, а не для професійних цілей. Тому ця гарантія не розповсюджується на вироби, що використовуються компаніями з упорядкування та озеленення, місцевими органами влади, а також компаніями, які пропонують оплачуваний або безоплатний прокат обладнання.

У разі виникнення проблеми або виявлення дефекту необхідно спочатку звернутися до дилера STERWINS. У більшості випадків саме він зможе вирішити проблему або усунути дефект. Зберігайте рахунок-фактуру або квитанцію, оскільки їх необхідно буде пред'явити для обробки будь-яких претензій.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN



Introducere

Vă mulțumim că ați ales acest produs. La proiectarea și fabricarea produselor noastre, depunem toate eforturile pentru a asigura o calitate excelentă care să întâmpine nevoile utilizatorilor.

IMPORTANT! PENTRU CA ACEST PRODUS SĂ VĂ ADUCĂ SATISFAȚIE DEPLINĂ LA MONTARE, UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE, VĂ RECOMANDĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ÎNAINTE DE A UTILIZA PRODUSUL. VĂ RUGĂM ACORDAȚI ATENȚIE AVERTIZĂRILOR DE BAZĂ REFERITOARE LA SIGURANȚĂ DIN ACEST MANUAL ȘI PĂSTRAȚI MANUALUL PENTRU CONSULTĂRI VIITOARE.



IMPORTANT, A SE PĂSTRA PENTRU CONSULTĂRI VIITOARE: VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE

1. SCOPUL UTILIZĂRII FOARFECII CU ACUMULATOR DE GRĂDINĂ

Acest produs este destinat numai utilizării în aer liber și nu trebuie utilizat în interiorul unei clădiri în nicio circumstanță. Această foarfecă este o unealtă practică de grădină pentru tăierea crengilor și a lăstarilor. Capacitatea maximă de tăiere este de 18mm pentru lemn moale și de 15mm pentru lemn dur, nu utilizați această foarfecă de grădină pentru tăierea crengilor cu un diametru mai mare. Este destinată uzului casnic și nu în scop comercial, artizanal sau industrial.

Acest produs este destinat utilizării în scop recreativ, nu pentru utilizări intensive, repetitive și continue timp îndelungat, deoarece acest lucru ar putea duce la supraîncălzirea foarfecii de grădină și prin urmare la avarierea produsului.

Din motive de siguranță, este esențial să citiți în întregime acest manual înainte de a folosi foarfeca pentru prima dată și să respectați toate instrucțiunile.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR Produsul nu poate fi utilizat în alte scopuri decât cele descrise mai sus.

ES Acest produs este conceput pentru utilizare manuală. Acest produs nu ar trebui să fie instalat pe un banc de lucru sau orice alt suport.

PT După despachetarea produsului, asigurați-vă că acesta este complet și toate accesoriile (dacă există) sunt prezente. Dacă produsul este avariat sau prezintă defecte, vă rugăm nu-l utilizați și predați-l magazinului de unde l-ați achiziționat. Dacă transmiteți această sculă altor persoane, vă rugăm predați-o împreună cu acest manual de instrucțiuni.

UA **Vă rugăm să rețineți că echipamentul nostru nu a fost proiectat pentru utilizare în scop comercial sau pentru aplicații industriale. Garanția noastră va fi nulă dacă mașina este utilizată în scop comercial, pentru aplicații industriale sau în scopuri echivalente. Acest produs a fost conceput să fie utilizat pe o perioadă de 5 ani (Durată de viață preconizată).**

RO

EN

2. INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA



AVERTISMENT: Citiți toate instrucțiunile, avertizările de siguranță, ilustrațiile și specificațiile livrate împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea tuturor avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la electrocutare, incendiu și/sau accidente grave.

PĂSTRAȚI TOATE AVERTISMENTELE ȘI INSTRUCȚIUNILE PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ

Termenul «sculă electrică» din avertismente se referă la scula dumneavoastră electrică operată de la priză (cu fir) sau cea operată cu baterie (fără fir).

2.1 SIGURANȚA ZONEI DE LUCRU

A) Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată. Zonele dezordonate și întunecoase predispun la accidente.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **B) Nu puneți în funcțiune sculele electrice**
ES **în atmosfere explozive, cum ar fi în**
PT **prezența lichidelor, gazelor sau prafurilor**
IT **inflamabile.** Sculele electrice creează
EL scânteii, care pot aprinde praful sau gazele.

PL **C) Nu lăsați copiii și trecătorii să se**
UA **apropie în timp ce utilizați o sculă**
RO **electrică.** Distragerea atenției poate
EN provoca pierderea controlului.

2.2 SIGURANȚA ELECTRICĂ

FR **A) Ștecherile sculelor electrice trebuie să**
ES **corespondă cu priza de rețea electrică. Nu**
PT **modificați niciodată ștecherul, sub nicio**
IT **formă. Nu utilizați adaptoare de priză cu**
EL **scule electrice împământate.** Ștecherile
PL nemodificate și prizele adecvate vor reduce
UA riscul de electrocutare.

FR **B) Evitați contactul corpului cu**
ES **suprafețele legate la împământare, cum**
PT **sunt țevile, caloriferele, mașinile de**
IT **gătit și frigidererele.** Acest lucru reprezintă
EL un risc sporit de electrocutare în cazul
PL care corpul dumneavoastră este expus la
UA împământare.

C) Nu expuneți sculele electrice la ploaie sau condiții de umezeală. Pătrunderea apei într-o sculă electrică va crește riscul de electrocutare.

D) Nu folosiți în mod abuziv cablul de alimentare. Nu utilizați niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate din priză scula electrică. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, margini tăioase sau piese în mișcare. Cablurile electrice deteriorate sau încălcite cresc riscul de electrocutare.

E) Când utilizați o sculă electrică în aer liber utilizați un cablu prelungitor adecvat pentru utilizarea în aer liber. Utilizarea unui cablu adecvat pentru utilizare în aer liber reduce riscul de electrocutare.

F) Dacă utilizarea unei scule electrice într-o zonă umedă este inevitabilă, utilizați o sursă de alimentare protejată cu un dispozitiv pentru curent rezidual (DCR). Utilizarea unui DCR reduce riscul de electrocutare.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

2.3 SIGURANȚA PERSONALĂ

A) Fiți vigilent, urmăriți ceea ce faceți și apălați la bunul simț când utilizați o sculă electrică. Nu utilizați o sculă electrică când sunteți obosit, sau sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicației.

Un moment de neatenție în timp ce utilizați sculele electrice se poate solda cu vătămări corporale grave.

B) Utilizați echipament individual de protecție. Purtați întotdeauna echipament de protecție oculară în timp ce utilizați mașina. Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de praf, bocancii de protecție antiderapanți, casca sau protecțiile auditive utilizate în condiții corespunzătoare, vor reduce vătămările corporale.

C) Preveniți pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul este poziționat pe off (oprit) înainte de conectarea la sursa de alimentare electrică și/sau setul de acumulatori, înainte de ridicarea sau transportarea sculei. Transportul sculelor electrice cu

degetul pe întrerupător sau cu alimentarea cu energie electrică pornită, predispune la accidente.

D) Îndepărtați orice cheie de reglare înainte de a porni scula electrică. O cheie reglabilă sau una fixă lăsată într-o piesă rotativă a sculei electrice poate duce la accidente.

E) Nu vă întindeți excesiv Păstrați-vă stabilitatea și echilibrul în orice moment. Astfel veți avea un control mai bun asupra sculei electrice în situații neașteptate.

F) Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Nu vă apropiați părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.

G) Dacă sunt furnizate dispozitive pentru conectarea sistemelor de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utilizate corespunzător. Utilizarea colectoarelor de praf poate reduce pericolele legate de praf.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

- FR **H) Nu permiteți ca familiaritatea**
ES **dobândită în urma utilizării frecvente**
PT **a sculelor să vă facă să neglijați sau să**
IT **nesocotiți principiile de siguranță ale**
EL **sculei.** O operație neglijentă poate cauza
PL **răni grave într-o fracțiune de secundă.**
- UA **I) LED-ul nu trebuie folosit în fața ochilor**
RO **utilizatorului.**

2.4 UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA **SCULELOR ELECTRICE**

UA **A) Nu forțați scula electrică. Utilizați**
RO **scula electrică corespunzătoare pentru**
EN **aplicația dumneavoastră.** Scula electrică
corespunzătoare va efectua lucrarea mai
bine și în siguranță mai mare, la viteza
pentru care a fost proiectată.

B) Nu utilizați scula electrică dacă
întrerupătorul nu comută pe pozițiile
pornit și oprit. Orice sculă electrică ce nu
poate fi controlată de la întrerupător este
periculoasă și trebuie reparată.

C) Deconectați ștecherul de la sursa de
alimentare și/sau setul de acumulatori
de la scula electrică înainte de a efectua

orice reglare, de a schimba accesoriile sau de a depozita sculele electrice. Astfel de măsuri preventive de siguranță reduc riscul de pornire accidentală a sculei electrice.

D) Depozitați sculele electrice într-un loc inaccesibil copiilor și nu permiteți utilizarea sculei electrice de persoane nefamiliarizate cu aceasta sau cu aceste instrucțiuni. Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.

E) Întrețineți sculele electrice și accesoriile. Verificați dacă există abateri de la coaxialitate sau gripări ale pieselor în mișcare, avarii ale pieselor și orice altă situație care poate afecta funcționarea sculelor electrice. În caz de deteriorare, dați scula electrică la reparat înainte de utilizare. Multe accidente sunt cauzate de sculele electrice prost întreținute.

F) Mențineți sculele așchietoare ascuțite și curate. Elementele de tăiere întreținute corespunzător și cu muchii de tăiere ascuțite sunt mai puțin probabil să se îndoiaie și sunt mai ușor de controlat.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **G) Utilizați scula electrică, accesoriile și capetele sculei etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și lucrarea de efectuat.**

ES Utilizarea sculei electrice pentru alte operații decât cele pentru care a fost concepută s-ar putea solda cu o situație periculoasă.

PT Utilizarea sculei electrice pentru alte operații decât cele pentru care a fost concepută s-ar putea solda cu o situație periculoasă.

IT **H) Mențineți mânerul uscat, curat și fără ulei și vaselină.** Mânerul și suprafețele de apucare alunecoase nu permit manevrarea în siguranță și controlul asupra sculei în situații neașteptate.

RO **2.5 UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA SCULEI CU ACUMULATOR**

EN **A) Reîncărcați numai cu încărcătorul specificat de producător.** Un încărcător adecvat pentru un tip de set de acumulatori poate prezenta risc de incendiu dacă este utilizat cu alt set de acumulatori.

B) Utilizați sculele electrice doar cu seturile de acumulatori special menționate. Utilizarea oricărui alt set de

acumulatori prezintă risc de accidente și incendiu.

C) Când setul de acumulatori nu este utilizat, țineți-l departe de alte obiecte metalice precum agrafe de hârtie, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care pot realiza o conexiune între borne. Scurtcircuitarea bornelor acumulatorului poate produce arsuri sau incendiu.

D) În condiții abuzive se poate scurge lichid din acumulator; evitați contactul. Dacă are loc contactul accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, efectuați suplimentar un consult medical. Lichidul scurs din acumulator poate produce iritații sau arsuri.

E) Nu utilizați un set de acumulatori sau o sculă avariată ori modificată. Acumulatorii avariați sau modificați pot prezenta un comportament neprevăzut ce poate duce la incendiu, explozie sau risc de rănire.

F) Nu expuneți un set de acumulatori sau o sculă la foc ori la temperaturi excesive.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR Expunerea la foc sau la temperaturi ce depășesc 130 °C poate provoca o explozie.

ES **G) Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu încărcați setul de acumulatori ori scula în afara intervalului de temperatură specificat în instrucțiuni.**

PT Încărcarea greșită sau la temperaturi situate în afara intervalului specificat poate avaria acumulatorul și spori riscul de incendiu.

PL **2.6 OPERAȚIILE DE SERVICE**

UA **A) Apelați numai la o persoană calificată pentru a vă repara scula electrică utilizând numai piese de schimb identice.**

RO Astfel se asigură menținerea nivelului de siguranță al sculei electrice.

EN **B) Nu efectuați niciodată operații de service asupra seturilor de acumulatori avariați.** Operațiile de service asupra seturilor de acumulatori nu pot fi efectuate decât de către fabricant sau de furnizorii de service autorizați.

2.7 MĂSURI DE SIGURANȚĂ PRIVIND FOARFECA DE GRĂDINĂ

A) Nu utilizați foarfeca de grădină în condiții meteo nefavorabile, în special când este risc de fulgere. Astfel ceți reduce riscul de a fi lovit(ă) de fulger.

B) Țineți toate cablurile de alimentare și cordoanele departe de zona de tăiere. Cabluri de alimentare sau cablaje pot fi mascate în tufe sau tufișuri și pot fi tăiate accidental de lamă.

C) Purtați echipament de protecție auditivă. Echipamentul de protecție adecvat va reduce riscul de pierderea auzului.

D) Țineți foarfeca de grădină numai de suprafețele de apucare izolate, deoarece lama poate atinge cablaje ascunse. Lamele care intră în contact cu un fir sub tensiune pot pune sub tensiune părțile metalice exterioare ale foarfecii și pot electrocuta operatorul.

E) Țineți toate părțile corpului la distanță de lamă. Nu îndepărtați materialul tăiat

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **sau să țineți de materialul ce trebuie tăiat**
ES **când lamele sunt în mișcare.** Un moment
de neatenție în timp ce utilizați foarfeca de
grădină se poate solda cu vătămări grave.

PT **F) Când curățați materialul blocat sau**
IT **efecuați operații de service asupra**
EL **foarfecii de grădină, asigurați-vă că**
PL **toate întrerupătoarele sunt oprite, iar**
UA **setul de acumulatori este îndepărtat**
RO **sau deconectat.** Acționarea neașteptată
EN a foarfecii de grădină în timpul curățării
materialului blocat sau efectuării
operațiilor de service asupra unității poate
duce la accidentări grave.

RO **G) Transportați foarfeca de grădină**
EN **ținând-o de mâner, cu lama oprită și**
având grijă să nu acționați întrerupătorul.
Transportarea corectă a foarfecii de
grădină va scade riscul de pornire
accidentală care duce la rănirea gravă de
către lame.

H) Când transportați sau depozitați
foarfeca de grădină, echipați-o
întotdeauna cu teaca lamei. Manevrarea
corespunzătoare a foarfecii de grădină va

reduce posibilitatea vătămării personale de la lamele acesteia.

2.8 RISCURI REZIDUALE

Chiar dacă se utilizează acest produs în conformitate cu toate cerințele de siguranță, rămân riscuri potențiale de vătămare corporală și deteriorări. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu structura și modelul acestui produs:

→ Defecte care afectează sănătatea, care rezultă din emisia de vibrații în cazul în care produsul este utilizat pe perioade lungi de timp sau nu este suficient gestionat și întreținut în mod corespunzător.

→ Răniri și pagube din cauza accesoriilor de tăiere stricate sau a impactului brusc cu obiecte ascunse în timpul utilizării.

→ Pericol de rănire și de daune cauzate de obiecte zburătoare.

→ Utilizarea timp îndelungat a acestui produs, expune utilizatorul la vibrații și poate duce la apariția bolii Raynaud

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR (boala degetelor albe). Pentru a reduce
ES acest risc, vă rugăm purtați mănuși de
PT protecție și păstrați-vă mâinile calde. În
IT cazul apariției oricărui simptom al bolii
EL Raynaud, consultați imediat un medic.
PL Simptoamele bolii Raynaud includ:
UA amorteață, lipsa percepției de senzații,
RO furnicături, înțepături, pierdea puterii,
EN modificări de culoare sau stare ale pielii.
Aceleste simptome apar de obicei în degete,
mâini sau încheieturile mâinilor. Riscul
crește la temperaturi scăzute.

2.9 SIMBOLURI PE PRODUS

	Se conformează Standardelor europene: Acest simbol semnifică conformitatea acestui produs cu Directivele europene aplicabile, și că un test de conformitate cu acest directive a fost executat.
	În conformitate cu reglementările tehnice ale Ucrainei.
IPX0	Codul internațional de protecție (grad de protecție împotriva pătrunderii prafului și a apei).
	Citiți și respectați toate instrucțiunile înainte de a utiliza acest produs, respectați toate avertismentele și instrucțiunile privind siguranța.
	Produsele electrice reciclabile nu trebuie să fie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Vă rugăm să reciclați în cazul în care există facilități. Contactați autoritățile locale sau magazinul de desfacere pentru a obține informații privind reciclarea.
	Nu expuneți produsul la ploaie sau condiții de umezeală.

FR

ES

PT

IT



EL

PL


UA




RO

EN

	Purtați mănuși de protecție.
	Atenție la elementele ascuțite.

2.10 SIMBOLURI DIN ACEST MANUAL

	Tipul și sursa de pericol: Nerespectarea acestei avertizări poate provoca vătămări fizice sau deces.
	Tipul și sursa de pericol: Acest simbol reprezintă că avarierea aparatului, a mediului și a altor bunuri poate surveni în urma nerespectării acestui avertisment.
	Notă: Acest simbol indică prezența unor informații importante pentru o mai bună înțelegere a acestui produs.
	Citiți manualul de instrucțiuni: Acest simbol indică necesitatea de a citi cu atenție manualul de instrucțiuni.
	Acest produs este reciclabil. Dacă nu mai poate fi utilizat, predați-l unui centru de reciclare a deșeurilor.
	Reciclați acest manual de instrucțiuni.

	<p>Codul de reciclare a hârtiei.</p>
	<p>Nivel de putere acustică garantat (testat conform Directivei 2000/14/CE amendată de 2005/88/CE).</p>
	<p>Vă rugăm consultați ilustrațiile aferente de la sfârșitul broșurii.</p>

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

3. DATE TEHNICE

Model	4VPS1 - 18.1
Putere (W)	50 W
Tensiune (V)	4 V⁼⁼⁼ max
Tensiune de alimentare acumulator	100 - 240 V
Nivel IP	IPX0
Curent de funcționare (la mers în gol) + Curent maxim (protecție la supracurent)	2,5 A 30 A
Viteză la ralanti (Nr = XXX)	24 000 m⁻¹
Diametru max. de tăiere	18mm (lemn moale) 15mm (lemn tare)
Viteza lamelor	0,6 +/- 0,1 s
Grosimea lamei	3,2 mm
Grosimea lamei nr. 2	3,5 mm
Durată de încărcare	132 min
Autonomie (aproximativ)	400 tăieri
Nivel de zgomot	76 dB(A)

Nivel de presiune acustică	68 dB(A)
Nivel de vibrații	< 2,5 m/s²
Greutate brută + netă	GB: 0,96 kg - GN: 0,68 kg
Cuplu de strângere lamă (N.m)	2,3-2,8 N.m

Încărcător	
Model	XZ0500-2000VUG
Frecvență	50-60 Hz
Output	5 V $\overline{=}$ 2,0 A 10,0 W
Temperatura [°C]	4 °C-24 °C

Încărcătorul nu este inclus în unitatea vândută.

Reîncărcați numai cu încărcătorul specificat de producător. Dacă se folosesc alte încărcătoare pentru acest set de baterii, există risc de incendiu.

Se recomandă operatorului să poarte antifoane.

- FR - Valoarea totală declarată a vibrațiilor și valoarea declarată a emisiilor sonore a fost măsurată în conformitate cu o metodă standard de testare și pot fi utilizate pentru compararea sculelor între ele;
- ES - Valoarea totală declarată a vibrațiilor și valoarea declarată a emisiilor sonore pot fi utilizate, de asemenea, într-o evaluare preliminară a expunerii.
- PT

Avertisment:

IT - Valoarea vibrațiilor și a zgomotelor emise în timpul utilizării efective a sculei electrice poate diferi față de valoarea declarată, în funcție de modurile de utilizare a sculei, în special a tipului de piesă prelucrată;

EL - Valoarea emisiilor este necesară pentru identificarea măsurilor de siguranță și protecția operatorului, care să se bazeze pe o estimare a expunerii în condițiile efective de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, cum ar fi timpul când scula este oprită și când merge în gol, în plus față de timpul de pornire).

PL

UA

RO

EN

4. ASAMBLAREA

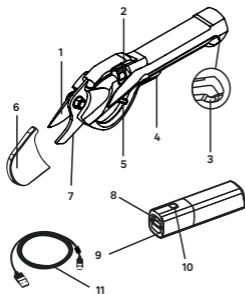


AVERTISMENT! Produsul trebuie asamblat în întregime înainte de a fi pus în funcțiune! Nu utilizați un produs care este asamblat

numai parțial sau asamblat cu piese defecte! Respectați instrucțiunile de asamblare pas cu pas și folosiți imaginile

**furnizate drept ghid vizual pentru a
asambla produsul cu ușurință!**

4.1 DEZAMBALAREA



1. Lamă
2. Buton de alimentare
3. Manetă de eliberare set de acumulatori
4. Levier de siguranță
5. Trăgaci principal
6. Teacă lame
7. Contra lamă
8. Port USB C de încărcare (5V max. 2A)
9. LED
10. Buton indicator al acumulatorului și LED
11. Cablu de încărcare

Instrucțiuni de despachetare:

- Purtați mănuși când despachetați.
- Nu utilizați cutter, cuțit, ferăstrău sau alte scule similare pentru a despacheta.
- Transportați scula numai apucând-o de mâner (6).

FR → Păstrați cutia pentru reutilizări viitoare (transport și depozitare).

ES → Păstrați manualul de instrucțiuni într-un loc uscat pentru consultări viitoare.

PT **4.2 INSTALAREA**



Această foarfecă de grădină cu acumulator este livrată complet asamblată cu lama foarfecii pre-instalată.

PL **4.3 PREGĂTIREA**

Purtați echipament de protecție.

Înainte de a utiliza produsul, asigurați-vă că purtați următorul echipament de protecție:

→ Mănuși de protecție

UA **4.4 PRIMA UTILIZARE**



AVERTISMENT: Citiți capitolul « INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA » de la începutul acestui manual incluzând tot

textul situat sub subtitlul prezent înainte de a utiliza acest produs.

Acordați atenție deosebită când utilizați mașina pentru prima dată: concentrați-vă că dedicați-vă întreaga atenție primei utilizări. Efectuați o primă încercare pe un teren

liber, fără obstacole și fără elemente înconjurătoare

4.5 FUNCȚIONAREA

Încărcarea și introducerea acumulatorului: ilustrația (2.1)

Pentru a încărca acumulatorul, conectați-l la cablul de încărcare (adaptor de tip C) și selectați o sursă de alimentare USB de tip A care se potrivește la 5V 2A sau mai jos.

Oprți sau deconectați încărcătorul când încărcarea este terminată.

NOTĂ: Indicatorul LED a nivelului de încărcare va clipi în timpul utilizării normale. Indicatorul luminos va sta aprins verde când acumulatorul este încărcat complet.



ATENȚIE: Acest încărcător nu se oprește automat când acumulatorul este încărcat complet. Vă rugăm aveți grijă să nu lăsați acumulatorul foarfecii conectat la încărcător.

Procesul de încărcare începe imediat ce încărcătorul este cuplat atât la o priză electrică adecvată (230-240V).

Când nu intenționați să utilizați produsul timp îndelungat, deconectați încărcătorul acumulatorului de la foarfecă.

Încărcarea acumulatorului: Durata de funcționare între fiecare încărcare variază în funcție de tipul de lucrare efectuată. Acumulatorul din această foarfecă de grădină a fost conceput să ofere o viață maximă de utilizare fără

FR probleme. Însă, ca toți acumulatorii, aceștia se vor uza în
ES cele din urmă. Pentru a obține cea mai lungă durată de
PT viață posibilă a acumulatorului, citiți și înțelegeți manualul
IT de utilizare.

• Păstrați și încărcați acumulatorul foarfecii într-o zonă
răcoroasă. Temperaturile peste sau sub temperatura
normală a camerei vor scurta durata de viață a
acumulatorului.

• Nu depozitați niciodată foarfeca cu acumulatorul
descărcat. Reîncărcați imediat unitatea după descărcare.

• Toți acumulatorii se descarcă treptat. Cu cât temperatura
este mai mare, cu atât aceștia se descarcă mai repede.
Dacă depozitați foarfeca de grădină pentru perioade
îndelungate de timp fără a o utiliza, reîncărcați
acumulatorul o dată la fiecare 6 luni. Acest lucru îi va
prelungi durata de viață.

UA **NOTĂ:** Un indicator LED al nivelului de încărcare va fi
RO întotdeauna aprins când încărcătorul este conectat și
priza de alimentare electrică este pornită. Indicatorul de
EN încărcare indică starea încărcării foarfecii cu acumulator
după cum urmează:

Stare	Culoarea LED-ului acumulatorului
Încărcare	Clipire verde
Încărcare completă	Verde aprins continuu

Stare	Culoarea LED-ului acumulatorului
Acumulator cu sarcină sub 20%	Roșu prins continuu
Protecție la supracurent a echipamentului	Roșu clipind o dată
Stare	Culoarea LED-ului de pe foarfecă
Pornită	Verde aprins continuu
Acumulator cu sarcină sub 30%	Roșu prins continuu

NOTĂ: Este posibil ca pentru un timp scurt, acumulatorul și foarfeca de grădină să nu prezinte LED-uri de aceeași culoare. Este posibil ca LED-ului acumulatorului să îi ia mai mult ca să devină roșu. Primează informația de pe foarfeca de grădină.



AVERTISMENT: Nu utilizați acumulatorul pentru a alimenta alt produs decât foarfeca cu acumulator integrat de 4V.

Ilustrația (2.2) (2.3)

Introduceți acumulatorul în dispozitiv și asigurați-vă că este introdusă în sensul corect: cu butonul de alimentare

FR în partea de sus. Pentru a îndepărta acumulatorul, apăsați butonul de eliberare al acumulatorului și scoateți acumulatorul.

ES

Pornirea/Oprirea: Figura 3.1



AVERTISMENT: Asigurați-vă că lama nu atinge niciun obiect înainte de a porni produsul.

PT

IT

Mai întâi, apăsați butonul de alimentare, indicatorul luminos verde se va aprinde. După care, țineți foarfeca cu fermitate, apăsați și mențineți maneta de siguranță cu degetul mijlociu și cu arătătorul, apoi acționați trăgaciul principal cu degetul arătător.

EL

PL

UA Dacă maneta de siguranță sau declanșatorul nu sunt activate timp de 5 secunde, foarfecele de grădină se va opri automat. Pentru a menține foarfecele de crengi pornit, puteți menține maneta de siguranță activată între două tăieri (în acest caz, aveți grijă să nu apăsați involuntar declanșatorul).

RO

EN Pentru a OPRI, eliberați trăgaciul principal și apăsați butonul de alimentare. Indicatorul luminos verde se va stinge.

NOTĂ: Din motive de siguranță, această foarfecă se poate închide când lama este închisă.

- Apăsați și mențineți maneta de siguranță cu degetul mijlociu și cu arătătorul, apoi acționați trăgaciul principal cu degetul arătător. Mențineți în această poziție până când lama este complet închisă.

- Apăsați butonul de alimentare când lama este închisă cu cealaltă mână, indicatorul luminos verde se va stinge.

Avertismente privind siguranța funcționării:

→ Inspectați produsul și încărcătorul precum și accesoriile pentru depistarea defectelor înainte de fiecare utilizări. Nu utilizați produsul dacă este avariat sau prezintă semne de uzură.

→ Verificați ca accesoriile și atașamentele să fie fixate în mod corespunzător.

→ Întotdeauna apucați produsul de mânerul acestuia. Păstrați-vă mâinile uscate pentru control adecvat al produsului.

→ Asigurați-vă că fantele de aerisire sunt întotdeauna neobstrucționate și curate. Dacă este nevoie, curățați-le cu o perie moale. Fantele de aerisire blocate pot duce la supraîncălzire și la avarierea produsului.

→ Opriți produsul imediat dacă sunteți deranjat în timp ce lucrați cu acesta și atunci când intrați în zona de lucru alte persoane. Întotdeauna așteptați ca produsul să se oprească complet înainte de a-l pune jos.

→ Nu vă suprasolicitați. Efectuați pauze la intervale periodice pentru a vă putea concentra și a controla în totalitate produsul.

→ Înainte de a pune produsul în funcțiune, asigurați-vă că acesta a fost asamblat corect și că toate componentele mobile funcționează fără dificultăți.

→ Vă recomandăm să umeziți ușor suprafețele când este praf sau să utilizați un accesoriu de pulverizare.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

- FR → Utilizați produsul numai la ore rezonabile - evitând dimineața devreme sau noaptea târziu când este posibil să deranjați.
- ES → Evitați utilizarea produsului în condiții meteo defavorabile în special când este risc de fulgere. Nu utilizați produsul în condiții de iluminare slabă. Operatorul trebuie să poată vedea clar zona de lucru pentru a putea identifica eventualele pericole.
- PT → Utilizarea unor scule similare în apropiere crește atât riscul de afectare a auzului și ca alte persoane să pătrundă în perimetrul de lucru.
- IT → Păstrați-vă stabilitatea și echilibrul.
- EL → Nu vă întindeți excesiv. Întinderea spre locuri îndepărtate se poate solda cu pierderea echilibrului. Mențineți întotdeauna o poziție stabilă pe pante.
- PL → Mergeți, nu fugiți niciodată. Țineți toate părțile corpului dumneavoastră la distanță de piesele rotative.
- UA → Nu puneți niciodată produsul în funcțiune fără echipamentul corect atașat.
- RO → Nu modificați niciodată produsul sau să utilizați componente și accesorii care nu sunt recomandate de către producător.
- EN



Dacă produsul a fost scăpat pe jos, a suferit șocuri violente sau începe să vibreze anormal, opriți-l imediat și inspectați avaria sau identificați cauza vibrațiilor. Orice avariere trebuie reparată corect sau

remediată de către un centru de service autorizat.

→ Pentru a reduce riscul de rănire asociat cu contactul cu piesele rotative, întotdeauna opriți mașina, detașați setul de acumulatori și asigurați-vă că toate piesele rotative s-au oprit:

- înainte de curățarea sau îndepărtarea unui blocaj
- când lăsați produsului nesupravegheat
- înainte de instalării sau îndepărtării accesoriilor
- înainte de verificarea, întreținerea sau orice intervenție adusă produsului
- dacă mașina începe să vibreze anormal (inspectați-o imediat)

4.6 SFATURI PRIVIND TOALETAREA GARDULUI VIU

Sfaturi generale: ilustrația (3.2) - (3.4)

Toaletarea gardului viu poate fi efectuată pe tot parcursul anului. Se recomandă să toaletați lejer când tufișul/planta este complet înflorită sau și-a atins apogeul. Toaletați mai puternic când planta este mai puțin activă și vegetează.

Îndepărtarea vârfurilor și a lăstarilor în mod periodic trebuie efectuată când plantele sau tufișurile sunt tinere, ideal când sunt în starea de răsaduri sau tocmai au prins rădăcini.

Pentru rezultate cât mai bune, îndepărtarea vârfurilor trebuie efectuată cel mai bine după trecerea florilor și în timpul sezonului. Dacă toaletați prea târziu în timpul sezonului, acest lucru va afecta și reduce producția de flori.

FR Îndepărtarea vârfulilor sporește înflorirea și creează tufișuri mai dense.

ES **Separatoare și garduri vii**

PT Toaletarea ușoară se recomandă pentru toate plantele utilizate ca separatoare sau garduri vii. Toaletarea periodică promovează și menține o creștere densă.

IT **Toaletarea pentru încurajarea înfloririi**

EL După ce florile si-au atins apogeul de înflorire, se recomandă să toaletați atunci pentru a încuraja producție mai mare de flori în sezonul următor. Toate florile veștejite trebuie îndepărtate deoarece acestea epuizează planta. Acest lucru previne ca planta să producă semințe.

PL **Toaletarea pentru a reduce creșterea rapidă**

UA Pentru a minimiza apariția lăstarilor pe tufișuri și plante, tăiați exact de-a lungul crengii tufișului/copacului. Acest lucru va ajuta la crearea unui aspect decorativ și va modela planta sau tufișul.

RO **Toaletarea pentru repararea zonelor afectate**

EN În cazul care planta sau tufișul au fost afectate de condiții meteo puternice, este în cel mai bun interes al plantei să fie toaletată pentru a o ajuta să-și revină.

În cazul care planta/tufișul a fost infestat de insecte, îndepărtați zonele afectate pentru a stimula regenerarea.

4.7 DUPĂ UTILIZARE

Opriti produsul și lăsați-l să se răcească. Verificați, curățați și depozitați produsul precum în instrucțiunile de mai jos. După fiecare utilizare, se recomandă să dezinfectați lamele utilizând alcool metilic. Acest lucru va

ajuta la prevenirea contaminării altor plante și tufișuri la următoarea toaletare.

5. TRANSPORTUL

Transportarea mașinii poate necesita respectarea anumitor cerințe specifice pentru țara dumneavoastră. Vă rugăm asigurați-vă că le respectați, contactând autoritățile din țara dumneavoastră pentru a respecta toate cerințele.

Lăsați mașina să se răcească timp de 2 ore înainte de a o transporta. Asigurați-vă că temperatura în timpul transportului nu va depăși niciodată intervalul de temperatură menționat în capitolul referitor la depozitare. Protejați produsul de impacturile violente sau vibrațiile puternice care pot avea loc în timpul transportării cu un vehicul. Asigurați produsul pentru a preveni alunecarea sau răsturnarea acestuia.

6. DEPOZITAREA PE TIMP DE IARNĂ

6.1 DEPOZITAREA MAȘINII

Lăsați mașina să se răcească timp de 2 ore înainte de a o depozita. Verificați că ați asigurat scula electrică pe perioada transportului. Verificați temeinic pentru depistarea pieselor uzate, slăbite sau avariate. Curățați produsul înainte de depozitare.

Depozitați mașina într-un loc curat, uscat, aerisit, la o temperatură cuprinsă între 10°C și 30°C. Acoperiți-o pentru

FR protecție suplimentară. Nu expuneți produsul electric la lumina soarelui. Asigurați-vă că produsul este întotdeauna protejat de frig și de umiditate. Vă recomandăm să utilizați ambalajul original pentru depozitare sau să acoperiți produsul cu un material textil adecvat sau cutie pentru a-l proteja de praf.

IT Urmați sfaturile privind întreținerea înainte de a depozita produsul.

EL Păstrați produsul într-un loc uscat și nu-l lăsați niciodată să fie scufundat în lichide, întotdeauna păstrați produsul cu teaca instalată.

PL Păstrați produsul într-un loc inaccesibil copiilor.

UA Îndepărtați setul de acumulatori în vederea depozitării.

RO Depozitați acumulatorul separat, într-un loc uscat după ce l-ați încărcat la peste 80%.

EN În cazul unei neutilizări timp îndelungat, încărcați acumulatorul la fiecare 6 luni.

7. ÎNTREȚINEREA

7.1 CURĂȚAREA

PERICOL! Risc de rănire datorită șocului electric. Opriți produsul înainte de a regla, inspecta, curăța sau depozita produsul.

AVERTISMENT! Nu manipulați piesele

tăietoare fără mânuși, deoarece acestea sunt ascuțite și pot deveni fierbinți după utilizare, cauzând potențial vătămări corporale.

Curățarea produsului: ilustrația (4.1) (4.2)

Lăsați mașina să se răcească timp de 2 ore afară înainte de a o curăța.

Păstrați toate dispozitivele de siguranță, fantele de aer și carcasa motorului fără resturi și murdărie. Ștergeți echipamentul cu o cârpă. Se recomandă cu căldură să curățați dispozitivul după fiecare utilizare. Nu utilizați agenți de curățare pentru a curăța componentele de plastic, deoarece aceștia pot ataca plasticul și fragiliza integritatea structurală a produsului.

Este important să curățați lamele după fiecare sesiune de tăiere, înainte de a vă depozita foarfeca de grădină. Acest lucru va asigura menținerea eficacității tăierii astfel încât lama și contra lama să culiseze cu ușurință. În plus, o lamă curată și sănătoasă va preveni propagarea bolilor la plantele dumneavoastră în timpul toaletării. Și mai mult, curățarea după o sesiune de tăiere va fi mai ușoară decât după o perioadă îndelungată.

Înainte de a efectua operații asupra foarfecii cu acumulator, este esențial să deconectați bateria.

Purtați mânuși pentru a vă proteja împotriva tăieturilor, apoi înmuiați o cârpă moale în alcool de 90°, terebentină

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR sau spray adecvat de curățare, după care frecați lama și
contra lama până când urmele de sevă și murdărie dispar.

ES Pentru că produsul nu este complet impermeabil, este
important să nu turnați vreun lichid direct pe foarfeca de
grădină (inclusiv lamele)

PT O lamă tocită poate avaria foarfeca de grădină, deoarece
motorul va trebuie să lucreze mai tare pentru a tăia.

IT Contra lama mai groasă și mai îngustă nu necesită ascuțire,
numai lama subțire. Lama nu poate fi ascuțită decât pe o
EL parte: partea opusă contra lamei. O piatră de șlefuire este
suficientă. Dacă lama prezintă bavuri, aceasta va trebui
PL înlocuită.

UA **AVERTISMENT! NU UTILIZAȚI LED-UL ÎN
FAȚA UTILIZATORULUI.**

RO

EN

7.2 PROGRAM DE ÎNTREȚINERE

Componentă	Acțiune	Înainte/ După fiecare utilizare	La fiecare 10 ore
LAMĂ	VERIFICAȚI		X
	CURĂȚAȚI	X	
	SCHIMBAȚI	CÂND ESTE NEVOIE / CONSULTAȚI INSTRUCȚIUNI- LE DE DEPANARE	

7.3 ÎNLOCUIREA

La întreținere, utilizați numai piese de schimb identice. Utilizarea oricăror altor piese poate crea un pericol sau poate produce o deteriorare. Dacă veți înlocui lama de tăiere, asigurați-vă că următoarele caracteristici sunt aceleași: aceeași formă, aceeași lungime, aceeași grosime, aceeași greutate, același material.

lama nouă este disponibilă prin serviciul post-vânzări.

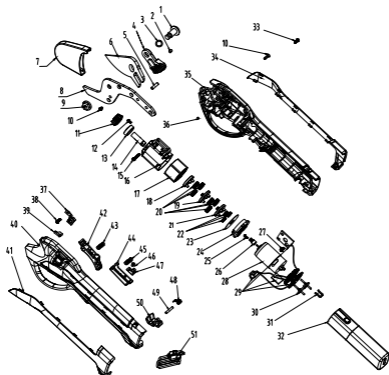
Înlocuirea lamei: ilustrația **4.3** **4.4**

1. Pentru a înlocui lama de tăiere, slăbiți șurubul și îndepărtați-l complet (aveți grijă să nu pierdeți șaiba).
2. Scoateți cu grijă lama de tăiere din foarfecă.
3. Introduceți noua lamă în poziție.

FR 4. Repuneți la loc șurubul și șaiba și strângeți-o. Nu este
ES nevoie să exercitați o forță prea tare pentru a strânge
PT șurubul deoarece va produce o rezistență prin frecare
IT excesivă între lame.

7.4 VEDERE ÎN SPAȚIU

**PIESELE DE SCHIMB ÎNLOCUIBILE SUNT
DISPONIBILE PÂNĂ LA 5 ANI DE LA
ACHIZIȚIONAREA PRODUSULUI.**



PC.	DESCRIERE
1	Bolț
2	Magnet
3	Șaibă
4	Angrenaj
5	Știft
6	Lamă activă
7	Teacă
8	Lamă fixă
9	Piuliță
10	Șurub
11	Angrenaj
12	Șurub
13	Rulment
14	Ax
15	Șurub
16	Cutie de viteze
17	Inel angrenaj
18	Transmisie planetară

PC.	DESCRIERE
19	Transmisie planetară
20	Angrenaj planetar
21	Transmisie planetară
22	Angrenaj planetar
23	Distanțier
24	Plăcuță de poziționare
25	Șurub
26	Pinion motor
27	Șurub
28	Motor
29	Ansamblu de control motor și placă de circuite
30	Ștecher
31	Clemă
32	Set de acumulatori
33	Șurub

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

PC.	DESCRIERE
34	Placă de prindere dreapta
35	Carcasă dreapta
36	Bilă oțel
37	Buton
38	Șurub
39	Tijă bec
40	Carcasă stânga
41	Placă de prindere stânga
42	Trăgaci principal

PC.	DESCRIERE
43	Arc
44	Buton de siguranță
45	Arc
46	Șurub
47	Contact
48	Arc de torsiune
49	Știft
50	Buton
51	Cablu USB

7.5 DEPANARE

PERICOL! Risc de rănire datorită șocului electric. Înainte de fiecare depanare opriți produsul.

Probleme	Cauze posibile	Soluții	Calificări
Produsul nu funcționează	Acumulatorul nu este încărcat.	Încărcarea acumulatorului - Indicatorul luminos al acumulatorului trebuie să fie verde când butonul acestuia este apăsat	Client
	Acumulatorul nu este introdus corect	Împingeți complet acumulatorul	Client
Produsul nu funcționează	Acumulatorul este descărcat	Contactați centrul dumneavoastră de service	Client
	Dispozitivul este defect	Contactați centrul dumneavoastră de service	Client
	Dispozitivul nu este pornit	Apăsați butonul de alimentare - LED-ul de deasupra trebuie să se aprindă verde	Client

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

Probleme	Cauze posibile	Soluții	Calificări
Produsul nu taie corect/ se oprește la jumătatea tăierii	Lama este uzată	Ascuțiți sau înlocuiți lama	Ascuțire: Client Înlocuire: Serviciu post-vânzări
	Lama este murdară	Curățați lama	Client
Produsul nu taie corect/ se oprește la jumătatea tăierii	Ramura tăiată depășește capacitatea foarfecii (15mm pentru lemn tare, 18mm pentru lemn moale)	Micșorați diametrul de tăiere	Client
	Lama și contra lama sunt slăbite	Asigurați-vă că piulița este strânsă	Client
Autonomia este scăzută	Acumulatorul este descărcat	Contactați centrul dumneavoastră de service	Client
	Lama este murdară	Curățați lama	Client

7.6 CIRCUMSTANȚE FATALE: PROBLEME CRITICE

Probleme
Mașina scoate fum în timpul funcționării

Soluții
Opriți imediat mașina și apoi contactați un centru de service.

8. SFÂRȘITUL DURATEI DE VIAȚĂ

Deșeurile produselor electrice nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Produsele electrice uzate trebuie colectate separat și eliminate la punctele de colectare prevăzute în acest sens. Contactați autoritățile locale sau distribuitorul local pentru informații privind reciclarea.

9. GARANȚIE

9.1 GARANȚIE STERWINS

Produsele STERWINS sunt concepute conform celor mai înalte standarde pentru produse destinate pieței. Această garanție de la vânzare acoperă o perioadă de 5 ani de la

FR data achiziționării produsului. Această garanție acoperă toate defectele materiale și de fabricație: piese și elemente lipsă, și defecțiuni survenite în circumstanțe normale. ES Reparațiile și înlocuirea pieselor nu duc la prelungirea duratei garanției inițiale. Trebuie să puteți prezenta PT dovada achiziției pentru acest produs și data cumpărării. Acoperirea garanției produsului se limitează la valoarea acestui produs.

IT Garanția acumulatorului acoperă o perioadă de 2 ani de la data achiziționării produsului.

EL **9.2 EXCLUDERILE GARANȚIEI**

PL Garanția nu acoperă probleme sau incidente rezultate în urma utilizării greșite a produsului. Următoarele articole nu sunt acoperite de garanție:

- UA → Scula a fost utilizată greșit
- Defecțiuni au survenit în timpul transportării sau instalării acestui produs
- RO → S-au efectuat reparații și/sau înlocuiri de piese de către terți
- EN → Deteriorări cauzate de factori externi sau obiecte străine cum ar fi nisipul sau pietrele.
- Deteriorări rezultate în urma nerespectării instrucțiunilor privind siguranța și utilizarea
- Scula a fost dezasamblată sau desfăcută
- Scula s-a aflat într-un mediu umed (rouă, ploaie, scufundare în apă...)
- Scula a fost utilizată în scop profesional
- Scula a fost expusă la o temperatură din afara intervalului specificat în capitolul „depozitare“

Produsul trebuie utilizat în condiții normale de utilizare și în scopuri neprofesionale. De aceea, această garanție exclude produsele utilizate de firmele de peisagistică, de autoritățile locale precum și de către firmele care oferă echipamente spre închiriere gratuit sau contra cost.

În cazul unei probleme sau defecțiuni ar trebui să consultați întotdeauna mai întâi distribuitorul local Sterwins. În majoritatea cazurilor, distribuitorul Sterwins va putea să rezolve problema sau să remedieze defecțiunea. Păstrați factura sau bonul de casă: aceste documente vor fi solicitate pentru procesarea oricăror cereri.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN



Introduction

Thank you for choosing this product. Upon designing and manufacturing our products, we place all of our efforts into ensuring an excellent quality that meets the needs of the users.

IMPORTANT! IN ORDER TO OBTAIN THE UTMOST SATISFACTION FROM THIS PRODUCT UPON SETTING IT UP, USING IT, AND MAINTAINING IT, WE RECOMMEND THAT YOU CAREFULLY READ THIS USER MANUAL BEFORE USING THE PRODUCT. PLEASE PAY ATTENTION TO BASIC WARNINGS RELATING TO SAFETY WITHIN THIS MANUAL, AND KEEP THE MANUAL FOR LATER REFERENCE.



**IMPORTANT, TO BE KEPT
FOR FUTURE REFERENCE:
PLEASE READ
CAREFULLY**

1. INTENDED USE OF INTEGRATED BATTERY SHEARS

This product is intended for outdoor use only, and must not be used inside a building under any circumstances. These shears are a handy gardening tool for cutting branches or plant stems. The maximum cutting capacity is 18 mm for softwood and 15 mm for hardwood, do not use this pruning shears for branches with a larger diameter. It is designed for domestic use and is not intended for commercial, craft or industrial use.

As this product is intended for leisure use, it is not designed for intensive, repeated and continuous use over a long period of time, as this could lead to overheating of the pruning shears and consequent damage to the product.

For safety reasons, it is essential that you read this manual in its entirety before using it for the first time and follow all instructions.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR It should not be used for any purpose other than those described above.

ES This product is designed for hand use. This product should never be installed on a workbench or any other support.

PT After unwrapping the packing, make sure that the product is complete with its accessories (if any). If the product is damaged or has any defect, please do not use it and bring back it to your dealer. If you give this tool to another people, please give him also this instruction manual.

IT

EL

PL

UA

RO

EN Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes. This product has been designed to be used over a period of 5 years (Expected lifetime).

2. SAFETY INSTRUCTIONS



WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term «power tool» in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

2.1 WORK AREA SAFETY

A) Keep work area clean and well lit.

Cluttered or dark areas invite accidents.

B) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

FR **C) Keep children and bystanders away**
ES **while operating a power tool.** Distractions
PT can cause you to lose control.

2.2 ELECTRICAL SAFETY

IT **A) Power tool plugs must match the outlet.**
EL **Never modify the plug in any way. Do**
PL **not use any adapter plugs with earthed**
(grounded) power tools. Unmodified plugs
and matching outlets will reduce risk of
electric shock.

UA **B) Avoid body contact with earthed**
RO **or grounded surfaces, such as pipes,**
EN **radiators, ranges and refrigerators.** There
is an increased risk of electric shock if your
body is earthed or grounded.

C) Do not expose power tools to rain or
wet conditions. Water entering a power
tool will increase the risk of electric shock.

D) Do not abuse the cord. Never use the
cord for carrying, pulling or unplugging
the power tool. Keep cord away from heat,
oil, sharp edges or moving parts. Damaged
or entangled cords increase the risk of
electric shock.

E) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

F) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

2.3 PERSONAL SAFETY

A) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

B) Use personal protective equipment. Always wear eye protection while operating the machine. Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR
ES
PT
IT
EL
PL
UA
RO
EN

C) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/ or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

D) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

E) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.

F) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

G) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are

connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

H) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.

A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

I) LED should not be used face to the eyes of the operator.

2.4 POWER TOOL USE AND CARE

A) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

B) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

C) Disconnect the plug from the power source and/ or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such

FR preventive safety measures reduce the risk
of starting the power tool accidentally.

ES **D) Store idle power tools out of the reach
of children and do not allow persons
PT unfamiliar with the power tool or these
IT instructions to operate the power tool.**

IT Power tools are dangerous in the hands of
untrained users.

EL **E) Maintain power tools and accessories.
Check for misalignment or binding of
PL moving parts, breakage of parts and
any other condition that may affect the**

UA **power tool's operation. If damaged, have
the power tool repaired before use.** Many
RO accidents are caused by poorly maintained
power tools.

EN **F) Keep cutting tools sharp and clean.**
Properly maintained cutting tools with
sharp cutting edges are less likely to bind
and are easier to control.

**G) Use the power tool, accessories and
tool bits etc. In accordance with these
instructions, taking into account the
working conditions and the work to be
performed.** Use of the power tool for

operations different from those intended could result in a hazardous situation.

H) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.

Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

2.5 BATTERY TOOL USE AND CARE

A) Recharge only with the charger

specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

B) Use power tools only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

C) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.

Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **D) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact.**

ES If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

PT **E) Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.**

IT Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.

EL **F) Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130°C may cause explosion.

PL **G) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

UA **G) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

RO **G) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

EN **G) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

2.6 SERVICE

A) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

B) Never service damaged battery packs. Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

2.7 PRUNING SHEARS SAFETY

A) Do not use the pruning shear in bad weather conditions, especially when there is a risk of lightning. This decreases the risk of being struck by lightning.

B) Keep all power cords and cables away from cutting area. Power cords or cables may be hidden and can be accidentally cut by the blade.

C) Wear ear protection. Adequate protective equipment will reduce the risk of hearing loss.

D) Hold the pruning shear by insulated gripping surfaces only, because the

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR **blade may contact hidden wiring.** Blades
ES contacting a “live” wire may make exposed
metal parts of the pruning shear “live” and
could give the operator an electric shock.

PT **E) Keep all parts of the body away from**
IT **the blade. Do not remove cut material or**
EL **hold material to be cut when blades are**
moving. A moment of inattention while
operating the pruning shear may result in
serious personal injury.

PL **F) When clearing jammed material or**
UA **servicing the pruning shear, make sure the**
RO **power switch is off and the battery pack**
is removed or disconnected. Unexpected
actuation of the pruning shear while
clearing jammed material or servicing may
result in serious personal injury.

EN **G) Carry the pruning shear by the handle**
with the blade stopped and taking care
not to operate the power switch. Proper
carrying of the pruning shear will decrease
the risk of inadvertent starting and
resultant personal injury from the blades.

H) When transporting or storing the
pruning shear, always use the blade cover.

Proper handling of the pruning shear will decrease the risk of personal injury from the blades.

2.8 RESIDUAL RISKS

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

→ Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.

→ Injuries and damage to property due to broken cutting attachments or the sudden impact of hidden objects during use.

→ Danger of injury and property damage caused by flying objects.

→ Prolonged use of this product exposes the operator to vibrations and may produce 'whitefinger' disease. In order to reduce the risk, please wear gloves and keep your hands warm. If any of the 'whitefinger'

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA





RO

EN




FR symptoms appear, seek medical advice
ES immediately. 'Whitefinger' symptoms
PT include: numbness, loss of feeling, tingling,
IT pricking, pain, loss of strength, changes in
EL skin colour or condition. These symptoms
PL normally appear in the fingers, hands
UA or wrists. The risk increases at low
RO temperatures.







2.9 SYMBOLS ON THE PRODUCT

	Complies with European standards: This symbol means that this appliance is compliant with the applicable European directives, and a test of compliance with these directives has been performed.
	Conform to the technical regulations of Ukraine.
IPX0	International protection code (protection degree against dust and water intrusion).
	Read and understand all instructions before operating the product, follow all warning and safety instructions.

	<p>Waste of electrical products must not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authorities or retailer for recycling advice.</p>
	<p>Do not expose the product to rain or wet conditions.</p>
	<p>Wear protective gloves.</p>
	<p>Beware of sharp elements.</p>

2.10 SYMBOLS IN THIS MANUAL

	<p>Type and source of the danger: Failure to observe this warning may result in physical injury or death.</p>
	<p>Type and source of the danger: This symbol indicates that damage to the appliance, the environment or other property may occur as a result of non-observance of this warning.</p>
	<p>Note: This symbol indicates important information for better understanding of the product.</p>

	Read the manual: This symbol indicates that you need to read the user manual carefully.
	This product is recyclable. If it cannot be used anymore, please take it to waste recycling centre.
	Recycle this instruction manual.
	Recycling code of paper.
	Guaranteed sound power level (tested according to Directive 2000/14/EC as amended by 2005/88/EC).
	Please refer to the corresponding illustration at the end of the booklet.

3. TECHNICAL DATA

Model	4VPS1 - 18.1
Power (W)	50 W
Voltage (V)	4 V\equiv max
Input voltage battery	100 - 240 V
IP level	IPX0
Working current (at no load) + Maximum current (over current protection)	2.5 A 30 A
Idle speed (No=XXX)	24 000 m⁻¹
Cutting diameter max	18 mm (softwood) 15 mm (hardwood)
Blade speed	0.6 +/- 0.1 s
Blade thickness	3.2 mm
Second blade thickness	3.5 mm
Charging time	132 min
Autonomy (approximately)	400 cuts
Sound power level	76 dB(A)
Sound pressure level	68 dB(A)
Vibration level	< 2.5 m/s²
Gross + Net weight	GW: 0.96 kg - NW: 0.68 kg

Blade tightening torque (N.m)	2.3-2.8 N.m
--	--------------------

Charger pack	
Model	XZ0500-2000VUG
Frequency	50-60 Hz
Rated output	5 V --- 2.0 A 10.0 W
Working temperature [°C]	4 °C-24 °C

Charger is NOT included in the sales unit.

Recharge only with the charger specified by the manufacturer. If other chargers are used for charging this battery pack, it may cause a risk of fire.

Recommendation for the operator to wear hearing protection.

- The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another;
- The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

Warning:

- The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed;
- The emissions need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

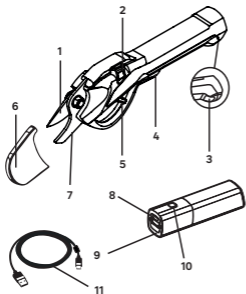
EN

4. ASSEMBLY



WARNING! The product must be fully assembled before operation! Do not use a product that is only partly assembled or assembled with damaged parts! Follow the assembly instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the product!

4.1 UNBOXING



1. Blade
2. Power on/off button
3. Battery pack release lever
4. Safety lever
5. Main trigger
6. Blade guard
7. Counter blade
8. USB C charging port (5v max.2a)
9. Led
10. Battery indicator button and led light
11. Charging cable

Unboxing instructions:

- Wear gloves when unboxing.
- Do not use cutter, knife, saw or any other similar tool for unboxing.
- Carry the tool only by the handle (6).
- Keep the box for further reuse (transport and storage).
- Keep instruction manual in a dry area for further consultation.

4.2 INSTALLATION



This cordless battery pruner comes completely assembled with the pruner blade pre-installed.

4.3 PREPARATION

Wear safety equipment.

Before using the product, make sure to put on the following protective equipment.

- Protective gloves

4.4 FIRST USE



WARNING: Read the «SAFETY INSTRUCTION» section at the beginning of this manual including all text under subheading therein before using this product.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

FR Pay particular attention using the machine for the first
ES time: focus and dedicate all your attention to this first use.
PT Make the first trial on a free space with no obstacle and no
surrounding element.

4.5 OPERATION

Charge and insert the battery : illustration ②.1

IT To charge the battery, connect it with the charging wire
EL (Type C adaptor) and select an USB type A power source
PL that match to 5V 2A or less.

Unplug the charger when charging is complete.

NOTE: The charge level indicator LED light will flash
during normal use. The light will turn solid green when the
battery is fully charged.



CAUTION: This charger does not automatically turn off when the battery is fully charged. Please take care not to leave the battery pruner plugged into the charger.

UA The charging process starts as soon as the charger is
RO plugged into the proper electrical outlet (230-240V).

EN When no further use is planned for an extended period of
time, disconnect the battery charger from the shears.

Battery charging: The length of service between each
charging varies depending on the type of work you
are doing. The battery in this battery pruner has been
designed to provide maximum trouble-free life. However,

like all batteries, it will eventually wear out. To obtain the longest possible battery life, we suggest the following:

- Store and charge your battery pruner in a cool area. Temperatures above or below normal room temperature will shorten battery life.
- Never store the battery pruner with the battery in a discharged condition. Recharge the unit immediately after it is discharged.
- All batteries gradually lose their charge. The higher the temperature is, the faster they lose their charge. If you store your battery pruner for long periods of time without using it, recharge the battery every 6 months. This will extend battery life.

NOTE: A charge level indicator LED light will always be illuminated when the charger is plugged in and the mains power is turned on. The charge indicator indicates the charge status of the battery pruner as shown below:

Condition	Color of LED's battery
Charging	Flash green
Fully charged	Fix green
Battery under 20% of charge	Fix red
Hardware overcurrent protection	Red blinking once
Condition	Color of LED's pruning shears
Power ON	Fix green
Battery under 30% of charge	Fix red

NOTE: It is possible that for a short time the battery and the pruning shears do not have LEDs of the same color. It may take a little longer for the battery LED to turn red. Information on pruning shears predominates.



WARNING: Do no use the battery for charging any other product than the integrated battery shears 4v.

Illustration (2.2) (2.3)

Insert the battery into the device and make sure the battery is inserted in the right orientation: power button

on up side. To remove the battery, press the battery pack release lever and then remove the battery.

Switching on/off: illustration (3.1)



WARNING: Ensure the blade does not touch any objects before turning on the product.

First, press the power button, the green light will turn on. After that, you can hold the pruner firmly, depress and hold the safety lever with middle finger and ring finger, then active the main trigger with index finger.

If the safety lever or trigger are not activated for 5s, the pruning shears will automatically switch off. To keep the pruning shears switched on, you can keep the safety lever engaged between cuts (in this case, be careful not to press the trigger inadvertently).

To switch OFF, release the main trigger and press the power button. The green light will turn off.

NOTE: For safety, this pruner could switch off by the blade closed.

- Depress and hold the safety lever with middle finger and ring finger, then active the main trigger with index finger. Hold in the position until the blade is totally closed.
- Press the power button when the blade is closed with your other hand, the green light will turn off.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

UA

RO

EN

Operation safety warnings :

→ Check the product and charger as well as accessories for damage before each use. Do not use the product if it is damaged or shows wear.

→ Double check that the accessories and attachments are properly fixed.

→ Always hold the product on its handle. Keep the handle dry to ensure safe support.

→ Ensure that the air vents are always unobstructed and clear. Clean them if necessary with a soft brush. Blocked air vents may lead to overheating and damage the product.

→ Switch the product off immediately if you are disturbed while working by other people entering the working area. Always let the product come to complete stop before putting it down.

→ Do not overwork yourself. Take regular breaks to ensure you can concentrate on the work and have full control over the product.

→ Before switching the product on, check whether it has been assembled correctly and all the moving parts are running smoothly.

→ We recommend slightly dampening surfaces in dusty conditions or using a mister attachment.

→ Operate the product only at reasonable hours – not early in the morning or late at night when people might be disturbed.

→ Avoid using the product in bad weather conditions, especially when there is a risk of lightning. Do not operate the product in poor lighting. The operator

requires a clear view of the work area to identify potential hazards.

- Operating similar tools nearby increases both the risk of hearing injury and the potential for other persons to enter your work area.
- Keep firm footing and balance.
- Do not overreach. Overreaching can result in loss of balance. Always be sure of the footing on slopes.
- Walk, never run. Keep all parts of your body away from any moving part.
- Never run the product without the proper equipment attached.
- Do not modify the product in any way or use parts and accessories that are not recommended by the manufacturer.



If the product is dropped, suffers heavy impact or begins to vibrate abnormally, immediately stop the product and inspect for damage or identify the cause of the vibration. Any damage should be properly repaired or replace by an authorized service center.

- To reduce the risk of injury associated with contacting rotating parts, always stop the machine and make sure all moving parts have stopped:
 - before cleaning or clearing a blockage
 - when leaving the product unattended
 - before installing or removing attachments

- FR - before checking, maintaining or working on the product
- ES - if the machine starts to vibrate abnormally (inspect immediately)

PT **4.6 PRUNING TIPS**

General tips: illustration (3.2) to (3.4)

IT Pruning can be done all year round. It is advisable to prune lightly when the shrub/plant is in full bloom or in its peak. EL Prune more heavily when the plant is less active and dormant.

PL Regular tip pruning of new growth should be carried out when plants or shrubs are at a young age ideally seedlings or rooted cutting stage.

UA For higher results tip pruning is best after flowering and during the season. If you prune too late in the season this affects and reduces your bloom.

RO Tip pruning increases your flowers and creates bushier plants.

EN **Screens & Hedges**

Light pruning is recommended for all screens and hedge plants. Pruning on a regular basis promotes and maintains dense growth.

Pruning to Encourage Flowering

After flowers have had their full bloom it is then recommended to prune to promote more flowers next season. All dead flowers should be removed as they drain the plant. This then prevents the plant possibly going to seed.

Pruning to Decrease Rapid Growth

To minimize new growth on shrubs and plants cut flush with the stem of the shrub/tree. This also assists if you want to create a topiary look and train your plant or shrub.

Pruning to Repair Damage

If severe weather conditions have damaged your plants or shrub, it is in the plants best interests to be pruned to help reinstate its condition.

If any insects have infected your plants/shrubs, prune back the affected areas to assist with new growth.

4.7 AFTER USE

Switch the product off and let it cool down. Check, clean and store the product as described below. After each use it is recommended you disinfect the blades by using methylated spirits. This helps prevent the spread of disease to other plants and shrubs the next time you are pruning.

5. TRANSPORTATION

Transporting the machine may require that you meet certain requirements specific to your country. Please make sure to respect them by contacting the authorities of your country, in order to respect them all.

Let the machine cool for 2 hours outside before transport it. Ensure temperature during transportation will never be out of temperature range given on chapter storage. Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles. Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

FR 6. WINTERING & STORAGE

ES 6.1 STORE THE MACHINE

PT Let the machine cool for 2 hours outside before storing it. Be sure to secure the unit while transporting. Examine the unit thoroughly for worn, loose or damaged parts. Clean the product before storing.

IT Only store the machine in a clean, dry, ventilated place with a temperature range of 10°C to 30°C. Cover it in order to provide added protection. Do not expose the product to sunlight. Make sure the product is always protected from cold and humidity. We recommend using the original package for storage or covering the product with a suitable cloth or enclosure to protect it against dust.

EL Apply the maintenance advice before storing the product.

PL Keep the product in a dry place and never let it be immersed in liquids, always store the product with its blade guard

UA Keep the product out of the reach of children.

RO Remove the battery for storage.

EN Store the battery separately in a dry place after charging it to more than 80%.

For a prolonged period of non usage, recharge the battery every 6 months.

7. MAINTENANCE

7.1 CLEANING

DANGER! Risk of injury due to electric shock. Shutdown the power tool before adjusting, inspecting, cleaning or storing the product.

WARNING! Do not handle cutting parts without gloves as they are sharp and can become hot after use, potentially causing personal injury.

Cleaning the product: illustration (4.1) (4.2)

Let the machine cool for 2 hours outside before cleaning it. Keep all safety devices, air vents, and motor housing free of debris and dirt. Wipe down the equipment with a cloth. It is highly suggested that you clean the device after every use. Do not use cleaning agents to clean the plastic parts, as these can attack the plastic and weaken the structural integrity of the product.

It is important to clean the blades after each cutting session, before storing your pruning shears. This will ensure that the cutting efficiency is maintained so that the blade and counter blade can slide easily. In addition, a clean and healthy blade will prevent the spread of disease to your plants during pruning. Furthermore, cleaning after

FR one cutting session will be easier than after a prolonged period.

ES Before working on the pruning shears, it is essential to disconnect the battery.

PT Wear gloves to protect yourself from a possible cut, then soak a wadded cloth with 90° alcohol, turpentine or a suitable cleaning spray, then rub the blade and the counter-blade until all traces of sap and dirt disappear.

IT As the product is not completely waterproof, it is important not to pour any liquid directly onto the pruning shears (including the blades)

EL A dull blade can damage your pruning shears, as the motor will have to work harder to prune.

PL The thicker and narrower counter-blade does not need to be sharpened, only the thin blade. The blade can only be sharpened on one side: the side opposite the counterblade. A sharpening stone is sufficient. But if the blade has nicks, it should be replaced.

UA **WARNING! DO NOT USE THE LED ON FACE OF THE USER.**

7.2 MAINTENANCE SCHEDULE

Part	Action	Before/ After each usage	Every 10H
BLADE	CHECK		X
	CLEAN	X	
	CHANGE	WHEN IT'S NECESSARY/ REFER TO TROUBLE SHOOTING	

7.3 REPLACEMENT

When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other parts may create a hazard or cause product damage. If you shall replace the cutting blade, make sure that the following characteristics are the same: same shape, same length, same thickness, same weight, same material.

The new blade is only available through sale service.

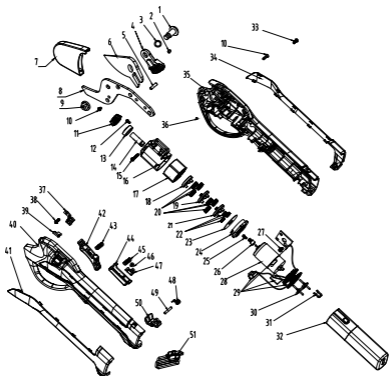
Change the blades: illustration (4.3) (4.4)

1. To remove the cutting blade, untighten the screw and remove it completely (make sure to not lose the washer).
2. Carefully pull the cutting blade away from the pruning shears.
3. Insert the new cutting blade into position.

FR 4. Place back the screw and washer and tighten it. There
ES is no need to apply too much force to tighten the screw as
PT it would exerce excessive friction resistance between the
IT blades.

7.4 EXPLODED VIEW

**REPLACEABLE SPARE PARTS ARE
AVAILABLE UP TO 5 YEARS AFTER THE
PURCHASE OF THE PRODUCT.**



POS	DESCRIPTION
1	Bolt
2	Magnet
3	Washer
4	Gear
5	Pin
6	Activity blade
7	Sheath
8	Fixed blade
9	Nut
10	Screw
11	Gear
12	Screw
13	Bearing
14	Shaft
15	Screw
16	Gear box
17	Ring gear
18	Planet carrier

POS	DESCRIPTION
19	Planet carrier
20	Planet gear
21	Planet carrier
22	Planet gear
23	Spacer
24	Position plate
25	Screw
26	Motor pinion
27	Screw
28	Motor
29	Motor Control and Circuit Board Assembly
30	Plug
31	Clasp
32	Battery pack
33	Screw
34	Right pinch plate
35	Right shell

POS	DESCRIPTION
36	Steel ball
37	Button
38	Screw
39	Light pole
40	Left shell
41	Left pinch plate
42	Main switch trigger
43	Spring

POS	DESCRIPTION
44	Lock-off button
45	Spring
46	Screw
47	Contact chip
48	Torsional spring
49	Pin
50	Button
51	USB cable

7.5 TROUBLESHOOTING

DANGER! Risk of injury due to electric shock. Before any trouble shooting, switch off the product.

Problems	Probable causes	Solutions	Qualification
Product does not work	Battery is not charged	Charging the battery - The battery light should be green when the battery button is pressed	Customer
	The battery is not correctly inserted	Push in the battery completely	Customer

Problems	Probable causes	Solutions	Qualification
Product does not work	The battery is defective	Contact your service center	Customer
	The device is defective	Contact your service center	Customer
	The device is not switched on	Press the power button - The LED above it should light up green	Customer
The product does not cut properly/ stops in mid-cut	The blade is worn	Sharpen or replace the blade	Sharpen: Customer Replace: After Sale or Customer
	The blade is dirty	Clean the blade	Customer

Problems	Probable causes	Solutions	Qualification
The product does not cut properly/ stops in mid-cut	The cut branch is larger than the capacity of the shears (15mm for hardwood, 18mm for softwood)	Decrease the cutting diameter	Customer
	The blade and counter blade are no longer tight	Check the tightness of the nut	Customer
The autonomy is low	The battery is defective	Contact your service center	Customer
	The blade is dirty	Clean the blade	Customer

FR
ES
PT
IT
EL
PL
UA
RO
EN

7.6 FATAL CIRCUMSTANCES: CRITICAL ISSUES

Problems
The machine smokes during operation

Solutions
Immediately stop the machine, then speak to service center

8. END OF LIFE

Electrical products should not be discarded with household products. Used electrical products must be collected separately and disposed of at collection points provided for this purpose. Talk with your local authorities or dealer for advice on recycling.

9. WARRANTY

9.1 STERWINS WARRANTY

STERWINS products are designed according to the highest quality standards for products intended for the consumer market. This sale warranty covers a period of 5 years as of the date of purchase of the product. This warranty covers all defects in materials and workmanship: missing parts and elements, and damage occurring under normal

use circumstances. Repair and replacement of parts do not lead to an extension of the initial warranty period. You must be able to provide proof of the purchase for this product and the date of purchase. Warranty coverage is limited to the value of this product.

The battery warranty covers a period of 2 years as of the date of purchase of the product.

9.2 WARRANTY EXCLUSIONS

This warranty does not cover problems nor incidents resulting from incorrect use of the product. The following items are not covered by warranty:

- The tool have been used incorrectly
- Damage occurring upon transporting or setting up this product
- Repairs and/or change of parts carried out by a third party
- Damage caused by external factors or foreign objects such as sand or stones
- Damage resulting from non-compliance with the safety and usage instructions
- The tool have been disassembled or opened
- The tool have been in a wet environment (dew, rain, submerged in water...)
- The tool has been used for professional purpose
- The tool has been exposed to a temperature out of the range specified in chapter “storage”

The product must be used under normal usage circumstances, and for non-professional purposes.

FR Therefore, excluded from this warranty are products
ES used by gardening companies, local authorities, as well
as companies offering paid rentals or free loaning of
equipment.

PT In the event of a problem or defect, you should first always
consult your Sterwins dealer. In most cases, the Sterwins
IT dealer will be able to solve the problem or correct the
defect. Keep your invoice or your receipt: these documents
will be requested upon processing any claims.

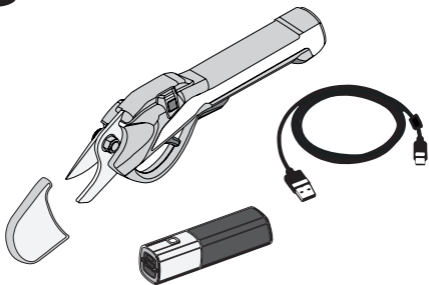
EL

PL

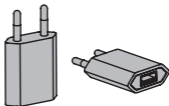
UA

RO

EN

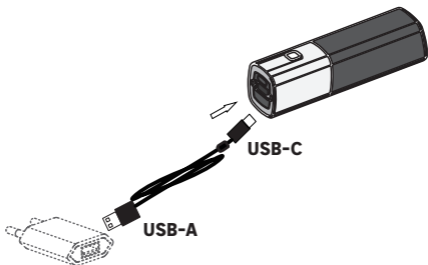


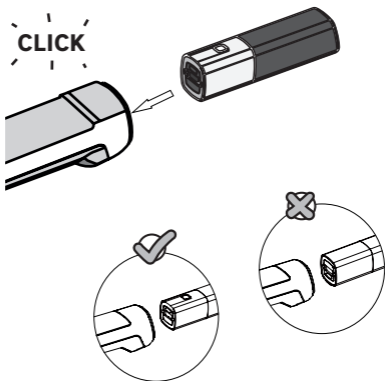
220-230 V ~ 50 Hz
5V $\overline{\text{---}}$ Max 2A

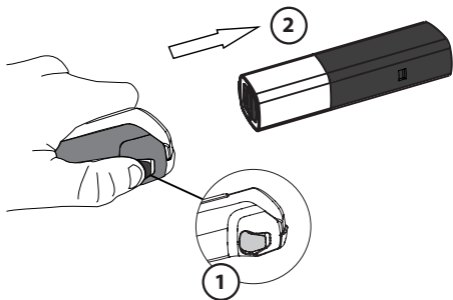




2.1

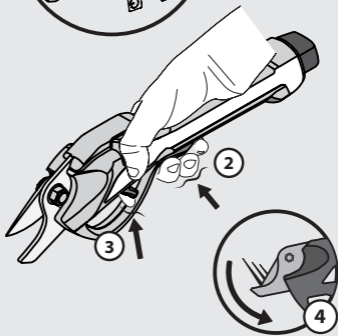
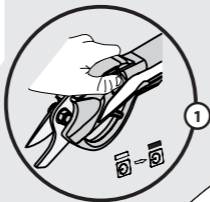






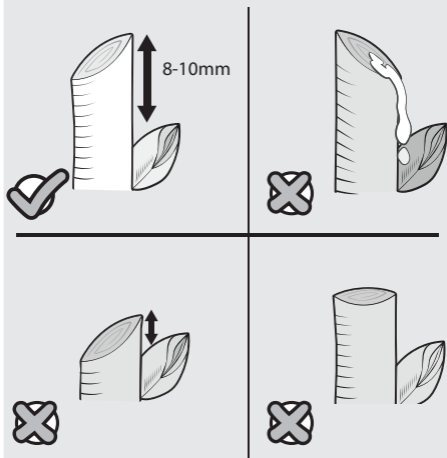


3.1



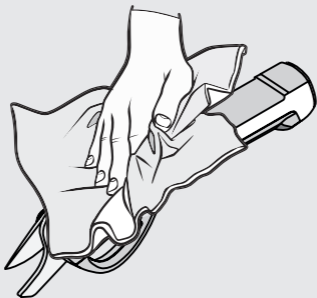


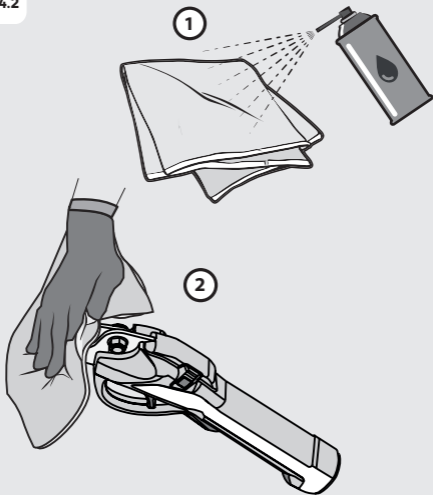


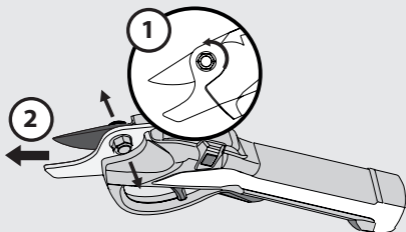


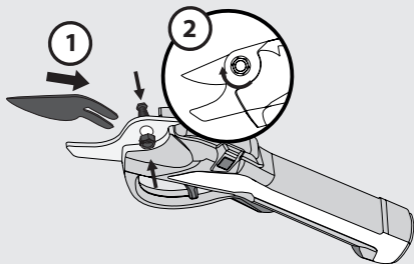


4.1











5.1





FR Ce produit est recyclable. S'il ne peut plus être utilisé, amenez-le à un centre de recyclage des déchets.
Pour en savoir plus : **www.quefairedemesdechets.fr**

ES Este producto es reciclable. Si ya no se puede usar, llévalo a un centro de reciclaje de residuos.

PT Este produto é reciclável. Se deixar de o utilizar, entregue-o num centro de reciclagem de resíduos.

IT Questo prodotto può essere riciclato. Se deve essere smaltito, portalo presso un centro de riciclaggio.

EL Αυτό το προϊόν είναι ανακυκλώσιμο. Εάν δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί, μεταφέρετε την σε κάποιο κέντρο ανακύκλωσης απορριμμάτων.

PL Ten produkt poddawany jest recyklingowi, kiedy przestaje być użyteczny należy dostarczyć go do punktu zbiórki odpadów.

UA Цей продукт може перероблятися. Якщо воно більше не є придатне для використання, здайте його в утилізаційний центр.

RO Acest produs este reciclabil. Dacă nu mai poate fi folosit, vă rugăm să îl aduceți într-un centru de reciclare a deșeurilor.

EN This product is recyclable. If it cannot be used anymore, please take it to waste recycling centre.

BATCH&SERIAL NUMBERS



Made in China / Країна походження: Китай

* Garantie 5 ans / 5 años de garantía / Garantia de 5 anos / Garanzia 5 anni / Εγγύηση 5 ετών / Gwarancja 5-letnia / Гарантія 5 років / Garanție 5 ani / 5-year guarantee

ADEO Services

135 Rue Sadi Carnot - CS00001
59790 RONCHIN - FRANCE

UA

Імпортер: ТОВ "Леруа Мерлен Україна", 04201 Україна, м.Київ, вул. Полярна 17А, +380 44 498 46 00.

Імпортер приймає претензії від споживачів щодо товару, а також проводить його ремонт, технічне і гарантійне обслуговування

Виробник: ТОВ "Адео Сервісез С.А.", вул. Саді Карно, CS 00001, 59790 Роншен, Франція.

EN

Imported by Adeo South Africa (PTY) LTD T/A Leroy Merlin, Hosted in Leroy Merlin Fourways Store 35 Roos Street, Witkoppen Ext 97, Sandton, 2191 Johannesburg, Gauteng, South Africa
Tel: +27 10 493 8000
Email: contact@leroymerlin.co.za

SA

Импорттаушы / Сатушы / Қазақстан Республикасында өнім сапасы бойынша наразылықтарды қабылдайтын ұйым: «Леруа Мерлен Қазақстан» ЖШС.
050000, Қазақстан Республикасы, Алматы қ., Қонаев көшесі, 77 үй, «PARK VIEW» БО, 6-қабат, 07-кеңсе





Déclaration UE / CE de conformité
UE / Dichiarazione di conformità CE
Deklaracja zgodności UE/WE
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ / ΕΚ



Modèle du produit | Modello di prodotto/prodotto | Model produktu/produkt | Μοντέλο προϊόντος/Προϊόν:

87210006

Nom et adresse du fabricant ou de son mandataire | La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante | Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. | Επωνυμία και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του

ADEO Services, 135 Rue Sadi Carnot - CS 00001 59790 Ronchin - France

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant | La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante | Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. | Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή

Objet de la déclaration | Objeto de la declaración | Przedmiot deklaracji | Στόχος της δήλωσης :

Type de produit - Description | Tipologia di prodotto | Rodzaj produktu | **4V PRUNING SHEARS WITH BATTERY INCLUDED**
Τύπος Προϊόντος
Référéncie produit | Riferimento del prodotto | Referencje produktu | **87210006**
Αναφορά προϊόντος
Industrial Type Design Reference | Riferimento del Modello industriale di
Tipo | Model/typ/numer fabryczny | Αναφορά σχεδιασμού βιομηχανικού **4VPS1-18.1**
τύπου
Marque Produit | Marca del prodotto | Marka produktu | Μάρκα **STERWINS**
προϊόντος
EAN **3276007623338**
Codification du numéro de série ou de lot | Codifica del numero di serie | **[serial_number_coding]**
Kodowanie numeru seryjnego | Κωδικοποίηση σειριακού αριθμού

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable | L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione | Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego | Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:

Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des spécifications par rapport auxquelles la conformité est déclarée | Riferimenti alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o alle specifiche in relazione alle quali è dichiarata la conformità | Odwołania do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do specyfikacji, w odniesieniu do których deklarowana jest zgodność: | Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων που χρησιμοποιούνται ή μνεία των προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

Le cas échéant, le nom et le numéro de l'organisme notifié | Dove applicabile il nome e il numero del laboratorio notificato che ha rilasciato la certificazione e il riferimento al documento | W stosownych przypadkach, notyfikowana nazwa i numer laboratorium, które wydało certyfikat oraz odniesienie do dokumentu | Όπου ισχύει το γνωστοποιημένο όνομα και τον αριθμό του εργαστηρίου που εξέδωσε την πιστοποίηση και την αναφορά στο έγγραφο

2014_30_EU EMC (Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive)

EN IEC 55014_2_2021
EN IEC 55014_1_2021

2011_65_EU RoHS (Restriction of Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment (RoHS) Directive)

EN IEC 63000_2018
Directive (EU) 2015/863

Regulation_EU_2023_1542 (Battery Regulation)

(EU)2023/1542 EN 62133-2-2017/AMD1:2021

2006_42_EC_MACHINE (Machinery Directive)

EN ISO 12100_2010
EN_62841_1_2015_A11_2022

Signé par et au nom de | Firmato in vece e per conto di | Podpisano w imieniu | Υπογραφή για και εξ ονόματος

LEMOINE ERIC

International Projects Quality Leader

Lieu d'établissement | Luogo | miejsce | Τόπος

Ronchin - FRANCE

Date | data del rilascio | Data wydania | ημερομηνία έκδοσης

16/05/2024

ADEO Services SAS
135 Rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 RONCHIN



Declaração de conformidade da UE/CE
EU/EC Declaration of conformity
Declaración de conformidad UE/CE
Declarația de conformitate a UE/CE



Modelo do produto | Product Model | Modelo del producto | Modelul de produs/produsul:

87210006

Nome e endereço do fabricante ou do seu representante autorizado | Name and address of the manufacturer or his authorised representative | Nombre y dirección del fabricante o de su representante autorizado | Denumirea și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat:

ADEO Services, 135 Rue Sadi Carnot - CS 00001 59790 Ronchin - France

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. | This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer
 | La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante | Declarația de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului

Objeto da declaração | Object of the declaration | Objeto de la declaración | Obiectul declarației :

Tipo de producto | Product Type - Description | Tip produs **4V PRUNING SHEARS WITH BATTERY INCLUDED**

Referência do produto: | Product Reference |

Referencia del producto | Referință produs **87210006**

Referência Industrial de Tipo | Industrial Type Design

Reference | Referencia Industrial de Tipo | Referință de desing industrial **4VPS1-18.1**

Marca do produto | Product Brand | Marca | Marcă a produsului:

STERWINS

EAN

3276007623338

Codificação do número de série | Serial number coding

or batch number | Codificación del número de serie | **[serial_number_coding]**

Cod de numere de serie

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável: | The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation | El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación de armonización pertinente de la Unión | Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația comunitară relevantă de armonizare a Uniunii

Referências às normas harmonizadas pertinentes utilizadas ou referências às especificações para as quais a conformidade é declarada | References to the relevant harmonised standards used or references to the specifications in relation to which conformity is declared | Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas, o referencias a las especificaciones respecto a las cuales se declara la conformidad | Referințele standardelor armonizate relevante folosite sau referințele specificațiilor în legătură cu care se declară conformitatea:

Quando aplicável o nome e número do laboratório notificado que emitiu a certificação e a referência ao documento | When applicable, the name and number of notified body number | Cuando corresponda, el nombre y número de laboratorio notificado que haya emitido la certificación y la referencia al documento | Unde este cazul numele și numărul de laborator notificat care a eliberat certificarea și trimiterea la document

2014_30_EU EMC (Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive)

**EN IEC 55014_2_2021
EN IEC 55014_1_2021**

2011_65_EU RoHS (Restriction of Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment (RoHS) Directive)

**EN IEC 63000_2018
Directive (EU) 2015/863**

Regulation_EU_2023_1542 (Battery Regulation)

(EU)2023/1542 EN 62133-2-2017/AMD1:2021

2006_42_EC_MACHINE (Machinery Directive)

**EN ISO 12100_2010
EN_62841_1_2015_A11_2022**

Assinado por e em nome de: | Signed for and on behalf of | Firmado por y en nombre de | Semnat pentru și în numele

LEMOINE ERIC

International Projects Quality Leader

Local | Place | Lugar | Locație

Ronchin - FRANCE

data de emissão | Date of issue | Fecha de expedición | Datat

16/05/2024

Eric Lemoine
ADZO Services SAS
135 Rue Sadi Carnot
CS 00001
59790 RONCHIN